叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 未被发现的(the Undetected) 000001

2. 未被发现的(the Undetected) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

未被发现的(The Undetected)
第1/2页

[ðə; ði] [ˌʌndɪˈtektɪd]
The **Undetected**
这 未被发现

未被发现的

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [əʊ] . [smɪθ]
By **GEORGE** **O** **.** **SMITH**
经过 乔治 哦 . 史密斯

作者：乔治·O·史密斯

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈfɪnli]
Illustrated **by** **FINLAY**
插图 经过 芬利

插图作者：FINLAY

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈgæləksi] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] [dɪˈsembə(r)] - .
Galaxy **Science** **Fiction** **December** **1959** **.**
星系 科学 小说 十二月 - .

银河科幻杂志 1959 年 12 月。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌnˈkʌvə(r)] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ˈpɒsəbli] [biː; bi][mɔː(r)] [ˈbæflɪŋ] [ðæn; ðən]
Nothing **can** **possibly** **be** **more** **baffling** **than**
没有什么 能 可能 是 更多的 莫名其妙 比

没有什么比这更令人费解的了

[ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn][ə; eɪ] [siːld] [ruːm] . . . [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðə; ði]
a **crime** **in** **a** **sealed** **room** **.** **.** **.** **but** **what** **if** **the**
一个 犯罪 在 一个 密封 房间 . . . 但 什么 如果 这

密室里的犯罪.....但如果

[ɪnˈvestɪgeɪtə(r)] [ˈhæpənz] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˈəʊpən][maɪnd] ?
investigator **happens** **to** **have** **an** **open** **mind** **?**
研究者 发生 到 有 一个 打开 头脑 ?

这位调查员碰巧思想开放?

[ai]
I
我

我

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ,

I	took	a	quick	look	around	the	apartment	,
我	采取	一个	快的	看	大约	这	公寓	,

我快速地环顾了一下公寓，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai] [ɔːl'redi] [njuː] [wɒt] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] .

even	though	I	already	knew	what	I	had	to	know	.
甚至	尽管	我	已经	知道	什么	我	有	到	知道	.

尽管我已经知道我必须知道的一切。

['gɔːd(ə)n] ['ændruːz] [hæd; həd] [biːn] [sleɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] [kwɪk] [θrʌst] [ɒv; əv][sʌm; səm]

Gordon	Andrews	had	been	slain	in	his	sleep	by	the	quick	thrust	of	some
戈登	安德鲁斯	有	到过	被杀	在	他的	睡觉	经过	这	快的	推力	的	一些

['reipiə,laik] ['ɪnstrəmənt] .

rapierlike	instrument	.
像细剑一样	乐器	.

戈登·安德鲁斯在睡梦中被某种类似细剑的武器迅速刺杀身亡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['eni] ['strʌg(ə)l] .

There	was	no	sign	of	any	struggle	.
那里	曾是	不	符号	的	任何	斗争	.

没有搏斗的迹象。

[ðə; ði] [wɔːl] [seɪf] [stʊd] [wɪð] [ɪts][dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] ['mɪsɪŋ] .

The	wall	safe	stood	with	its	door	open	and	its	contents	missing	.
这	墙	安全的	站立	和	它是	门	打开	和	它是	内容	丢失的	.

墙上的保险箱门敞开着，里面的东西却不见了。

['evri] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] , [lɒkt] , ['bɜːglə(r)] - [bʌgd] , [ænd; ənd][nɒn] -

Every	door	and	window	was	closed	,	locked	,	burglar	-	bugged	,	and	non	-
每一个	门	和	窗户	曾是	关闭	,	已锁定	,	窃贼	-	有漏洞	,	和	非	-

['əʊpənəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ;

openable	from	the	inside	;
可打开	从	这	里面	;

所有门窗都已关闭、上锁、安装了窃听器，从里面无法打开；

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] .

the	front	door	had	been	forced	by	the	police	.
这	正面	门	有	到过	强制	经过	这	警察	.

前门已被警察强行打开。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['reɪnɪŋ] [ɪn] [wɪnd] - [wɪpt] [t'ɒɹənts] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

Furthermore	,	it	had	been	raining	in	wind	-	whipped	torrents	for	hours	,
此外	,	它	有	到过	下雨	在	风	-	鞭打	种子	为了	小时	,

此外，狂风裹挟着暴雨，已经下了好几个小时。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔːz] .

yet	there	was	no	trace	of	moisture	on	any	of	the	floors	.
然而	那里	曾是	不	痕迹	的	水分	在	任何	的	这	楼层	.

然而，所有地板上都没有丝毫潮湿的痕迹。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]

Of	course	no	one	had	heard	a	sound	,	and	naturally	there	were	no
的	课程	不	一	有	听到	一个	声音	,	和	自然	那里	是	不

['fɪŋgərˌprɪnt] .

fingerprints	.
指纹	.

当然，没有人听到任何声音，自然也没有留下任何指纹。

[pə'liːs] [tʃiːf] ['westən] [spaɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [snæpt] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Police Chief Weston spied me and snapped , " What do you make of it ,
警察 首席 韦斯顿 间谍 我 和 啪啪 , " 什么 做 你 制作 的 它 ,
[ʃnel] ?
Schnell ?
施内尔 ?

警察局长韦斯顿发现了我，厉声问道："施内尔，你对此有何看法？"

" [ai] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [sed] , " [kəm'pliːtli] [siːld] [ruːm] . "
" I shrugged and said , " Completely sealed room . "
" 我 耸了耸肩 和 说 , " 完全地 密封 房间 . "

我耸了耸肩说："完全密封的房间。"

" [gɒt] ['eni] [aɪ'diəz] ?
" Got any ideas ?
" 得到 任何 想法 ?

有什么想法吗？

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][aɪ'diəz] ,
I had a lot of ideas ,
我 有 一个 很多 的 想法 ,

我有很多想法，

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [stɑːk] ['evɪdəns] .
but I was not going to express myself without a lot of stark evidence .
但 我 曾是 不是 去 到 表达 我 没有 一个 很多 的 斯塔克 证据 .

但是，如果没有大量确凿的证据，我是不会轻易表达自己想法的。

[ai][duː; də][nɒt] [jɜːn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['priːfɪks] " [eks] - " [ɪn'stɔːld] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ]['taɪt(ə)l]
I do not yearn to have the prefix " ex - " installed in front of my title
我 做 不是 向往 到 有 这 前缀 " 前任 - " 已安装 在 正面 的 我的 标题
[ɒv; əv] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] .
of Captain of Detectives .
的 队长 的 侦探 .

我并不渴望在我的"侦探队长"头衔前加上"前任"的前缀。

[aɪm] [mʌtʃ] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'taɪəd] .
I'm much too young to be retired .
我是 很多 也 年轻的 到 是 退休 .

我年纪还小，不应该退休。

[səʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [ai] [sed] , " [ðə; ði]['məʊdəs][ɑːpə'rændiː][ɪz] —
So instead of trying to explain , I said , " The modus operandi is —
所以 反而 的 尝试 到 解释 , 我 说 , " 这 模式 操作 是 —

所以，我没有试图解释，而是说："操作方法是——"

" [tʃiːf] ['westən] [snɔːt] , " [ʃnel] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [kluː] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [dæmd] ['bɪldɪŋ] ,
" Chief Weston snorted , " Schnell , there isn't a clue in the whole damned building ,
" 首席 韦斯顿 哼了一声 , " 施内尔 , 那里 不是 一个 线索 在 这 所有的 该死的 建筑 ,

韦斯顿警长冷哼一声，"施内尔，整栋该死的楼里连一点线索都没有。"

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][stænd][ðeə(r)][ænd; ənd][jæp] [ə'baʊt] ['məʊdəs][ɑːpə'rændiː] ? "
and yet you stand there and yap about modus operandi ? "
和 然而 你 站立 那里 和 雅普 关于 模式 操作 ? "

你却站在那里喋喋不休地谈论作案手法？

" [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [tʃiːf] .
" That's the point , Chief .
" 那就是 这 观点 , 首席 .

"这就是关键所在，长官。"

[ðə; ði] ['kluːləsnɛs] [ɪz][ɪt'self][ðə; ði]['məʊdəs][ɑːpə'rændiː] [ðæt] [pɔɪnts] [tuː; tə] — "
The cluelessness is itself the modus operandi that points to — "
这 茫然无知 是 本身 这 模式 操作 那 积分 到 — "

这种无知本身就是其运作方式，它指向——

" [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] [faɪl][ɒv; əv] [ˌʌn'sɒlvd] , ['kluːləs] , [siːld] - [ruːm]
" You talk as if we had a whole file of unsolved , clueless , sealed - room
" 你 讲话 作为 如果 我们 有 一个 所有的 文件 的 未解之谜 , 一无所知 , 密封 - 房间
['hɒmɪsaɪd] ! "
homicides ! "
凶杀案 ! "

"你这话说的好像我们有一整套未破的、毫无头绪的密室谋杀案似的！"

" [tʃiːf] , " [ai] [sed] , " [ə; eɪ] [truː] - ['pɜːfɪkt] [kraɪm] - [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] [kluː] [ɪg'zɪstɪd] ,
" Chief , " I said , " a true ' perfect crime ' would be one in which no clue existed ,
" 首席 , " 我 说 , " 一个 真的 - 完美的 犯罪 - 会 是 一 在 哪个 不 线索 存在 ,

"警长，"我说，"真正的'完美犯罪'是指没有任何线索的犯罪。"

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ɪt'self] — [ɪk'sept] [ðəʊz] [kluːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪbərətli]
including the fact of the crime itself — except those clues that were deliberately
包括 这 事实 的 这 犯罪 本身 — 除了 那些 线索 那 是 故意地
[plænd] [baɪ][ðə; ði]['pɜːpətreɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
planned by the perpetrator for some purpose of his own .
计划 经过 这 犯罪者 为了 一些 目的 的 他的 自己的 .

包括犯罪事实本身——但犯罪者出于自身某种目的而故意策划的线索除外。

" [hiː; hi] [gləuə] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" He glowered at me .
" 他 怒目而视 在 我 .

他怒视着我。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , [ʃnel] ? "
" What are you driving at , Schnell ? "
" 什么 是 你 驾驶 在 , 施内尔 ? "

施内尔，你到底想表达什么？

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [feɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)]['krɪmɪn(ə)l]
" I'm trying to convince you that we are faced with a very clever criminal
" 我是 尝试 到 说服 你 那 我们 是 面对 和 一个 非常 聪明的 刑事
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

"我试图说服你们，我们面对的是一个非常狡猾的犯罪分子。"

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['tælənt] .
" A man with a fine talent .
" 一个 男人 和 一个 美好的 天赋 .

一位才华横溢的人。

[wʌn] [huː] [plænz][hɪz; ɪz] [kraɪmz] [səʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːrnt] ['iːv(ə)n] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz]['krɪmɪn(ə)l] . "
One who plans his crimes so well that they aren't even recognized as criminal . "
一 WHO 计划 他的 犯罪 所以 出色地 那 他们 不是 甚至 认可 作为 刑事 . "

有些人精心策划犯罪，以至于他们的行为甚至不被认为是犯罪。

" ['nɒns(ə)ns] .

"	Nonsense	.
"	废话	.

“废话。

[juː; jʊ] [kænt] [kən'siːl] ['eni] [kraɪm] [fər'evə(r)] . "

You	can't	conceal	any	crime	forever	.	"
你	不能	隐藏	任何	犯罪	永远	.	"

你不可能永远掩盖任何罪行。

" [fər'evə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] , [tʃiːf] .

"	Forever	isn't	necessary	,	Chief	.
"	永远	不是	必要的	,	首席	.

“永远并非必要，长官。”

[dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ʌp] [kəm'pliːtli] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] [kə'nekʃn] .

Just	long	enough	to	cover	up	completely	,	to	remove	all	connection	.
只是	长的	足够的	到	覆盖	向上	完全地	,	到	消除	全部	联系	.

只需足够完全覆盖，切断所有联系即可。

[wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [bæŋk] ['telə] [hæv; həv] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [rɪ'djuːst] ['sæləri]

We	don't	know	how	many	bank	tellers	have	been	running	on	reduced	salary
我们	不	知道	如何	许多	银行	柜员	有	到过	跑步	在	减少	薪水

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['sʌmhaʊ] [peɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn] ['kæʃɪŋ] [ə; eɪ] [ten] - ['dɒlə(r)] [tʃek] .

because	they	somehow	paid	out	a	hundred	in	cashing	a	ten	-	dollar	check	.
因为	他们	不知何故	有薪酬的	出去	一个	百	在	兑现	一个	十	-	美元	查看	.

我们不知道有多少银行柜员因为兑现一张十美元的支票而支付了一百美元，导致他们的工资减少。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'mɑːnd] [æn; ən] ['ɔːdɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [bɪg] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'kaʊnts] [ɪn] [taʊn] ,

We	couldn't	demand	an	audit	of	all	the	big	financial	accounts	in	town	,
我们	不能	要求	一个	审计	的	全部	这	大的	金融的	账户	在	镇	,

我们不可能要求对镇上所有的大型金融机构账户进行审计。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træns'fɜː(r)] [ɒv; əv] ['eni] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni]

to	know	the	why	and	wherefore	of	the	transfer	of	any	sum	of	money
到	知道	这	为什么	和	因此	的	这	转移	的	任何	和	的	钱

['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] ['peti] ['lɑːsəni] . "

larger	than	the	limit	of	petty	larceny	.	"
更大的	比	这	限制	的	小气	盗窃罪	.	"

查明任何超过轻微盗窃罪限额的款项转移的原因和缘由。

" [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [slaɪ] , ['klevə(r)] ['ɒpəreɪtə(r)] , [ʃnel] .

"	But	now	you	are	talking	about	a	sly	,	clever	operator	,	Schnell	.
"	但	现在	你	是	说	关于	一个	狡猾	,	聪明的	操作员	,	施内尔	.

“但现在你说的是一个狡猾、聪明的操纵者，施内尔。”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['hɒmɪsaɪd] [ænd; ənd] ['bɜːgləri] .

This	is	a	plain	case	of	homicide	and	burglary	.
这	是	一个	清楚的	案件	的	杀人	和	入室盗窃	.

这是一起典型的谋杀和入室盗窃案。

" [pleɪn] ?

"	Plain	?
"	清楚的	?

“清楚的?

[wɒz; wəz] [hiː; hi] ['kɪdɪŋ] [hɪm'self] ?

Was	he	kidding	himself	?
曾是	他	开玩笑	他自己	?

他是在自欺欺人吗?

[ai] [smaɪld] ['krʊkɪdli] .
I **smiled** **crookedly** **.**
我 微笑 歪斜地 .

我咧嘴一笑，笑容有些怪异。

" [tʃiːf] ,
" Chief ,
" 首席 ,

“首席，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] ['aʊə(r)] [krʊk] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kliːn] [aʊt] ['gɔːd(ə)n] ['ændruːz] -
there **is** **no** **doubt** **in** **my** **mind** **that** **our** **crook** **intended** **to** **clean** **out** **Gordon** **Andrews** **'**
那里 是 不 怀疑 在 我的 头脑 那 我们的 骗子 故意的 到 干净的 出去 戈登 安德鲁斯 -
[seɪf] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ə; eɪ] [səʊl] .
safe **without** **disturbing** **a** **soul** **.**
安全的 没有 令人不安 一个 灵魂 .

我毫不怀疑，我们的骗子打算在不惊动任何人的情况下洗劫戈登·安德鲁斯的保险箱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv] ['ændruːz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [θret] [ðæt] [hæd; həd]
But **the** **imminent** **awakening** **of** **Andrews** **presented** **a** **physical** **threat** **that** **had**
但 这 迫在眉睫 唤醒 的 安德鲁斯 呈现 一个 身体的 威胁 那 有
[tuː; tə][biː; bi] ['saɪlənst] [ɪ'miːdiətli] . "
to **be** **silenced** **immediately** **.** **"**
到 是 沉默 立即地 . "

但安德鲁斯即将苏醒，这构成了一种必须立即制止的实际威胁。

" [səʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][slaɪ] [θiːf] ? "
" So that is the work of your sly thief ? "
" 所以 那 是 这 工作 的 你的 狡猾 贼 ? "

“所以这就是你们那个狡猾的小偷的杰作？”

" [tʃiːf] ,
" Chief ,
" 首席 ,

“首席，

[dʒʌst][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['gɔːd(ə)n] ['ændruːz] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [əʊld] ['saʊəpʊs] [huː] [heit]
just **remember** **that** **Gordon** **Andrews** **was** **an** **eccentric** **old** **sourpuss** **who** **hated**
只是 记住 那 戈登 安德鲁斯 曾是 一个 偏心 老的 臭脸 WHO 憎恨
[tuː; tə][duː; də] ['bɪznəs] [wɪð] ['bæŋkəz] .
to **do** **business** **with** **bankers** **.**
到 做 商业 和 银行家 .

记住，戈登·安德鲁斯是个古怪的老家伙，脾气暴躁，他讨厌和银行家做生意。

[naʊ] [lets] [sə'pəʊz] [ðæt] ['ændruːz] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [seɪf]
Now **let's** **suppose** **that** **Andrews** **had** **awakened** **in** **the** **morning** **to** **find** **his** **safe**
现在 我们来吧 认为 那 安德鲁斯 有 觉醒 在 这 早晨 到 寻找 他的 安全的
[kliːnd] [aʊt] .
cleaned **out** **.**
已清洗 出去 .

现在假设安德鲁斯早上醒来发现他的保险箱被洗劫一空。

[hiː; hi] [skriːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɒps] .
He **screeches** **for** **the** **cops** **.**
他 尖叫声 为了 这 警察 .

他大声呼喊警察。

[wiː; wi] [kʌm] [ə; eɪ] - ['rɔːrɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəprɪnt] ['diːteɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪf] ['speʃəlɪsts]

We	come	a	-	roaring	in	with	the	fingerprint	detail	and	the	safe	specialists
我们	来	一个	-	咆哮	在	和	这	指纹	细节	和	这	安全的	专家

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪk] - [ɪn]['ekspɜːts] .

and	the	break	-	in	experts	.
和	这	休息	-	在	专家	.

我们带着指纹鉴定专家、保险箱专家和破门专家强势登场。

[wiː; wi][faɪnd] , " [ai] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][maɪ][hænd] ,

We	find	,	"	I	said	with	a	wave	of	my	hand	,
我们	寻找	,	"	我	说	和	一个	海浪	的	我的	手	,

“我们发现，”我挥了挥手说道，“

" ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] .

"	everything	just	as	we	found	it	here	and	now	.
"	一切	只是	作为	我们	成立	它	这里	和	现在	.

“一切都和我们在这里、此时此刻看到的一模一样。”

[səʊ][wiː; wi] [lʊk] ['gɔːd(ə)n] ['ændruːz] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][get][ɪn] ,

So	we	look	Gordon	Andrews	in	the	eye	and	tell	him	that	no	one	could	get	in	,
所以	我们	看	戈登	安德鲁斯	在	这	眼睛	和	告诉	他	那	不	一	可以	得到	在	,

所以我们直视戈登·安德鲁斯的眼睛，告诉他，没有人能进来。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] ['gɒtn] [ɪn] ,

no	one	had	gotten	in	,
不	一	有	获得	在	,

没有人进去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [sə'spekt] [hɪm][ɒv; əv] ['kliːnɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪf] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] - ['kɒpə(r)] -

and	that	we	suspect	him	of	cleaning	out	his	own	safe	and	yelling	'	Copper	'
和	那	我们	怀疑	他	的	打扫	出去	他的	自己的	安全的	和	大喊	-	铜	-

[tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] ,

to	make	trouble	for	the	Mayor	and	the	Commissioner	,
到	制作	麻烦	为了	这	市长	和	这	专员	,

我们怀疑他洗劫了自己的保险箱，然后大喊“警察”，给市长和警长制造麻烦。

[huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [hɪm][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['diːteɪl][ɒv; əv] ['sɪti] [ɪm'plɔɪiːz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɔdiːˌgɑːdz]

who	refused	to	appoint	him	a	special	detail	of	city	employees	for	bodyguards
WHO	拒绝	到	委	他	一个	特别的	细节	的	城市	雇员	为了	保镖

[lɑːst][jɪə(r)] . "

last	year	.	"
最后的	年	.	"

去年，他拒绝为他指派一支由市政雇员组成的特别保镖队伍。

" [gəʊ][ɒn] , [ʃnel] , " [sed] [tʃiːf] ['westən] [wɪð] ['dedli] ['peɪʃ(ə)ns] .

"	Go	on	,	Schnell	,	"	said	Chief	Weston	with	deadly	patience	.
"	去	在	,	施内尔	,	"	说	首席	韦斯顿	和	致命	耐心	.

“继续，施内尔，”韦斯顿警长用一种令人窒息的耐心说道。

" [ðə; ði] ['hɒmɪsaɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][spɜː(r)] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['məʊmənt] [nə'sesəti] .

"	The	homicide	was	a	spur	-	of	-	the	-	moment	necessity	.
"	这	杀人	曾是	一个	刺	-	的	-	这	-	片刻	必要性	.

“这起凶杀案是迫不得已的。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [plænd] , [ðə; ði] [krʊk] [wʊd] [hæv; həv] ['plʌgd] ['ændruːz] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]

Had	it	been	planned	,	the	crook	would	have	plugged	Andrews	with	the	old
有	它	到过	计划	,	这	骗子	会	有	已插电	安德鲁斯	和	这	老的

[mænz] ['pɜːsən(ə)l] ['bæŋkərz] ['speʃ(ə)l] ,

man's	personal	Banker's	Special	,
男人的	个人的	银行家的	特别的	,

如果这是预谋好的，骗子本会用安德鲁斯老爹的私人特制手枪捅死他。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ɒn][ðə; ði] ['bedsaɪd] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] ['suːɪsaɪd] . "

which	he	kept	on	the	bedside	table	,	and	made	it	look	like	suicide	.	"
哪个	他	保留	在	这	床头	桌子	,	和	制成	它	看	喜欢	自杀	.	"

他把药放在床头柜上，伪装成自杀的样子。

" [nəʊ] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] ['ændruːz] , [doʊnt][juː; jʊ] , [ʃnel] ? "

"	Know	a	lot	about	Andrews	,	don't	you	,	Schnell	?	"
"	知道	一个	很多	关于	安德鲁斯	,	不	你	,	施内尔	?	"

“你对安德鲁斯很了解，是吧，施内尔？”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [tʃiːf] ? "

"	What	do	you	mean	,	Chief	?	"
"	什么	做	你	意思是	,	首席	?	"

“您这话是什么意思，长官？”

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bæŋkərz] ['speʃ(ə)l] . "

"	About	the	Banker's	Special	.	"
"	关于	这	银行家的	特别的	.	"

“关于银行家特供。”

" [ai][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] ['meməri] , " [ai] [sed] .

"	I	have	an	excellent	memory	,	"	I	said	.
"	我	有	一个	出色的	记忆	,	"	我	说	.

“我的记忆力很好，”我说。

" ['ændruːz] [hæd; həd][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] .

"	Andrews	had	a	license	for	the	thing	.
"	安德鲁斯	有	一个	执照	为了	这	事物	.

“安德鲁斯有那东西的许可证。”

[ðə; ði]['sɪəriəl]['nʌmbə(r)][ɪz] - , - , - [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd]['laɪs(ə)ns][wɜː(r); wə(r)]

The	serial	number	is	233	,	467	,	819	and	the	gun	and	license	were
这	序列号	数字	是	-	,	-	,	-	和	这	枪	和	执照	是

[ə'kwaɪəd] [ɒn] ['ɔːgəst] ['sev(ə)nθ] , - .

acquired	on	August	seventh	,	1951	.
获得	在	八月	第七	,	-	.

序列号为 233,467,819，枪支和许可证于 1951 年 8 月 7 日获得。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [sɑː'kæstɪkli] [grʌnt] , " [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['faɪəd] [sɪns] ? "

"	The	Chief	sarcastically	grunted	,	"	Has	it	been	fired	since	?	"
"	这	首席	讽刺地	哼哼	,	"	有	它	到过	被解雇	自从	?	"

局长讽刺地咕哝道：“它被发射了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['faɪəd][sɪks] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvəri] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [lə'bɒrətri]

"	It	was	fired	six	times	at	the	date	of	delivery	by	the	police	laboratory
"	它	曾是	被解雇	六	时代	在	这	日期	的	送货	经过	这	警察	实验室

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd] - [mɑːk] ['rekɔːdz] ,

for	the	land	-	mark	records	,
为了	这	土地	-	标记	记录	,

“在交付给警方实验室进行地标性记录的当天，它被发射了六次。”

" [ai] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [lets] [nɒt][traɪ] ['biːɪŋ] ['fʌni] , [ʃnel] .

"	Let's	not	try	being	funny	,	Schnell	.
"	我们来吧	不是	尝试	存在	有趣的	,	施内尔	.

“施内尔，咱们就别开玩笑了。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] .

This	is	a	serious	business	.
这	是	一个	严肃的	商业	.

这是件严肃的事情。

['ændruːz] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [əʊld] [kɜː'mʌdʒən] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]

Andrews	was	an	eccentric	old	curmudgeon	,	but	he	was	also	a
安德鲁斯	曾是	一个	偏心	老的	脾气古怪的人	,	但	他	曾是	还	一个

[fɪ'lænθrəpɪst] ,

philanthropist	,
慈善家	,

安德鲁斯是个古怪的老顽固，但他同时也是一位慈善家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪl] [biː; bi]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [θrəʊt] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðɪs]

and	the	papers	will	be	after	our	throats	if	we	don't	come	up	with	this
和	这	文件	将要	是	后	我们的	喉咙	如果	我们	不	来	向上	和	这

['suːpə(r)] - ['krɪmɪn(ə)l] . "

super	-	criminal	.	"
极好的	-	刑事	.	"

如果我们抓不到这个超级罪犯，报纸肯定会找我们算账。"

" [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dæmd] [tʌf] , [tʃiːf] . "

"	He's	going	to	be	damned	tough	,	Chief	.	"
"	他是	去	到	是	该死的	艰难的	,	首席	.	"

"他可不是好惹的，老大。"

" [əʊ'keɪ] , [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

"	Okay	,	this	is	your	project	.
"	好的	,	这	是	你的	项目	.

"好的，这是你的项目。"

['nʌθɪŋ] [els] ['mætəz] [ʌn'tɪl] [hiːz] [kɔːt] [ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] — [ɒv; əv] ['hɒmɪsaɪd] [kə'mɪtɪd]

Nothing	else	matters	until	he's	caught	and	convicted	—	of	homicide	committed
没有什么	别的	事情	直到	他是	捕捉	和	已定罪	—	的	杀人	坚定的

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][grænd] ['rɒbəri] ,

during	the	course	of	grand	robbery	,
期间	这	课程	的	盛大	抢劫	,

在他被抓获并因在重大抢劫过程中犯下的杀人罪被定罪之前，其他一切都不重要。

['miːnɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪk] [hɒt] [siːt] .

meaning	automatic	hot	seat	.
意义	自动的	热的	座位	.

意思是自动热座。

" [aɪ] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .

"	I	nodded	slowly	.
"	我	点头	缓慢地	.

我缓缓地点了点头。

" [dʒʌst][rɪ'membə(r)] , [ʃnel] — [ðə; ði] [həʊl] [dɪ'pɑːrtmənts] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , " [tʃiːf] ['westən]

"	Just	remember	,	Schnell	—	the	whole	department's	behind	you	,	"	Chief	Weston
"	只是	记住	,	施内尔	—	这	所有的	部门的	在后面	你	,	"	首席	韦斯顿

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] .

assured	me	.
保证	我	.

"记住，施内尔——整个部门都支持你，"韦斯顿局长向我保证道。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][nɒd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] ['dɪd(ə)nt] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

I	continued	to	nod	,	but	his	assurance	didn't	reassure	me	in	the	least	.
我	持续	到	点头	,	但	他的	保证	没有	保证	我	在	这	至少	.

我继续点头，但他的保证丝毫没有让我安心。

[wɪð] [ə'baʊt] ['naɪnti] - [eɪt] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [stɪl] [nɒt] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

With	about	ninety	-	eight	per	cent	of	the	general	public	still	not	quite	willing	to
和	关于	九十	-	八	每	中心	的	这	一般的	民众	仍然	不是	相当	愿意的	到

[ək'sept] ['rɑːkɪts] ,

accept	rockets	,
接受	火箭	,

尽管仍有约98%的公众不太愿意接受火箭，

['mɪsl] [ænd; ənd] [speɪs] ['træv(ə)l] ,

missiles	and	space	travel	,
导弹	和	空间	旅行	,

导弹和太空旅行

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fæt] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] ['enibɒdi] [ðæt] [ə; eɪ] ['telɪpæθ] [hæd; həd] [kept] [gɑːd]

I	had	a	fat	chance	of	convincing	anybody	that	a	telepath	had	kept	guard
我	有	一个	胖的	机会	的	令人信服的	任何人	那	一个	心灵感应	有	保留	警卫

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['slʌmbə] [maɪnd] [ɒv; əv] ['gɔːd(ə)n] ['ændruːz] ,

over	the	slumbering	mind	of	Gordon	Andrews	,
超过	这	沉睡	头脑	的	戈登	安德鲁斯	,

我几乎不可能说服任何人相信，有一个心灵感应者一直在守护着戈登·安德鲁斯沉睡的意识。

[waɪl] [ə; eɪ] [pə'septɪv] [sɒlvd] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [seɪf] ,

while	a	perceptive	solved	the	combination	to	the	wall	safe	,
尽管	一个	有洞察力的	已解决	这	组合	到	这	墙	安全的	,

当一位眼光敏锐的人破解了墙壁保险箱的密码时，

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌkɪnɪ'mætɪk] [kʊd; kəd] [twɜːl] [ðə; ði] ['daɪəl] ;

so	that	a	kinematic	could	twirl	the	dial	;
所以	那	一个	运动学	可以	捻	这	拨号	;

这样，运动学原理就可以转动刻度盘；

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv] ['gɔːd(ə)n] ['ændruːz] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [biːn] [æn; ən] ['ɪmɪnənt]

that	the	imminent	awakening	of	Gordon	Andrews	had	indeed	been	an	imminent
那	这	迫在眉睫	唤醒	的	戈登	安德鲁斯	有	的确	到过	一个	迫在眉睫

['fɪzɪk(ə)l] [θret] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['ekstrə] - ['sensəri] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

physical	threat	to	a	delicate	extra	-	sensory	undertaking	,
身体的	威胁	到	一个	精美的	额外的	-	感官	承诺	,

戈登·安德鲁斯的即将苏醒确实对一项微妙的超感官研究构成了迫在眉睫的物理威胁。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['saɪlənst] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɪnɪ'mætɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wepən]

and	that	therefore	he	had	been	silenced	by	the	kinematic	,	with	a	weapon
和	那	所以	他	有	到过	沉默	经过	这	运动学	,	和	一个	武器

[ləʊ'keɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pə'septɪv] ,

located	by	the	perceptive	,
位于	经过	这	有洞察力的	,

因此，他被运动学手段所制服，而武器则被感知手段所定位。

['ɑːftə(r)] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['telɪpæθ] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kraɪm] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] ,

after	warning	from	the	telepath	;	after	which	the	crime	had	continued	,
后	警告	从	这	心灵感应	;	后	哪个	这	犯罪	有	持续	,

在心灵感应者发出警告之后，犯罪行为仍然继续发生。

[wɪð] [ðə; ði] [luːt] ['biːɪŋ] ['fləʊtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɛvɪˌteɪtər] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['friːweɪ] [ɪk'splɔːrd] [baɪ][ðə; ði]

with	the	loot	being	floated	by	a	levitator	along	a	freeway	explored	by	the
和	这	抢劫	存在	漂浮	经过	一个	悬浮器	沿着	一个	高速公路	探索	经过	这

[pə'septɪv] [ænd; ənd] [skaut] [baɪ][ðə; ði] ['telɪpæθ] [ænd; ənd] [klɪəd] [ɒv; əv] ['bæriəz] [baɪ][ðə; ði]

perceptive	and	scouted	by	the	telepath	and	cleared	of	barriers	by	the
有洞察力的	和	侦察兵	经过	这	心灵感应	和	已清除	的	障碍	经过	这

[ˌkɪnɪ'mætɪk] [huː] ['əʊpənd][ænd; ənd] [ˌdiː'bʌgd] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][went] [ə'lɒŋ] — [ænd; ənd][ðæt]

kinematic	who	opened	and	debugged	them	as	he	went	along	—	and	that
运动学	WHO	打开	和	已调试	他们	作为	他	去	沿着	—	和	那

[ðə; ði]['riːəl] ['tɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wɒpə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]

the	real	topper	for	this	whopper	was	that	this	operation	was	not	the
这	真实的	顶	为了	这	巨无霸	曾是	那	这	手术	曾是	不是	这

['ɪntɪgreɪtɪd] ['efət] [ɒv; əv][ə; eɪ]['klevə(r)] [gæŋ] [ɒv; əv]['ekstrə] - ['sensəri] ['speʃəlɪsts] ,

integrated	effort	of	a	clever	gang	of	extra	-	sensory	specialists	,
融合的	努力	的	一个	聪明的	帮派	的	额外的	-	感官	专家	,

赃物由悬浮器沿着高速公路运送，这条高速公路由感知者探索，由心灵感应者侦察，由运动学家清除障碍物，运动学家沿途打开并排除故障——而这个弥天大谎的真正高潮是，这次行动并非一群聪明的超感官专家的共同努力。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][wʌn] ['haɪli] ['tæləntɪd] [psaɪ; saɪ] -

but	rather	the	single	-	handed	accomplishment	of	one	highly	talented	Psi	-
但	相当	这	单身的	-	递交	成就	的	一	高度	才华横溢	磅/平方英寸	-

[mæn] !

man	!
男人	!

但这却是一位才华横溢的灵能者单枪匹马完成的壮举！

[ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] - [mæn] ['ruːθləs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [pə'mɪt] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm][tuː; tə]

A	Psi	-	man	ruthless	enough	to	kill	before	he	would	permit	his	victim	to
一个	磅/平方英寸	-	男人	无情	足够的	到	杀	前	他	会	允许	他的	受害者	到

[wɒtʃ] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] ['daɪəl] ,

watch	the	turning	dial	,
手表	这	转弯	拨号	,

一个冷酷无情的灵能者，宁愿杀人也不愿让受害者看到旋转的刻度盘。

[ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [luːt] , [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] ['pɔːtl] ,

the	floating	loot	,	the	opening	portal	,
这	漂浮的	抢劫	,	这	开幕	门户网站	,

漂浮的战利品，开启的传送门，

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['bɪljən] [p'ɜːsənz] [ɒn]

simply	because	there	stood	a	probability	that	one	of	the	two	billion	persons	on
简单地	因为	那里	站立	一个	可能性	那	一	的	这	二	十亿	人	在

[ɜːθ] [mait] [sə'spekt][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [æz; əz] [ˌpærə'saɪkɪkəl] [æk'tɪvəti] ,

Earth	might	suspect	the	phenomena	as	parapsychical	activity	,
地球	可能	怀疑	这	现象	作为	超自然	活动	,

仅仅因为地球上20亿人中有可能有人会怀疑这些现象是超自然活动。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'luːsɪnətri; həˌluːsɪ'neɪtəri] ['reɪvɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [əʊld] [ɪk'sentrɪk] [huː] [heit]

instead	of	the	hallucinatory	ravings	of	a	rich	old	eccentric	who	hated
反而	的	这	幻觉	胡言乱语	的	一个	富有的	老的	偏心	WHO	憎恨

[ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] !

the	incumbent	political	party	!
这	现任	政治的	派对	!

而不是一个憎恨执政党的富有老怪人的幻觉呓语！

[haʊ] [best][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['siːkrət] ?

How	best	to	keep	a	secret	?
如何	最好的	到	保持	一个	秘密	?

如何才能最好地保守秘密？

[let] [nəʊ][wʌn] [sə'spekt] [ðæt] ['eni] ['siːkrət][ɪg'zɪsts] !

Let	no	one	suspect	that	any	secret	exists	!
让	不	一	怀疑	那	任何	秘密	存在	!

不要让任何人怀疑有任何秘密存在！

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][wɪnd] - [wɪpt] [t'ɒɹənts] [ðæt] ['slætɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

The	rain	was	still	coming	down	in	wind	-	whipped	torrents	that	slatted	along	the
这	雨	曾是	仍然	未来	向下	在	风	-	鞭打	种子	那	板条	沿着	这

['ævənjuː][ɪn] ['drentʃɪŋ] [ʃiːts] .

avenue	in	drenching	sheets	.
大街	在	浸透	纸张	.

雨水依然倾盆而下，狂风裹挟着雨水，像瀑布一样沿着大道拍打下来，淋得人仰马翻。

['hʌdld] [ɪn][ðə; ði][skænt]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [dɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][ə'baʊt]

Huddled	in	the	scant	cover	of	the	apartment	door	was	a	girl	of	about
蜷缩着	在	这	稀少	覆盖	的	这	公寓	门	曾是	一个	女孩	的	关于

[ˌeɪ'tiːn] .

eighteen	.
十八	.

蜷缩在公寓门帘的薄薄遮蔽下，是一个大约十八岁的女孩。

[ðə; ði] ['reɪnkəʊt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] ; [ðə; ði][wɪnd] [drəʊv] [ðə; ði][reɪn] [ʌp]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː]

The	raincoat	she	wore	was	no	protection	;	the	wind	drove	the	rain	up	under	it
这	雨衣	她	穿着	曾是	不	保护	;	这	风	驾驶	这	雨	向上	在下面	它

.

:
.

她穿的雨衣根本起不到防护作用；风把雨水吹进了雨衣下面。

['wʊmənlaɪk] ,

Womanlike	,
姝	,

姝，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [ʌm'brelə] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

she	was	struggling	with	the	ruins	of	a	fashionable	little	umbrella	instead	of
她	曾是	挣扎	和	这	废墟	的	一个	时髦	小的	伞	反而	的

[ə'bændənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [mes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

abandoning	it	for	the	tangled	mess	that	it	was	.
放弃	它	为了	这	纠缠不清	混乱	那	它	曾是	.

她没有因为那把曾经时髦的小雨伞已经缠成一团乱麻而放弃它，而是努力地整理着它残破的伞柄。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][ai]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] .

She	looked	at	me	as	I	opened	the	door	.
她	看起来	在	我	作为	我	打开	这	门	.

我打开门时，她看着我。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [gaɪl] .

She	was	without	guile	.
她	曾是	没有	诡计	.

她为人坦诚无邪。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wet][ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][teɪk] [wɒt'evə(r)] [help][wɒz; wəz]

She	was	wet	and	miserable	and	determined	to	take	whatever	help	was
她	曾是	湿的	和	悲惨的	和	决定	到	拿	任何	帮助	曾是

['prɔfə] ,

proffered	,
提供的	,

她浑身湿透，狼狈不堪，但决心接受任何形式的帮助。

[ænd; ənd][həʊp] ['ɑːftəwəd] [ðæt][nəʊ][ˌʌn'feə(r)][əd'vɑːntɪdʒ] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

and	hope	afterward	that	no	unfair	advantage	would	be	taken	of	the	situation
和	希望	之后	那	不	不公平	优势	会	是	已采取	的	这	情况

.

:
.

并希望事后不会有人利用这种情况获得不公平的优势。

[ai] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][maɪ][ai] . [diː] . [kɑːd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] : " ['haʊəd] [ʃnel] , ['kæptɪn] ,

I	showed	her	my	I	.	D	.	card	and	she	read	:	"	Howard	Schnell	,	Captain	,
我	显示	她	我的	我	.	D	.	卡片	和	她	读	:	"	霍华德	施内尔	,	队长	,

['speʃ(ə)l] ['diːteɪl] .

Special	Detail	.
特别的	细节	.

我给她看了我的身份证，她读道："霍华德·施内尔，上尉，特别行动组。"

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] ['kɔːʃəs] [ˌɪmə'bɪləti] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wet][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]

"	Her	face	changed	from	cautious	immobility	to	a	sort	of	wet	animation
"	她	脸	已更改	从	谨慎	不动	到	一个	种类	的	湿的	动画片

,

,
,

"她的表情从谨慎的静止变成了一种湿润的、略带夸张的表情，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [tuː; tə]

and	she	added	as	if	it	were	important	under	the	circumstances	to
和	她	额外	作为	如果	它	是	重要的	在下面	这	情况	到

[biː; bi] [kəm'pliːtli] ['əʊpən] ,

be	completely	open	,
是	完全地	打开	,

她还补充道，仿佛在这种情况下完全坦诚非常重要似的。

" [aɪm] ['flɒrəns] [wʊd] .

"	I'm	Florence	Wood	.
"	我是	佛罗伦萨	木头	.

我是弗洛伦斯·伍德。

" [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [ʌm'brelə] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ʌnrɪ'zɪstɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

"	I	took	the	ruined	umbrella	from	her	unresisting	hand	and	stood	it	in
"	我	采取	这	毁坏	伞	从	她	毫无抵抗力	手	和	站立	它	在

[ðə; ði] ['fɔɪeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)][tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv] ,

the	foyer	for	the	janitor	to	dispose	of	,
这	门厅	为了	这	清洁工	到	处置	的	,

"我从她毫无反抗的手中接过那把破伞，把它放在门厅里，等着清洁工来处理。"

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði][reɪn] - ['pɒndɪd] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [kɑː(r)] .

and	pointed	out	across	the	rain	-	ponded	sidewalk	to	the	police	car	.
和	尖	出去	穿过	这	雨	-	池塘	人行道	到	这	警察	车	.

他指着被雨水浸湿的人行道对面的警车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [haɪ] [nuːn] ,

It	was	almost	high	noon	,
它	曾是	几乎	高的	中午	,

已近正午时分。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz][səʊ] ['hevi] [ðæt][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ]
but **the** **rain** **was** **so** **heavy** **that** **the** **identity** **of** **the** **car** **was** **by** **no**
但 这 雨 曾是 所以 重的 那 这 身份 的 这 车 曾是 经过 不
[miːnz] [kən'spɪkjuəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [dɔː(r)] .
means **conspicuous** **from** **the** **apartment** **door** **.**
方法 显眼的 从 这 公寓 门 .

但是雨下得很大，从公寓门口根本看不清那辆车的身份。

['flɒrəns] [wʊd] [n'ɒdɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Florence **Wood** **nodded** **as** **she** **caught** **sight** **of** **it** **.**
佛罗伦萨 木头 点头 作为 她 捕捉 视线 的 它 .

弗洛伦斯·伍德看到它时点了点头。

[ai] [sed] , " [naʊ] , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,
I **said** **,** **"** **Now** **,** **I'll** **make** **a** **run** **for** **it** **and** **open** **the** **door** **,**
我 说 , " 现在 , 患病的 制作 一个 跑步 为了 它 和 打开 这 门 ,

我说："现在，我要冲过去把门打开。"

[ænd; ənd][get][ɪn][fɜːst][səʊ][ðæt] [aɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði]['draɪvərz][saɪd] .
and **get** **in** **first** **so** **that** **I'll** **be** **on** **the** **driver's** **side** **.**
和 得到 在 第一的 所以 那 患病的 是 在 这 司机 边 .

我先上车，这样我就可以坐在驾驶员那边了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪm][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wei] ,
As **soon** **as** **I'm** **out** **of** **your** **way** **,**
作为 很快 作为 我是 出去 的 你的 方式 ,

我一离开你的视线，

[dʒʌst][daɪv][ɪn][ænd; ənd][doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt]['kləʊzɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)][ʌn'tɪl][jʊr; jər][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [reɪn] .
just **dive** **in** **and** **don't** **worry** **about** **closing** **the** **door** **until** **you're** **out** **of** **this** **rain** **.**
只是 潜水 在 和 不 担心 关于 结束 这 门 直到 你是 出去 的 这 雨 .

直接跳进去，别管什么关门的事，等淋完雨再说。

[kætʃ] ?
Catch **?**
抓住 ?

抓住?

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
" **She** **nodded** **.**
" 她 点头 .

她点了点头。

" [aɪ'd] [pleɪ] [sɜː(r)]['gæləhæd][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][faʊl] - ['weðə(r)] [gɪə(r)][tuː; tə][weə(r)] , " [ai] [sed] ,
" **I'd** **play** **Sir** **Galahad** **and** **give** **you** **my** **foul** **-** **weather** **gear** **to** **wear** **,** **"** **I** **said** **,**
" ID 玩 先生 加拉哈德 和 给 你 我的 犯规 - 天气 齿轮 到 穿 , " 我 说 ,

"我可以扮演加拉哈德爵士，还会把我的防雨装备借给你穿，"我说。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [ɔːl'redi] [səʊ][wet] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [kiːp] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]
" **but** **you're** **already** **so** **wet** **that** **it** **wouldn't** **do** **more** **than** **keep** **the** **water**
" 但 你是 已经 所以 湿的 那 它 不会 做 更多的 比 保持 这 水
[ɪn] .
in **.**
在 .

"但是你身上已经湿透了，它除了把水留在里面之外，不会有别的作用。"

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] [ˌʌndə'stændɪŋli] .
" **She** **smiled** **at** **me** **understandingly** **.**
" 她 微笑 在 我 理解地 .

她理解地对我笑了笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [wɪð] [ˌkjʊəriˈɒsəti][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)] [ˈweɪtɪŋ]

Then	she	looked	at	me	with	curiosity	because	I	was	standing	there	waiting
然后	她	看起来	在	我	和	好奇心	因为	我	曾是	常设	那里	等待

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪ] [dæʃ] [ɪˈmiːdiətli] .

instead	of	making	my	dash	immediately	.
反而	的	制作	我的	短跑	立即地	.

然后她好奇地看着我，因为我站在那里等着，而不是立刻冲过去。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [maɪ] [psaɪ; saɪ] - [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfləʊtɪd] [ðə; ði] [luːt] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən]

I	thought	of	how	my	Psi	-	man	could	have	floated	the	loot	out	of	an
我	想法	的	如何	我的	磅/平方英寸	-	男人	可以	有	漂浮	这	抢劫	出去	的	一个

[ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [reɪn] [frɒm; frəm] [ˈsəʊkɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

open	window	and	kept	the	rain	from	soaking	the	floor	at	the	same	time	.
打开	窗户	和	保留	这	雨	从	浸泡	这	地面	在	这	相同的	时间	.

我想，我的灵能者本可以把战利品从敞开的窗户飘出去，同时还能防止雨水浸湿地板。

[səʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ai] [sed] ,

So	,	to	make	conversation	,	I	said	,
所以	,	到	制作	对话	,	我	说	,

为了找话题，我说：

" [aɪm] [ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl][maɪ] [wɪl] [ˈpaʊə(r)] [bɪldz] [ʌp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] [ðə; ði] [ˈfɔːsɪz] [ɒv; əv]

"	I'm	waiting	until	my	will	power	builds	up	enough	to	overcome	the	forces	of
"	我是	等待	直到	我的	将要	力量	建造	向上	足够的	到	克服	这	力量	的

[ˈgrævəti] ,

gravity	,
重力	,

“我正在等待我的意志力积蓄到足以克服地心引力的程度。”

[ˌbærəˈmetrɪk] [ˈpreʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [wɒtˈevə(r)] [gəʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

barometric	pressure	,	and	the	rest	of	whatever	goes	into	the	making	of	a
气压	压力	,	和	这	休息	的	任何	去	进入	这	制作	的	一个

[ˈhaʊlɪŋ] [ˈdaʊnpɔː(r)] [laɪk] [ðɪs] .

howling	downpour	like	this	.
嚎叫	倾盆大雨	喜欢	这	.

气压，以及其他所有导致像这样倾盆大雨的因素。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [ˈneɪtʃə(r)][ɪz] [ˈdɪsɪpeɪtɪŋ] [ˈenədʒi] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈhʌndrəd] [ˈætəm]

Considering	that	nature	is	dissipating	energy	equal	to	a	couple	of	hundred	atom
考虑	那	自然	是	消散	活力	平等的	到	一个	夫妻	的	百	原子

[bɒmz] [pə(r)][ˈsekənd] ,

bombs	per	second	,
炸弹	每	第二	,

考虑到大自然每秒释放的能量相当于几百颗原子弹爆炸的能量，

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ˈment(ə)l][ˈpaʊə(r)] .

it	takes	a	bit	of	time	to	collect	the	necessary	amount	of	mental	power	.
它	需要	一个	少量	的	时间	到	收集	这	必要的	数量	的	精神的	力量	.

积蓄足够的精神力量需要一些时间。

" [ˈflɒrəns] [wʊd] [lɑːft] .

"	Florence	Wood	laughed	.
"	佛罗伦萨	木头	笑了	.

弗洛伦斯·伍德笑了。

[ɪn][mɪə(r)] ['ɪnstənts] [ʃɪd] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] ['weðə(r)] - [drentʃt] ['mɪzəri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [sɔːt]

In	mere	instants	she'd	changed	from	weather	-	drenched	misery	to	a	cheerful	sort
在	仅仅	瞬间	棚	已更改	从	天气	-	湿透了	苦难	到	一个	快乐	种类

[ɒv; əv] [dɪs'kʌmfət] [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ]['hjuːmən][hæz; həz] [ɪn'djʊəd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət]

of	discomfort	no	worse	than	many	a	human	has	endured	for	hours	at
的	不适	不	更糟	比	许多	一个	人类	有	忍受	为了	小时	在

[ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [geɪm] .

a	football	game	.
一个	足球	游戏	.

仅仅一瞬间，她就从被恶劣天气折磨得痛苦不堪的状态，变成了一种令人愉悦的不适感，这种不适感并不比许多人在足球比赛中忍受几个小时的不适感更糟糕。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə'mjuːzmənt] , " ['kæptɪn] [ʃnel] , [waɪ] [dʊnt][juː; jʊ] [stɑːt] [də; ði][kɑː(r)][ænd; ənd]

She	said	with	amusement	,	"	Captain	Schnell	,	why	don't	you	start	the	car	and
她	说	和	娱乐	,	"	队长	施内尔	,	为什么	不	你	开始	这	车	和

[draɪv] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪə(r)] ?

drive	it	over	here	?
驾驶	它	超过	这里	?

她饶有兴致地说："施内尔上尉，你为什么不发动汽车开过来呢？"

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [les] ['paʊə(r)][ðæn; ðən] ['stɒpɪŋ] [ðɪs] [stɔːm] . "

Seems	to	me	it	would	take	less	power	than	stopping	this	storm	.	"
似乎	到	我	它	会	拿	较少的	力量	比	停止	这	风暴	.	"

在我看来，这比阻止这场风暴需要的能源要少得多。

" [ðə; ði] [lɔː] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [ʌn'lɔːfl] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] ['viːəkl]

"	The	law	says	that	it	is	considered	unlawful	to	operate	a	motor	vehicle
"	这	法律	说道	那	它	是	经过考虑的	非法的	到	操作	一个	发动机	车辆

[frɒm; frəm] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] ,

from	any	position	other	than	the	driver's	seat	,
从	任何	位置	其他	比	这	司机	座位	,

法律规定，除驾驶座外，从任何其他位置驾驶机动车辆均属违法行为。

" [ai] [rɪ'plaɪd] .

"	I	replied	.
"	我	回复	.

我回答道。

[wen] [ðə; ði] [slæk] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [aɪ'd] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] ,

When	the	slack	in	the	storm	I'd	been	anticipating	finally	arrived	,
什么时候	这	松弛	在	这	风暴	ID	到过	预期	最后	到达的	,

当我期待已久的风暴平静期终于到来时，

[ai] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

I	took	advantage	of	it	to	make	my	run	across	the	sidewalk	.
我	采取	优势	的	它	到	制作	我的	跑步	穿过	这	人行道	.

我趁机跑过人行道。

[mɪs] [wʊd] ['fɒləʊd] : [hɜː(r); hə(r)]['taɪmɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] .

Miss	Wood	followed	:	her	timing	was	perfect	.
错过	木头	随后	:	她	定时	曾是	完美的	.

伍德小姐随后跟进：她的时机把握得恰到好处。

['evriθɪŋ] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['siːkwəns] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['stɒpɪdʒ] [æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] .

Everything	happened	in	a	continuous	sequence	without	a	stoppage	at	any	point	.
一切	发生	在	一个	连续的	顺序	没有	一个	停止	在	任何	观点	.

所有事情都是连续发生的，中间没有任何停顿。

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][ai] [went] [ɪn] ,

The	door	opened	and	I	went	in	,
这	门	打开	和	我	去	在	,

门开了，我走了进去。

['lændɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['baʊnsɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [pn][ðə; ði] [siːt] [sprɪŋz] [tuː; tə] [hʌntʃ] [maɪ'self]['əʊvə(r)]

landing	hard	and	bouncing	deliberately	on	the	seat	springs	to	hunch	myself	over
降落	难的	和	弹跳	故意地	在	这	座位	弹簧	到	直觉	我	超过

;

;

;

重重地摔在地上，故意在座椅弹簧上弹跳，让自己弓着身子；

[mɪs] [wʊd] ['lændɪd][ænd; ənd] [wɜːl] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌri] [pv; əv][wet] [skɜːt][ænd; ənd] ['klæmi] ['reɪnkəʊt] ,

Miss	Wood	landed	and	whirled	in	a	flurry	of	wet	skirt	and	clammy	raincoat	,
错过	木头	登陆	和	旋转	在	一个	阵雪	的	湿的	裙子	和	湿冷的	雨衣	,

伍德小姐落地后，裙摆和湿漉漉的雨衣四处飞溅，她转了个圈。

['hɔːlɪŋ] [wʌn][reɪn] - ['buːtɪd] ['æŋk(ə)l][aʊt][pv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] [kləʊzd] [wɪð]

hauling	one	rain	-	booted	ankle	out	of	the	way	as	the	door	swung	closed	with
运输	一	雨	-	已启动	踝	出去	的	这	方式	作为	这	门	摇摆	关闭	和

[ə; eɪ]['spɒlɪd][ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [θʌŋk] .

a	solid	and	satisfying	thunk	.
一个	坚硬的	和	令人满意	砰！	.

门砰的一声关上了，发出沉闷而令人满意的“咚”的一声。我赶紧把穿着雨靴的脚踝移开。

[ai] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][let][ðə; ði]['endʒɪn]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][draɪ][ˌaɪ 'tiː]

I	started	the	car	and	let	the	engine	idle	to	warm	it	up	and	dry	it
我	开始	这	车	和	让	这	引擎	闲置的	到	温暖的	它	向上	和	干燥	它

[pf] .

off	.
离开	.

我启动了汽车，让发动机怠速运转，以便预热并晾干。

[ðen] [ai] [sed] ,

Then	I	said	,
然后	我	说	,

然后我说，

" [pɑːt] [pv; əv][maɪ]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n] [ɪnk'luːdz] [prə'tekʃ(ə)n] [pv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd]

"	Part	of	my	duty	to	the	citizen	includes	protection	of	his	health	and
"	部分	的	我的	责任	到	这	公民	包括	保护	的	他的	健康	和

['kʌmfət] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ʌn'lɔːfl] [bɪ'heɪvjə(r)] .

comfort	as	well	as	protection	from	unlawful	behavior	.
舒适	作为	出色地	作为	保护	从	非法的	行为	.

“我对公民的职责之一是保护他们的健康和舒适，以及保护他们免受非法行为的侵害。”

[səʊ] , [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ?

So	,	where	do	you	wish	to	be	taken	?
所以	,	在哪里	做	你	希望	到	是	已采取	?

那么，你想去哪里?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [pv; əv][klɪə(r)] [greɪ] [aɪz] .

"	She	regarded	me	out	of	clear	gray	eyes	.
"	她	认为	我	出去	的	清除	灰色的	眼睛	.

她用清澈的灰色眼睛看着我。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ?

"	Don't	you	know	?
"	不	你	知道	?

你不知道吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ][kwɜːk][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][pv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

"	she	asked	with	a	quirk	at	the	corner	of	her	mouth	.
"	她	问	和	一个	怪癖	在	这	角落	的	她	嘴	.

“她嘴角带着一丝俏皮的笑意问道。”

" [duː; də][ai] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][maɪnd]['riːdə(r)] ? "
" Do I look like a mind reader ? "
" 做 我 看 喜欢 一个 头脑 读者 ? "

“我看起来像会读心术的人吗？”

" [wel] , [juː; jʊ][dɪd] [sləʊ] [daʊn] [ðə; ði] [stɔːm] .
" Well , you did slow down the storm .
" 出色地 , 你 做过 慢的 向下 这 风暴 .

“嗯，你的确减缓了风暴的速度。”

" [ai] [lɑːft] .
" I laughed .
" 我 笑了 .

我笑了。

" [mɪs] [wʊd] ,
" Miss Wood ,
" 错过 木头 ,

伍德小姐，

[kɪŋ] [kə'njuːt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌm] [ɪf] [id] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl]
King Canute would have been a hero instead of a bum if he'd waited until
国王 克努特 会 有 到过 一个 英雄 反而 的 一个 屁股 如果 他会 等待 直到
[haɪ] ['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [taɪd] [tuː; tə] [stɒp] .
high water before he told the tide to stop .
高的 水 前 他 讲述 这 潮 到 停止 .

如果克努特国王等到涨潮时再下令停止涨潮，他就会成为英雄而不是废物。

[naʊ] , [wɒt] [geɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['speʃ(ə)l] ['tælənts]
Now , what gave you any reason to suppose that I am endowed with special talents
现在 , 什么 给予 你 任何 原因 到 认为 那 我 是 捐赠 和 特别的 天赋
? "
? "
? "

那么，你凭什么认为我拥有特殊才能呢？

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fʌmblɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['hændbæg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəʊm] , [wɪtʃ]
" Well , " she said , fumbling through her handbag for the comb , which
" 出色地 , " 她 说 , 笨拙 通过 她 手提包 为了 这 梳子 , 哪个
['nætʃ(ə)rəli][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
naturally was at the bottom ,
自然 曾是 在 这 底部 ,

“嗯，”她说着，在手提包里摸索着寻找梳子，梳子自然是在最底下。

" [juː; jʊ][dɪd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wen] [ai] ['niːdɪd] [help] ,
" you did come along when I needed help ,
" 你 做过 来 沿着 什么时候 我 需要 帮助 ,

“在我需要帮助的时候，你总是及时出现。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][aɪ'dentɪfaɪ] [jɔː'self] [wen] [ai][səʊ] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] — "
and you did identify yourself when I so much wanted to know — "
和 你 做过 确认 你自己 什么时候 我 所以 很多 通缉 到 知道 — "

而当我非常想知道你的身份时，你最终还是表明了身份——

" [ænd; ənd] [sɪns] [ai]['ɔːlsəʊ] [rɪ'membəd] [ðæt] [stɔːrmz] [æz; əz]['vaɪələnt][æz; əz] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv]
" And since I also remembered that storms as violent as this always have
" 和 自从 我 还 记得 那 暴风雨 作为 暴力 作为 这 总是 有
[lʌl] ,
lulls ,
平静 ,

“而且我还记得，像这样猛烈的风暴总会有平静期，”

[juː; jʊ] [pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðə(r)] ?
you **put** **two** **and** **two** **together** **?**
你 放 二 和 二 一起 ?

你把这两件事联系起来了吗?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [rɪ'kwaɪə(r)] [tə'lepəθi] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [səʊkt] [tuː; tə][ðə; ði]
Well **,** **it** **doesn't** **require** **telepathy** **to** **conclude** **that** **you** **are** **soaked** **to** **the**
出色地 , 它 不 要求 心灵感应 到 结束 那 你 是 浸泡过 到 这
[skɪn] ,
skin **,**
皮肤 ,

其实不需要心灵感应就能看出你全身都湿透了。

[ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [ænd; ənd] [wɒnt] [help] ,
that **you** **need** **and** **want** **help** **,**
那 你 需要 和 想 帮助 ,

你需要并且想要帮助,

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['draɪvɪŋ] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)]
and **that** **you'd** **prefer** **to** **know** **just** **whom** **you** **are** **driving** **off** **in** **a** **car**
和 那 你会 更喜欢 到 知道 只是 谁 你 是 驾驶 离开 在 一个 车
[wɪð] .
with **.**
和 .

而且你肯定更想知道和你一起开车离开的究竟是谁。

['eni] ['ʌðə(r)][aɪ'diəz] [ə'baʊt] [maɪ]['tæləntsˈ] ? "
Any **other** **ideas** **about** **my** **talents** **?** **"**
任何 其他 想法 关于 我的 天赋 ? "

关于我的才能，还有其他想法吗?

" [wel] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] — "
" **Well** **,** **I** **should** **think** **—** **"**
" 出色地 , 我 应该 思考 — "

"嗯，我想——"

" [ə'dres] [fɜːst] , [mɪs] [wʊd] .
" **Address** **first** **,** **Miss** **Wood** **.**
" 地址 第一的 , 错过 木头 .

伍德小姐，请先称呼对方。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'dres] [ɪn][ə; eɪ][ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['dɪstrɪkt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mæksɪməm]
" **She** **gave** **me** **an** **address** **in** **a** **residential** **district** **that** **was** **the** **maximum**
" 她 给予 我 一个 地址 在 一个 住宅 区 那 曾是 这 最大限度
['dɪstəns] [wʌn][kʊd; kəd][get][frɒm; frəm] ['sɪti] [hɔːl] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ]
distance **one** **could** **get** **from** **City** **Hall** **and** **still** **enjoy** **the** **privilege** **of** **paying**
距离 一 可以 得到 从 城市 大厅 和 仍然 享受 这 特权 的 付费
['sɪti] ['tæksɪz] .
city **taxes** **.**
城市 税收 .

"她给了我一个住宅区的地址，这是距离市政厅最远的距离，但仍然可以享受缴纳城市税的特权。"

[ai] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] ['hedɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
I **started** **the** **car** **and** **headed** **in** **that** **direction** **.**
我 开始 这 车 和 标题 在 那 方向 .

我发动汽车，朝那个方向驶去。

[ðen] [ai] [sed] , " [naʊ] , [mɪs] [wʊd] , [lets] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['fænsi] . "
Then **I** **said** **,** **"** **Now** **,** **Miss** **Wood** **,** **let's** **go** **on** **with** **your** **little** **fancy** **.** **"**
然后 我 说 , " 现在 , 错过 木头 , 我们来吧 去 在 和 你的 小的 想要 . "

然后我说："伍德小姐，现在让我们继续你的小幻想吧。"

" ['fænsi] ? "
" Fancy ? "
" 想要 ? "

“想要？”

" [juːv] [biːn] - [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm]['drɑːmə] [weə(r)] [twelv] [gʊd]
" You've been moonbeaming about a little courtroom drama where twelve good
" 你已经 到过 - 关于 一个 小的 法庭 戏剧 在哪里 十二 好的
['tɛlə,pæθs] [ænd; ənd] [truː] [ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['testɪməni] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [huː]
telepaths and true are reading the mental testimony of a witness who
心灵感应者 和 真的 是 阅读 这 精神的 见证 的 一个 证人 WHO
[hæd; həd][ləʊ'keɪtɪd][sʌm; səm] ['vaɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv] ['evɪdəns] [baɪ] [pə'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
had located some vital bit of evidence by perception and brought it
有 位于 一些 必不可少的 少量 的 证据 经过 洞察力 和 带来 它
[tuː; tə] [lait] [baɪ][ˌkɪnɪ'mætɪk]['paʊə(r)] . "
to light by kinematic power . "
到 光 经过 运动学 力量 . "

“你一直在对一场小小的法庭剧津津乐道，剧中十二位优秀的通灵者正在解读一位证人的心理证词，这位证人通过感知发现了一些关键证据，并用动能将其揭露出来。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ðæt] ['eni] ['truːli] ['gɪftɪd] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]
" Well , it does seem that any truly gifted person would work for the good of
" 出色地 , 它 做 似乎 那 任何 真的 天才 人 会 工作 为了 这 好的 的
[hjuː'mænəti] . "
humanity . "
人类 . "

“嗯，看来任何真正有天赋的人都会为人类的福祉而努力。”

" [ai] [daʊt] [ðæt] ['biːɪŋ] ['gɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] [wʊd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ɪn'daʊ] [ə; eɪ]
" I doubt that being gifted with a sense of perception would automatically endow a
" 我 怀疑 那 存在 天才 和 一个 感觉 的 洞察力 会 自动地 赋予 一个
[mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] . "
man with a sense of honor . "
男人 和 一个 感觉 的 荣誉 . "

“我怀疑拥有敏锐的感知力是否会自动赋予一个人荣誉感。”

" [bʌt; bət] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [dʒʌst]['ɔːf(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [mɪ'rækjələs] [æz; əz]
" But doesn't it seem just awful to think of anything as miraculous as
" 但 不 它 似乎 只是 可怕 到 思考 的 任何事物 作为 神奇 作为
[tə'lepəθi] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] —
telepathy being used for — for —
心灵感应 存在 用过的 为了 — 为了 —

“但是，想到像心灵感应这样神奇的能力竟然被用来——被用来——做这种事，难道不觉得很可怕吗？”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [wɜːd] " [ɪ'mɒrəl] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][æn; ən]
" She was trying to avoid the word " immoral " because she was of an
" 她 曾是 尝试 到 避免 这 单词 " 不道德 " 因为 她 曾是 的 一个
[eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [felt] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [ɪts][juːz] .
age and experience that felt sensitive about its use .
年龄 和 经验 那 毛毡 敏感的 关于 它是 使用 .

“她尽量避免使用‘不道德’这个词，因为她的年龄和阅历让她对这个词的使用感到敏感。”

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði]['əʊnli] ['sʌbstɪtjuːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] " [sɪn] .
Unfortunately the only substitute was the word " sin .
很遗憾 这 仅有的 代替 曾是 这 单词 " 罪 .

可惜的是，唯一的替代词是“罪”。

" [ai] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['reskjuː] .
" I came to her rescue .
" 我 来了 到 她 救援 .

我救了她。

" [ɪts] [dɪˈplɔːrəbl] [bʌt; bət] [truː] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ˈevə(r)] [dɪˈveləpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt]
" It's deplorable but true that nothing was ever developed for the benefit
" 它是 可悲的 但 真的 那 没有什么 曾是 曾经 发达 为了 这 益处
[ɒv; əv][mænˈkaɪnd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʃɑːp,ʃuːtə] [ˈkwɪkli] [ˈfɪgjər] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [meɪk]
of mankind without a few sharpshooters quickly figuring out some way to make
的 人类 没有 一个 很少 神枪手 迅速地 计算 出去 一些 方式 到 制作
[ˌaɪ ˈtiː] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪsˈɒnɪst] [bʌk] . "
it pay them a dishonest buck . "
它 支付 他们 一个 不诚实 巴克 . "

"虽然令人遗憾，但事实是，任何造福人类的事物，总会有一些投机取巧之徒迅速想方设法从中牟取暴利。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfraɪtfəli] [hɑːd] [tuː; tə][bæmˈbuːz(ə)l][ə; eɪ] [ˌtelɪˈpæθɪk] [pəˈliːsmən] ,
" But it would be frightfully hard to bamboozle a telepathic policeman ,
" 但 它 会 是 可怕地 难的 到 竹子 一个 心灵感应 警察 ,
[ˌwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
wouldn't it ?
不会 它 ?

"但是要骗过一个有心灵感应能力的警察，岂不是难上加难吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈhəʊpfəli] .
" she asked hopefully .
" 她 问 希望 .

她满怀希望地问道。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ][psaɪ; saɪ] - [mæn] ,
I thought of my PSI - man ,
我 想法 的 我的 压力 - 男人 ,

我想起了我的超能力者，

[huːz] [ˈəʊnli] [misˈteik] [ɪn][ðə; ði] [siːld] [ruːm] [ˈmɜːdə(r)][ɒv; əv][ˈgɔːd(ə)n] [ˈændruːz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]
whose only mistake in the sealed room murder of Gordon Andrews had been in
谁 仅有的 错误 在 这 密封 房间 谋杀 的 戈登 安德鲁斯 有 到过 在
[ˈbiːɪŋ] [səʊ] [gʊd] [ðæt] [id] [ˈæktʃuəli] [dis'kləuz] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [huː] [ɪmˈplɔɪd]
being so good that he'd actually disclosed the existence of a criminal who employed
存在 所以 好的 那 他会 实际上 披露 这 存在 的 一个 刑事 WHO 受雇
[psaɪ; saɪ] [ˈfæk(ə)ltɪz] .
Psi faculties .
磅/平方英寸 学院 .

在戈登·安德鲁斯被密室谋杀案中，他唯一的错误就是太优秀了，以至于他实际上泄露了一名拥有超能力的罪犯的存在。

" [ˌwʊdnt] [ðæt] [dɪˈpend] [əˈpɒn] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði]
" Wouldn't that depend upon whether the policeman or the criminal was the
" 不会 那 依赖 之上 无论 这 警察 或者 这 刑事 曾是 这
[mɔː(r)] [ˈtæləntɪd] ?
more talented ?
更多的 才华横溢 ?

"那岂不是要看警察和罪犯谁更有天赋吗？"

" [ai] [ˈpæri] .
" I parried .
" 我 招架 .

我进行了反击。

" [bʌt; bət] [ðæt] [sə'pəuz] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈliːs] [fɔːs] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [psaɪ; saɪ]
" But that supposes that the police force would have a corps of Psi
" 但 那 假设 那 这 警察 力量 会 有 一个 兵团 的 磅/平方英寸
[pəˈliːsmən] . "
policemen . "
警察 . "

"但这假设警队里会有一支超能力警察队伍。"

" [ˌwʊdnt] [ðeɪ] ? "
" Wouldn't they ? "
" 不会 他们 ? "

难道不会吗?

" ['hʌni] - ['tʃɪli] , " [ai] [sed] ,
" Honey - chile , " I said ,
" 蜂蜜 - 智利 , " 我 说 ,

“蜜汁辣椒，”我说。

" [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [θɪn] [hɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]
" at the first thin hint that the Commissioner was even interested in the
" 在 这 第一的 薄的 暗示 那 这 专员 曾是 甚至 感兴趣的 在 这
[ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['haɪərɪŋ] ['sʌmwʌn] [huː] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [tɜːm] - [pɛrəpsɪkɪk] [fə'nɒmɪnə] -
possibility of hiring someone who knew what the term ' parapsychic phenomena '
可能性 的 招聘 某人 WHO 知道 什么 这 学期 - 超自然 现象 -
['riːəli] [ment] ,
really meant ,
真的 意思是 ,

“只要稍稍透露出专员对聘用一位真正了解‘超自然现象’一词含义的人感兴趣，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [haʊl] [ə'genst] - [θɔːt] [pə'liːs] - [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
there would be a universal howl against ' Thought Police ' so loud that it would
那里 会 是 一个 普遍的 嗥 反对 - 想法 警察 - 所以 大声 那 它 会
['ʃætə(r)] [ðə; ði]['pəʊlə(r)]['aɪsˌkæp] . "
shatter the polar icecaps . "
破碎 这 极性 冰盖 . "

届时，全世界都会发出震耳欲聋的呐喊，反对“思想警察”，其声势之大，足以震碎极地冰盖。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [bɪ'wɪldəd] .
" But why ? " she asked , bewildered .
" 但 为什么 ? " 她 问 , 困惑 .

“可是为什么呢？”她困惑地问道。

" [ðeid] [stɑːt] ['skriːmɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['prɪvəsi] , - [ænd; ənd][saɪt][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv]
" They'd start screaming about ' invasion of privacy , ' and cite the Bill of
" 他们会 开始 尖叫 关于 - 入侵 的 隐私 , - 和 引用 这 账单 的
[raɪts] ,
Rights ,
权利 ,

他们会开始大喊“侵犯隐私”，并引用《权利法案》，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] . "
and that would be that . "
和 那 会 是 那 . "

事情就是这样。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz] [lɔːz] [ə'genst] [tə'lepəθi] ? "
" You mean that the law has laws against telepathy ? "
" 你 意思是 那 这 法律 有 法律 反对 心灵感应 ? "

你的意思是说，法律禁止心灵感应?

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [tə'lepəθi] , " [ai] [əd'mɪtɪd] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]
" No , it doesn't say anything about telepathy , " I admitted , knowing what was
" 不 , 它 不 说 任何事物 关于 心灵感应 , " 我 承认 , 会心 什么 曾是
[tuː; tə] [kʌm] [nekst] .
to come next .
到 来 下一个 .

“不，它没有提到心灵感应，”我承认道，因为我知道接下来会发生什么。

" [wel] , [ðen] ? "
" Well , then ? "
" 出色地 , 然后 ? "

“那么？”

" [doʊnt] [saʊnd] [səʊ][suːˈpɪəriə(r)] , [mɪs] [wʊd] .
" Don't sound so superior , Miss Wood .
" 不 声音 所以 优越的 , 错过 木头 .

伍德小姐，别摆出一副高人一等的姿态。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [əˈtempt] ,
At the first attempt ,
在 这 第一的 试图 ,

第一次尝试时，

[ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt]
the law would discover that it had a hell of a lot to say about
这 法律 会 发现 那 它 有 一个 地狱 的 一个 很多 到 说 关于
[təˈlepəθi] [ænd; ənd] [pəˈsepʃ(ə)n] ,
telepathy and perception ,
心灵感应 和 洞察力 ,

法律将会发现，它对心灵感应和感知有很多话要说。

[sɪns] [ðeid] [ˈdefɪnətli] [əˈfekt] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd] [fɪfθ]
since they'd definitely affect the interpretation of the Fourth and Fifth
自从 他们会 确实 影响 这 解释 的 这 第四 和 第五
[əˈmendmənts] . "
Amendments . "
修正案 . "

因为它们肯定会影响对第四修正案和第五修正案的解释。

" [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [fɪfθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɔːθ] ? "
" I know the Fifth , " she said , " but how about the Fourth ? "
" 我 知道 这 第五 , " 她 说 , " 但 如何 关于 这 第四 ? "

“我知道第五章，”她说，“但是第四章呢？”

" [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnˈwɒrəntɪd] [sɜːtʃ] , " [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" Unreasonable and unwarranted search , " I told her .
" 不合理 和 毫无根据的 搜索 , " 我 讲述 她 .

“这是不合理且无正当理由的搜查，”我告诉她。

" [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][mæn] ['gɪlti] [wen] [hiːz] ['gɪlti] ? "
" But isn't a man guilty when he's guilty ? "
" 但 不是 一个 男人 有罪的 什么时候 他是 有罪的 ? "

“但是，一个人犯了罪，难道不应该被定罪吗？”

" [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] . "
" I wish it were as simple as that . "
" 我 希望 它 是 作为 简单的 作为 那 . "

“我希望事情真有那么简单。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" But why isn't it ? "
" 但 为什么 不是 它 ? "

“但为什么不行呢？”

" ['lɪt(ə)l] [mɪs] [wʊd] ,
" Little Miss Wood ,
" 小的 错过 木头 ,

“小伍德小姐，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɒlv] [æn; ən]['eθɪk(ə)l] ['kwestʃən] [ðæts] [biːn] [ʌn'ɑːnsəd]
you **are** **now** **asking** **me** **to** **solve** **an** **ethical** **question** **that's** **been** **unanswered**
你 是 现在 问 我 到 解决 一个 伦理道德 问题 那就是 到过 未解答
[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
for **more** **than** **ten** **thousand** **years** **.**
为了 更多的 比 十 千 年 .

你现在要求我解决一个一万多年来都未得到解答的伦理问题。

" [ai] [smaɪld] ['wɪstfəli] .
" **I** **smiled** **wistfully** **.**
" 我 微笑 怅然地 .

我露出了怅然的微笑。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] — [rɪ'piːt] [nɒt] — [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kwestʃən] : - [ʃæl; ʃəl]
" **I** **am** **not** **—** **repeat** **not** **—** **big** **enough** **to** **answer** **the** **following** **question** **:** **'** **Shall**
" 我 是 不是 — 重复 不是 — 大的 足够的 到 回答 这 下列的 问题 : - 将
[ə; eɪ]['kɪlə(r)][ɪn][ðə; ði] [kən'feʃənl] ,
a **killer** **in** **the** **confessional** **,**
一个 杀手 在 这 忏悔 ,

“我没有足够的资格——再说一遍，没有足够的资格——来回答以下问题：‘一个杀人犯在忏悔室里，是否应该.....

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][ˌæbsə'luːʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz][gɒd] , ['sʌbsɪkwəntli] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz]
who **has** **been** **given** **absolution** **by** **his** **God** **,** **subsequently** **be** **punished** **by** **his**
WHO 有 到过 给定 赦免 经过 他的 上帝 , 随后 是 受到惩罚 经过 他的
['feləʊ] [mæn] ? - "
fellow **man** **?** **'** **"**
同伴 男人 ? - "

蒙神赦免之人，为何还要受人惩罚?

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **But** **what** **has** **that** **to** **do** **with** **it** **?** **"**
" 但 什么 有 那 到 做 和 它 ? "

但这跟这件事有什么关系呢?

" [lets] [hæv; həv][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][wʌn] :
" **Let's** **have** **you** **answer** **one** **:**
" 我们来吧 有 你 回答 一 :

请你回答第一个问题:

- [kʊd; kəd][juː; jʊ]['truːli][beə(r)][jɔː(r); jə(r)]['siːkrət] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] [ɪf] [juː; jʊ] [sə'spektɪd] [ðæt] [sʌm; səm]
' **Could** **you** **truly** **bare** **your** **secret** **soul** **to** **God** **if** **you** **suspected** **that** **some**
- 可以 你 真的 裸 你的 秘密 灵魂 到 上帝 如果 你 怀疑 那 一些
['praɪɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [teɪp] [rɪ'kɔːdə(r)] ? - "
prying **human** **being** **was** **taking** **it** **all** **down** **on** **a** **tape** **recorder** **?** **'** **"**
窥探 人类 存在 曾是 采取 它 全部 向下 在 一个 磁带 录音机 ? - "

“如果你怀疑有人在用录音机把你的秘密全都录下来，你还能向上帝敞开心扉吗？”

" [nəʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] . "
" **No** **,** **I** **suppose** **not** **.** **"**
" 不 , 我 认为 不是 . "

“不，我想不是。”

" [ðen] ['aʊə(r)] - [θɔːt] [pə'liːs] - [wʊd] [biː; bi] ['stændɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən]['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] ['eni]
" **Then** **our** **'** **Thought** **Police** **'** **would** **be** **standing** **as** **a** **human** **barrier** **between** **any**
" 然后 我们的 - 想法 警察 - 会 是 常设 作为 一个 人类 障碍 之间 任何
[mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɒd] . "
man **and** **his** **God** **.** **"**
男人 和 他的 上帝 . "

“那么，我们的‘思想警察’就会成为每个人与上帝之间的一道人为屏障。”

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] — [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [ai] [tel] ? "

"	I	suppose	so	—	but	couldn't	I	tell	?	"
"	我	认为	所以	—	但	不能	我	告诉	?	"

"我想应该是这样——但我难道看不出来吗？"

" [tel] ? "

"	Tell	?	"
"	告诉	?	"

"告诉？"

" [tel] ['weðə(r)] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [θɔːts] ?

"	Tell	whether	someone	was	listening	to	my	thoughts	?
"	告诉	无论	某人	曾是	聆听	到	我的	想法	?

"告诉我是否有人在窃听我的想法？"

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['stʌmpə(r)] .

"	That	was	another	stumper	.
"	那	曾是	其他	难题	.

"这又是一个难题。"

[dʌz] [ðə; ði] [saɪn] [weə(r)] [aʊt] ['eni] [fɑːstə(r)] [ɪf] [ɪts] [riːd] ?

Does	the	sign	wear	out	any	faster	if	it's	read	?
做	这	符号	穿	出去	任何	快点	如果	它是	读	?

如果标牌上的字被读，它会磨损得更快吗？

[kæn; kən] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [biː; bi] ['meʒəd] [tuː; tə] [tel] ['weðə(r)] [ðə; ði]

Can	the	radio	transmitter	be	measured	to	tell	whether	the
能	这	收音机	发射机	是	测量	到	告诉	无论	这

['brɔːdkɑːst] [hæz; həz] ['eni] ['ɔːdiəns] ?

broadcast	has	any	audience	?
播送	有	任何	观众	?

能否通过测量无线电发射机的信号来判断广播是否有听众？

[dʌz] [ðə; ði] [triː] [ðæt] [fɔːls] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['bærən] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] ['dʒenəreɪt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪv]

Does	the	tree	that	falls	in	the	forest	barren	of	animal	life	generate	the	same	wave
做	这	树	那	瀑布	在	这	森林	荒芜	的	动物	生活	产生	这	相同的	海浪

- ['məʊʃn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] ['æktɪv] ['ɪədrʌm] ?

-	motion	as	it	would	if	all	the	leaves	were	replaced	by	active	eardrums	?
-	运动	作为	它	会	如果	全部	这	树叶	是	替换	经过	积极的	耳膜	?

如果森林里没有动物，倒下的树产生的声波运动是否与所有树叶都被活跃的耳膜取代后产生的声波运动相同？

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['ænəˌlɔːgz] , [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['vælɪd] ?

There	are	lots	of	analogs	,	but	are	any	of	them	valid	?
那里	是	很多	的	类似物	,	但	是	任何	的	他们	有效的	?

有很多类似的例子，但它们中有哪些是有效的呢？

[ai] [sed] , " [ɪf] [ai] [kraɪ] [aʊt] , [haʊ] [kæn; kən] [ai] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [hɜːd] ?

I	said	,	"	If	I	cry	out	,	how	can	I	know	whether	I	am	being	heard	?
我	说	,	"	如果	我	哭	出去	,	如何	能	我	知道	无论	我	是	存在	听到	?

我说："如果我呼喊，我怎么知道是否有人听到我的声音呢？"

" [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ai] [meɪd] [maɪ] [əʊn] [rɪ'plaɪ] .

"	And	in	my	mind	I	made	my	own	reply	.
"	和	在	我的	头脑	我	制成	我的	自己的	回复	.

"我在心里想出了自己的答案。"

[ai] [θɔːt] [ɪn] [diːp] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] : " [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [riːd] [ˌem 'iː] , [psaɪ; saɪ] - [mæn] ?

I	thought	in	deep	concentration	:	"	How	do	you	read	me	,	Psi	-	man	?
我	想法	在	深的	专注	:	"	如何	做	你	读	我	,	磅/平方英寸	-	男人	?

我全神贯注地想："你如何解读我，灵能者？"

" [ðə; ði] [rɪˈspɒns] [wɒz; wəz]['zɪərəʊ] - [ˈzɪərəʊ] .

"	The	response	was	zero	-	zero	.
"	这	回复	曾是	零	-	零	.

回应是零零。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ment] — [ˈnʌθɪŋ] .

And	it	meant	—	nothing	.
和	它	意思是	—	没有什么	.

但这并没有什么意义。

[maɪ] [psaɪ; saɪ] - [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ˈfɒləʊɪŋ] [maɪ] [ˈevri] [θɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

My	Psi	-	man	could	have	been	following	my	every	thought	from	the
我的	磅/平方英寸	-	男人	可以	有	到过	下列的	我的	每一个	想法	从	这

['məʊmənt] [ðæt] [maɪ] ['rɪŋɪŋ] ['telɪfəʊn] ['sʌmənd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['gɔːd(ə)n] ['ændruːz] - [ə'pɑːtmənt]

moment	that	my	ringing	telephone	summoned	me	to	Gordon	Andrews	'	apartment
片刻	那	我的	铃声	电话	被召唤	我	到	戈登	安德鲁斯	-	公寓

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstənt] ,

to	the	present	instant	,
到	这	展示	立即的	,

从我被电话铃声召唤到戈登·安德鲁斯公寓的那一刻起，直到现在，我的灵能助手可能一直在监视着我的每一个想法。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [tel] .

so	far	as	I	could	tell	.
所以	远的	作为	我	可以	告诉	.

就我所知。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ɪnˈtruːʒ(ə)n] , [nəʊ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['prez(ə)ns] .

There	was	no	feeling	of	intrusion	,	no	feeling	of	presence	.
那里	曾是	不	感觉	的	入侵	,	不	感觉	的	在场	.

没有被打扰的感觉，也没有被打扰的感觉。

[θriː]

III
三、

三

['flɒrəns] [wʊd] ['gɪg(ə)ld] .

Florence	Wood	giggled	.
佛罗伦萨	木头	咯咯地笑	.

弗洛伦斯·伍德咯咯地笑了起来。

" ['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp][ðə; ði][reɪn] [ə'gen] , ['kæptɪn] [ʃnel] ?

"	Going	to	stop	the	rain	again	,	Captain	Schnell	?
"	去	到	停止	这	雨	再次	,	队长	施内尔	?

“施内尔上尉，你又要阻止下雨了吗？”

" [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [stɪl] ['haʊlɪŋ] .

"	The	storm	was	still	howling	.
"	这	风暴	曾是	仍然	嚎叫	.

暴风雨仍在呼啸。

[ɪn][ðə; ði][nɪə(r)] ['sʌbɜːrb] ,

In	the	near	suburbs	,
在	这	靠近	郊区	,

在近郊，

[ðə; ði][reɪn] [keɪm] [ɪn][mɔː(r)] ['greɪsfəli] [dreɪpt] [ʃiːts] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz][nɒt]

the	rain	came	in	more	gracefully	draped	sheets	and	the	wind	was	not
这	雨	来了	在	更多的	优雅地	垂坠的	纸张	和	这	风	曾是	不是

[baɪ][ðə; ði] ['kænjənz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,

whirlpooled	by	the	fluelike	canyons	between	the	buildings	,
漩涡	经过	这	流感样	峡谷	之间	这	建筑物	,

雨水如轻柔的帷幔般落下，风也没有在建筑物之间如同烟囱般的峡谷中卷起漩涡。

[bʌt; bət] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['reɪnwɔːtə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [wet] [pə(r)] ['kjuːbɪk] ['sentɪmiːtə(r)] [æz; əz] [ðə; ði]
but **residential** **rainwater** **is** **just** **as** **wet** **per** **cubic** **centimeter** **as** **the**
但 住宅 雨水 是 只是 作为 湿的 每 立方体 厘米 作为 这
[ˌmetrə'pɒlɪtən] [və'raɪəti] .
metropolitan **variety** **.**
大都会 种类 .

但是，居民区雨水的每立方厘米含水量与城市雨水一样多。

" ['meɪbi] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɔːn] , " [ai] [sə'dʒestid] .
" Maybe I should drive up over the lawn , " I suggested .
" 或许 我 应该 驾驶 向上 超过 这 草地 , " 我 建议 .

“或许我应该开车穿过草坪，”我建议道。

" ['dædi] [wʊd] [bləʊ] [ə; eɪ] [fjuːz] . "
" Daddy would blow a fuse . "
" 爸爸 会 吹 一个 保险丝 . "

“爸爸会勃然大怒。”

" [wiː; wi] [mait] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [let] [ʌp] . "
" We might wait for it to let up . "
" 我们 可能 等待 为了 它 到 让 向上 . "

“我们可以等它缓和一下。”

" [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['səʊbəli] .
" I'd rather not , " she said soberly .
" ID 相当 不是 , " 她 说 清醒地 .

“我宁愿不去，”她冷静地说。

" [ɪts] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɪvn] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kɑː(r)] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['klaʊdbɜːst] ,
" It's one thing to be driven home in a strange car during a cloudburst ,
" 它是 一 事物 到 是 驱动 家 在 一个 奇怪的 车 期间 一个 暴雨 ,

“暴雨天乘坐陌生车辆回家是一回事，

[bʌt; bət] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [sɪt] [aʊt] [hɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪɪŋ]
but it's something else to sit out here making it look as if I were paying
但 它是 某物 别的 到 坐 出去 这里 制作 它 看 作为 如果 我 是 付费
[ɒf] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [aʊt] .
off by making out .
离开 经过 制作 出去 .

但坐在这里，假装在用亲热来偿还债务，又是另一回事了。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd]
" It came as a pleasant surprise that she did not consider me a superannuated
" 它 来了 作为 一个 令人愉快的 惊喜 那 她 做过 不是 考虑 我 一个 退休
['gæfə(r)] ,
gaffer ,
领班 ,

“令我惊喜的是，她并没有把我当成一个过时的教练。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ðæt] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [pɛrəpsɪkɪk]
and it was her youth that allowed her to discuss parapsychic
和 它 曾是 她 青年 那 允许 她 到 讨论 超自然
[fə'nɒmɪnə] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʌŋ] - [ɪn] - [tʃiːk] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə] [nəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɔːlz] .
phenomena without the tongue - in - cheek attitude of the older know - it - alls .
现象 没有 这 舌头 - 在 - 脸颊 态度 的 这 老 知道 - 它 - 所有 .

正是她的年轻让她能够以不带嘲讽态度的态度讨论超自然现象，而那些年长的自以为是者却并非如此。

[ai] [kən'sɪdəd] ['flɒrəns] [wʊd] [ænd; ənd]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [əʊld] [ɪ'nʌf] [səʊ]

I	considered	Florence	Wood	and	realized	that	she	was	at	least	old	enough	so
我	经过考虑的	佛罗伦萨	木头	和	已实现	那	她	曾是	在	至少	老的	足够的	所以

[ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [dʒʌgd] [fɔː(r); fə(r)]['kreɪd(ə)l] - ['rɒbɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][hæd; həd][ə; eɪ]

that	I	wouldn't	be	jugged	for	cradle	-	robbing	so	long	as	I	had	a
那	我	不会	是	壶	为了	摇篮	-	抢劫	所以	长的	作为	我	有	一个

[pə'rent(ə)l] [ək'septəns] .

parental	acceptance	.
父母	验收	.

我考虑过弗洛伦斯·伍德，意识到她至少年纪够大，只要得到父母的认可，我就不会因为老牛吃嫩草而被指责。

[ænd; ənd][ai][dɪd] [wɒnt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [aʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [saɪ'ɒnɪk] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]

And	I	did	want	someone	to	talk	out	the	business	of	psionics	without	having
和	我	做过	想	某人	到	讲话	出去	这	商业	的	灵能学	没有	拥有

['sʌmwʌn] [wɪnd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ænd; ənd] [ʃɪp] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃrɪŋkə(r)] .

someone	wind	me	in	a	sheet	and	ship	me	to	a	shrinker	.
某人	风	我	在	一个	床单	和	船	我	到	一个	收缩器	.

而且我确实想找个人跟我好好谈谈心灵感应的事，而不是被人用床单裹起来送到缩小室。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [sed] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [smuːð] [θɪŋz] [ə; eɪ][bɪt] ,

And	so	I	said	,	"	If	it	will	smooth	things	a	bit	,
和	所以	我	说	,	"	如果	它	将要	光滑的	事物	一个	少量	,

于是我说："如果这样能让事情稍微缓和一些，

[aɪl] [ʌm'brelə] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn]

I'll	umbrella	you	to	the	door	and	make	official	explanation	to	the	stern
患病的	伞	你	到	这	门	和	制作	官方的	解释	到	这	船尾

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['peərənt] . "

and	anxious	parent	.	"
和	焦虑的	父母	.	"

我会撑着伞把你送到门口，然后正式向那位严厉又焦虑的家长解释清楚。

" [ðæt] [wiːl; wil][ɪn'dʒɔɪ] , " [ʃiː; ʃi]['gɪg(ə)ld] .

"	That	we'll	enjoy	,	"	she	giggled	.
"	那	出色地	享受	,	"	她	咯咯地笑	.

"我们会很享受的，"她咯咯地笑着说。

" ['dædi] ['ɔːlweɪz] [sez] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][maɪnd]['riːdə(r)][tuː; tə][əd'vaɪz]

"	Daddy	always	says	that	he	doesn't	have	to	be	a	mind	reader	to	advise
"	爸爸	总是	说道	那	他	不	有	到	是	一个	头脑	读者	到	建议

[ə'genst] [wɒt] [maɪ] [bɔɪ] [frendz] [hæv; həv][ɪn][maɪnd] .

against	what	my	boy	friends	have	in	mind	.
反对	什么	我的	男生	朋友们	有	在	头脑	.

"爸爸总是说，他不需要会读心术就能劝阻我的男朋友们去做他们想做的事。"

['itl] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] — [pə'liːsmən] .

It'll	be	fun	to	face	him	with	a	—	policeman	.
它将	是	乐趣	到	脸	他	和	一个	—	警察	.

跟他一起当警察肯定很有意思。

" ['dɑːkli] , [ai] [sed] , " [məʊst][fəʊks][doʊnt] [lʊk] [ə'pɒn][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [taɪp] .

"	Darkly	,	I	said	,	"	Most	folks	don't	look	upon	me	as	the	fun	-	loving	type	.
"	黑暗	,	我	说	,	"	最多	各位	不	看	之上	我	作为	这	乐趣	-	爱	类型	.

我阴沉地说："大多数人都不认为我是那种爱玩乐的人。"

[pə'liːsmən] [ɑːrnt] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

Policemen	aren't	always	welcome	,	you	know	.	"
警察	不是	总是	欢迎	,	你	知道	.	"

你知道，警察并不总是受欢迎的。

" [əʊ] , ['dædi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	Daddy	will	enjoy	it	.
"	哦	,	爸爸	将要	享受	它	.

"哦，爸爸会喜欢的。"

[hiː; hi] [raɪts] [ə; eɪ][bɪt] .

He	writes	a	bit	.
他	写	一个	少量	.

他写点东西。

[hiːl] ['nevə(r)][biː; bi][ə'nʌðə(r)] ['eləri] [kwiːn] ,

He'll	never	be	another	Ellery	Queen	,
地狱	绝不	是	其他	埃勒里	女王	,

他永远也成不了另一个埃勒里·奎因。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] .

but	he	will	enjoy	talking	to	a	real	live	captain	of	detectives	.
但	他	将要	享受	说	到	一个	真实的	居住	队长	的	侦探	.

但他会很乐意与一位真正的侦探队长交谈。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['feɪvərəb(ə)l] [θɪŋz] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] ,

"	At	this	point	a	lot	of	favorable	things	took	place	at	once	,
"	在	这	观点	一个	很多	的	有利	事物	采取	地方	在	一次	,

"此时，许多有利的事情同时发生，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kən'viːniənt] ['letʌp] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] ,

such	as	the	arrival	of	another	convenient	letup	in	the	storm	,
这样的	作为	这	到达	的	其他	方便的	放松	在	这	风暴	,

例如暴风雨再次出现短暂的平静期。

[ðə; ði][mæd] [rʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːbel] ,

the	mad	rush	and	the	ringing	of	the	doorbell	,
这	疯狂的	匆忙	和	这	铃声	的	这	门铃	,

一阵慌乱的冲撞和响亮的门铃声

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] [gɑːspt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ɪn]

the	opening	of	the	door	and	some	gasped	introductions	as	we	stood	in
这	开幕	的	这	门	和	一些	倒吸一口气	介绍	作为	我们	站立	在

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɔːlweɪ] ['drɪpɪŋ] ['pʌdlz] [ɒv; əv]['reɪnwɔːtə(r)][ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [rʌg] .

a	little	hallway	dripping	puddles	of	rainwater	on	a	small	rug	.
一个	小的	门厅	滴落	水坑	的	雨水	在	一个	小的	小地毯	.

门开了，我们站在一条小走廊里，走廊里的小地毯上滴着雨水，大家互相倒吸了一口气，互相介绍着。

" [pə'liːs] ['kæptɪn] — ? "

"	Police	Captain	—	?	"
"	警察	队长	—	?	"

"警长——？"

" ['haʊəd] [ʃnel] . "

"	Howard	Schnell	.	"
"	霍华德	施内尔	.	"

"霍华德·施内尔。"

" [bʌt; bət] ['flɒrəns] ['ɪz(ə)nt] — ?

"	But	Florence	isn't	—	?
"	但	佛罗伦萨	不是	—	?

但佛罗伦萨不是——？

" [ai] [lɑːft] [æt; ət]['mɪsɪz] . [wʊd] .

"	I	laughed	at	Mrs	.	Wood	.
"	我	笑了	在	太太	.	木头	.

我嘲笑了伍德太太。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .

"	**Not**	**at**	**all**	**.**
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [wet] ['meɪdn] [ɪn] [dɪ'stres] .

This	**is**	**just**	**the**	**rescue**	**of**	**a**	**very**	**wet**	**maiden**	**in**	**distress**	**.**
这	是	只是	这	救援	的	一个	非常	湿的	少女	在	痛苦	.

这只是营救一位浑身湿透、陷入困境的少女的故事。

[wen] [wɪr] [nɒt] ['ʃuːtɪŋ] [bæŋk] ['rɔbəz] , [wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [help] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['leɪdɪz] — [ænd; ənd] ['lʌvli]

When	**we're**	**not**	**shooting**	**bank**	**robbers**	**,**	**we**	**also**	**help**	**little**	**old**	**ladies**	**—**	**and**	**lovely**
什么时候	是	不是	射击	银行	强盗	,	我们	还	帮助	小的	老的	女士们	—	和	迷人的

[jʌŋ] [g'ɜːlz] — [ə'krɒs] [striːts] .

young	**girls**	**—**	**across**	**streets**	**.**
年轻的	女孩们	—	穿过	街道	.

除了击毙银行劫匪，我们还会帮助老太太和可爱的年轻女孩过马路。

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

All	**in**	**the**	**day's**	**work**	**,**	**you**	**know**	**.**
全部	在	这	天	工作	,	你	知道	.

你知道，这都是日常工作的一部分。

" ['mɪsɪz] . [wʊd] [hɔːl] ['flɒrəns] [ɒf] , ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɒt] ['ʃaʊərz] [ænd; ənd] [draɪ]

"	**Mrs**	**.**	**Wood**	**hauled**	**Florence**	**off**	**,**	**saying**	**something**	**about**	**hot**	**showers**	**and**	**dry**
"	太太	.	木头	拖拽	佛罗伦萨	离开	,	说	某物	关于	热的	淋浴	和	干燥

['kləʊðɪŋ] ,

clothing	**,**
衣服	,

伍德太太把弗洛伦斯拉走，嘴里说着什么热水澡和干衣服之类的话。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [wʊd] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['ɪntrəst] .

while	**Mr**	**.**	**Wood**	**regarded**	**me**	**with**	**interest**	**.**
尽管	先生	.	木头	认为	我	和	兴趣	.

伍德先生饶有兴致地看着我。

[hiː; hi] [biːt] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

He	**beat**	**all**	**the**	**way**	**around**	**the**	**bush**	**,**
他	打	全部	这	方式	大约	这	衬套	,

他拐弯抹角，说得非常含糊。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['ɑːskɪŋ] [ˌpɔɪnt'blæŋk] ['weðə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [spend] [ə; eɪ] [fjuː]

trying	**to**	**ascertain**	**without**	**actually**	**asking**	**pointblank**	**whether**	**I**	**could**	**spend**	**a**	**few**
尝试	到	探明	没有	实际上	问	近距离	无论	我	可以	花费	一个	很少

['momənts] ,

moments	**,**
时刻	,

我试图在不直接询问的情况下弄清楚我是否可以抽出几分钟时间，

[ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] , [wʊd] [ai] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

and	**,**	**if**	**so**	**,**	**would**	**I**	**like**	**a**	**drink**	**.**
和	,	如果	所以	,	会	我	喜欢	一个	喝	.

如果可以的话，我想喝点什么吗？

[wʌn] [mʌst; məst] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] , [səʊ] [ai] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [id] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [klɪə(r)] .

One	**must**	**not**	**anticipate**	**,**	**so**	**I**	**waited**	**until**	**he'd**	**made**	**his**	**meaning**	**clear**	**.**
一	必须	不是	预料	,	所以	我	等待	直到	他会	制成	他的	意义	清除	.

人不能妄加揣测，所以我等到他把意思表达清楚后才行动。

[ðen] [ai] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['bɜːbən] ,

Then	**I**	**accepted**	**his**	**offer**	**of**	**some**	**bourbon**	**,**
然后	我	公认	他的	提供	的	一些	波旁威士忌	,

然后我接受了他给我的波旁威士忌。

[rɪˈfjuːzd] [hɪz; ɪz][ˈɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][sɪˈɡɑː(r)][ænd; ənd]['set(ə)ld][maɪˈself]['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)][hiː; hi] [weɪvd]
refused **his** **offer** **of** **a** **cigar** **and** **settled** **myself** **into** **the** **chair** **he** **waved**
拒绝 他的 提供 的 一个 雪茄 和 定居 我 进入 这 椅子 他 挥手
[æt; ət] .
at **.**
在 .

他递给我一支雪茄，我却拒绝了，然后在他示意的椅子上坐了下来。

[ai]['teɪstɪd][ðə; ði] ['haɪbɔːl] , [smaɪld][ɪn][əˈpruːv(ə)l] , [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
I **tasted** **the** **highball** **,** **smiled** **in** **approval** **,** **and** **opened** **the** **conversation** **by** **saying** **,**
我 尝过 这 高球 , 微笑 在 赞同 , 和 打开 这 对话 经过 说 ,

我尝了一口高球鸡尾酒，满意地笑了笑，然后开口说道：

" [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . [wʊd] .
" **Your** **daughter** **tells** **me** **that** **you** **write** **,** **Mr** **.** **Wood** **.**
" 你的 女儿 讲述 我 那 你 写 , 先生 . 木头 .

伍德先生，你女儿告诉我你写信。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['wɪstfəli] .
" **He** **smiled** **wistfully** **.**
" 他 微笑 怅然地 .

他露出了怅然的笑容。

" [wel] ,
" **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪm] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði][mɪə(r)] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]
I'm **not** **at** **the** **stage** **where** **the** **mere** **announcement** **that** **I** **am** **working** **on** **a**
我是 不是 在 这 阶段 在哪里 这 仅仅 公告 那 我 是 在职的 在 一个
['nɒv(ə)l] ['kɔːzɪz] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] ['priː] - [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [seɪl] [ɒv; əv]['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] .
novel **causes** **an** **immediate** **pre** **-** **publication** **sale** **of** **seventy** **thousand** **copies** **.**
小说 原因 一个 即时 预 - 发布 销售 的 七十 千 副本 .

我还没到那种只要宣布自己正在创作小说就能立即预售七万册的地步。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ['ɡɪmɪk] . "
You **see** **,** **I'm** **still** **trying** **to** **work** **out** **a** **good** **association** **gimmick** **.** **"**
你 看 , 我是 仍然 尝试 到 工作 出去 一个 好的 协会 手法 . "

你看，我还在琢磨一个好的合作噱头。

" [ə; eɪ] [wɒt] ? "
" **A** **what** **?** **"**
" 一个 什么 ? "

“什么？”

" [æn; ən][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ['ɡɪmɪk] .
" **An** **association** **gimmick** **.**
" 一个 协会 手法 .

“一种关联噱头。”

[ðə; ði] [neɪm] [ɜːrl] ['stænli] ['ɡɑːdnə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
The **name** **Erle** **Stanley** **Gardner** **,** **for** **instance** **,**
这 姓名 厄尔 斯坦利 加德纳 , 为了 实例 ,

例如，厄尔·斯坦利·加德纳这个名字

['ɔːlweɪz] [miːnz] [ə; eɪ]['stɔːri] [əˈbaʊt] ['peri] ['meɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l]['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm] [siːn]
always **means** **a** **story** **about** **Perry** **Mason** **and** **the** **inevitable** **courtroom** **scene**
总是 方法 一个 故事 关于 佩里 石匠 和 这 不可避免的 法庭 场景
[fʊl] [ɒv; əv]['liːg(ə)l] ['faɪəwɜːks] .
full **of** **legal** **fireworks** **.**
满的 的 合法的 烟花 .

这总是意味着一个关于佩里·梅森的故事，以及不可避免的充满法律火花的法庭戏。

[reks] [staʊt] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['nɪərəʊ] [wʊlf] , [ðə; ði] ['fæbjələs] [dɪ'tektɪv] [huː] [lets] [hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri]
Rex Stout has his Nero Wolf , the fabulous detective who lets his secretary
雷克斯 肥硕 有 他的 尼禄 狼 , 这 太棒了 侦探 WHO 让我们 他的 秘书
[duː; də][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] . "
do all the work . "
做 全部 这 工作 . "

雷克斯·斯托特笔下的尼禄·沃尔夫是一位才华横溢的侦探，他让秘书包揽所有工作。

" [ænd; ənd] , " [ai] ['ædɪd] , " [dʒɒn] ['dɪksən] [kɑː(r)] [raɪts] [ə'baʊt] ['gɪdiən] [fel] ,
" And , " I added , " John Dickson Carr writes about Gideon Fell ,
" 和 , " 我 额外 , " 约翰 迪克森 卡尔 写 关于 基甸 费尔 ,

“而且，”我补充道，“约翰·迪克森·卡尔写过关于吉迪恩·费尔的文章，

[huː] [ɪz][æn; ən]['ekspɜːt][æt; ət] ['sɒlvɪŋ] [siːld] - [ruːm] ['mɪstəriz] . "
who is an expert at solving sealed - room mysteries . "
WHO 是 一个 专家 在 解决 密封 - 房间 谜团 . "

他是一位擅长破解密室谜案的专家。

" [ɪg'zæktli] !
" Exactly !
" 确切地 !

“确切地！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪv] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['gɪmɪks] [ɔːl] [plænd] , [bʌt; bət][ai] ['riːəli] [niːd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ,
" I've a series of gimmicks all planned , but I really need a strong ,
" 我已经 一个 系列 的 噱头 全部 计划 , 但 我 真的 需要 一个 强的 ,

“我已经计划好了一系列花招，但我真的需要一个强有力的……”

[aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['kærəktə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
out - of - the - ordinary character to go along with them .
出去 - 的 - 这 - 普通的 特点 到 去 沿着 和 他们 .

与他们相配的性格也非同寻常。

[juː; jʊ] [siː] , [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['stɔːriz] [ə'baʊt] - ['pɜːfɪkt] [kraɪmz] . - "
You see , I propose to write a series of stories about ' perfect crimes . ' "
你 看 , 我 提出 到 写 一个 系列 的 故事 关于 - 完美的 犯罪 . - "

你看，我打算写一系列关于“完美犯罪”的故事。

" [aɪm] [nɒt] [smɑːt] , " [ai] [sed] .
" I'm not smart , " I said .
" 我是 不是 聪明的 , " 我 说 .

“我不聪明，”我说。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] - ['pɜːfɪkt] [kraɪm] - [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɪn] [wɪtʃ]
" I've always assumed that the so - called ' perfect crime ' would be one in which
" 我已经 总是 假定 那 这 所以 - 称为 - 完美的 犯罪 - 会 是 一 在 哪个
[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [wɔːks] [ɒf] [skɒt] - [friː] [wɪð] [ðə; ði] [luːt] ['ʌndə(r)][wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][ɒn]
the criminal walks off scot - free with the loot under one arm and the girl on
这 刑事 散步 离开 苏格兰人 - 自由的 和 这 抢劫 在下面 一 手臂 和 这 女孩 在
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

“我一直认为所谓的‘完美犯罪’是指罪犯一手抱着赃物，一手抱着女孩，逍遥法外。”

" [hiː; hi] [sed] , " [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
" He said , " From your point of view ,
" 他 说 , " 从 你的 观点 的 看法 ,

他说：“从你的角度来看，

[ə; eɪ] [truː] - ['pɜːfɪkt] [kraɪm] - [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] [kluː] [ɪg'zɪstɪd] ,
a true ' perfect crime ' would be one in which no clue existed ,
一个 真的 - 完美的 犯罪 - 会 是 一 在 哪个 不 线索 存在 ,

真正的“完美犯罪”是指没有任何线索的犯罪。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ɪt'self] — [ɪk'sept] [ðəʊz] [kluːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪbərətli]
including the fact of the crime itself — except those clues that were deliberately
包括 这 事实 的 这 犯罪 本身 — 除了 那些 线索 那 是 故意地
[plænd] [baɪ][ðə; ði]['pɜːpətreɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
planned by the perpetrator for some purpose of his own .
计划 经过 这 犯罪者 为了 一些 目的 的 他的 自己的 .

包括犯罪事实本身——但犯罪者出于自身某种目的而故意策划的线索除外。

[ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['æŋg(ə)l] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
That is your own angle , isn't it ?
那 是 你的 自己的 角度 , 不是 它 ?

这是你自己的观点，对吧?

" [ai] [n'ɒdɪd] .
" I nodded .
" 我 点头 .

我点了点头。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
Indeed it was ,
的确 它 曾是 ,

确实如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪk'sprest] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] [ðæt] [ai][hæd; həd] [juːst] [ɪn]
and it had been expressed in precisely the same words that I had used in
和 它 有 到过 表达 在 恰恰 这 相同的 字 那 我 有 用过的 在
['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [tʃiːf] ['westən] .
speaking to Chief Weston .
请讲 到 首席 韦斯顿 .

而且，他用的措辞和我跟韦斯顿警长谈话时用的措辞完全一样。

" [haʊ'evə(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ['blændli] ,
" However , " he went on blandly ,
" 然而 , " 他 去 在 平淡地 ,

“然而，”他语气平淡地继续说道，“

" [jʊl] [ə'griː] [ðæt] [ə; eɪ] [kluː] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mis'teik] , [ɔː(r)]['feɪljə(r)]
" you'll agree that a clue is usually the result of a mistake , or failure
" 你会 同意 那 一个 线索 是 通常 这 结果 的 一个 错误 , 或者 失败
[tuː; tə][plæn] [kəm'pliːtli] ,
to plan completely ,
到 计划 完全地 ,

你会同意，线索通常是错误或计划不周的结果。

[ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['sɜːkəmstəns] . "
or the result of some accidental circumstance . "
或者 这 结果 的 一些 偶然 环境 . "

或是由某些偶然情况造成的。

" [raɪt] . "
" Right . "
" 正确的 . "

“正确的。”

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] - ['pɜːfɪkt] [kraɪm] - [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['erə(r)] , [nəʊ] [mis'teik] . "
" But in a ' perfect crime ' there would be no error , no mistake . "
" 但 在 一个 - 完美的 犯罪 - 那里 会 是 不 错误 , 不 错误 . "

“但在‘完美犯罪’中，不会有任何错误，不会有任何疏漏。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['bækɪŋ] [jɔː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][həʊl] [ðæt] [juːv] [laɪnd] [wɪð] [fɪʃ] [hʊks]
" Yes , but aren't you backing yourself into a hole that you've lined with fish hooks
" 是的 , 但 不是 你 后盾 你自己 进入 一个 洞 那 你已经 衬里 和 鱼 钩子
[jɔː'self] ? "
yourself ? "
你自己 ? "

"没错，但你难道不是在自掘坟墓，把自己逼入了一个布满鱼钩的陷阱吗？"

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Not at all , " he replied .
" 不是 在 全部 , " 他 回复 .

"完全不是，"他回答说。

" [kluːz] [mʌst; məst][biː; bi] ['klevəli] [kən'traɪvd] , [kri'eɪtɪd] ,
" Clues must be cleverly contrived , created ,
" 线索 必须 是 巧妙地 人为的 , 创建 ,

线索必须经过巧妙的构思和创造，

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði]['epɪsəʊd][ɪz] ['ʌltɪmətli] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi]
and established in such a way that the episode is ultimately known to be
和 已确立的 在 这样的 一个 方式 那 这 插曲 是 最终 已知 到 是
[kraɪm] [ænd; ənd][nɒt]['leɪb(ə)ld] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] ,
crime and not labeled misadventure ,
犯罪 和 不是 标签 不幸遭遇 ,

并且经过精心安排，最终使这起事件被认定为犯罪，而不是意外事故。

['suːɪsaɪd] , [ɔː(r)][ðə; ði][laɪk] .
suicide , or the like .
自杀 , 或者 这 喜欢 .

自杀，或者类似的事情。

['ʌðəwaɪz] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒiːniəl] [smaɪl] ,
Otherwise , " he said with a genial smile ,
否则 , " 他 说 和 一个 和蔼可亲 微笑 ,

否则，"他带着和蔼的微笑说道。

" [wɪr] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] - ['pɜːfɪktli] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['hɒmɪsaɪd] - [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['pɜːfɪkt]
" we're writing about a ' perfectly justifiable homicide ' instead of a ' perfect
" 是 写作 关于 一个 - 完美 合理的 杀人 - 反而 的 一个 - 完美的
[kraɪm] . -
crime . '
犯罪 . -

"我们写的是一起'完全正当的杀人案'，而不是一起'完美犯罪'。"

" [ai] [n'ɒdɪd] [ə'gen] .
" I nodded again .
" 我 点头 再次 .

我再次点了点头。

" [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,
" And , of course , " he finished ,
" 和 , 的 课程 , " 他 完成的 ,

"当然，"他总结道。

" [ðiːz] [kluːz] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [prə'vaɪd] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [kə'rekt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [səʊ]
" these clues must also provide precisely the correct amount of information so
" 这些 线索 必须 还 提供 恰恰 这 正确的 数量 的 信息 所以
[ðæt] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ɪz][nɒt]['əʊnli] [fʊl'fɪld] ,
that the motive of the criminal is not only fulfilled ,
那 这 动机 的 这 刑事 是 不是 仅有的 已完成 ,

"这些线索还必须提供恰到好处的信息量，以便不仅能实现犯罪分子的动机，

[bʌt; bət][ɪkˈspəʊzd] — [ɪf] [nɒt][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə]
but **exposed** **—** **if** **not** **to** **one** **of** **the** **characters** **in** **the** **book** **,** **at** **least** **to**
但 裸露 — 如果 不是 到 一 的 这 人物 在 这 书 , 在 至少 到
[ðə; ði][ˈriːdə(r)] .
the **reader** **.**
这 读者 .

但即便不是书中的某个角色，至少读者也会看到。

" [ˈmɪstə(r)] . [wʊd] [rɪˈlækst] [ænd; ənd] [sip] [hɪz; ɪz] [əʊn] [drɪŋk] .
" **Mr** **.** **Wood** **relaxed** **and** **sipped** **his** **own** **drink** **.**
" 先生 . 木头 轻松 和 啜饮 他的 自己的 喝 .

伍德先生放松下来，啜饮着自己的饮料。

[frɒm; frəm] [ˈsʌmweə(r)] [əˈlɒft] ,
From **somewhere** **aloft** **,**
从 某处 高空 ,

从高处俯瞰，

[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ˈtreɪsɪs] [ˈædɪd] [ʌp][tuː; tə] [ˈfeəli] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [ˈevɪdəns]
a **number** **of** **individually** **insignificant** **traces** **added** **up** **to** **fairly** **reliable** **evidence**
一个 数字 的 单独 微不足道 痕迹 额外 向上 到 相当 可靠的 证据
[ðæt] [ˈflɒrəns] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [wʊd] [wɜː(r); wə(r)][əˈbaʊt][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] .
that **Florence** **and** **Mrs** **.** **Wood** **were** **about** **to** **return** **.**
那 佛罗伦萨 和 太太 . 木头 是 关于 到 返回 .

一些看似微不足道的线索加起来，构成了相当可靠的证据，表明弗洛伦斯和伍德夫人即将返回。

[ai] [ˈgæðəd] [ðæt] [ðə; ði] [krɒs] - [ˈkwestʃənɪŋ] [hæd; həd] [əˈlei] [ˈeni] [pəˈrent(ə)l] [səˈspɪʃ(ə)n] .
I **gathered** **that** **the** **cross** **-** **questioning** **had** **allayed** **any** **parental** **suspicion** **.**
我 聚集 那 这 叉 - 提问 有 缓解 任何 父母 怀疑 .

我了解到，交叉询问打消了父母的任何疑虑。

[ai] [sed] , " [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈmenʃ(ə)nd] , " [ænd; ənd] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈfekt] .
I **said** **,** **"** **One** **thing** **you** **haven't** **mentioned** **,** **"** **and** **paused** **for** **effect** **.**
我 说 , " 一 事物 你 还没有 提及 , " 和 暂停 为了 影响 .

我说："还有一件事你没提到，"然后停顿了一下，以增强效果。

" [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] ,
" **To** **the** **Hindu** **,**
" 到 这 印度教徒 ,

对印度教徒来说，

- [pəˈfekʃ(ə)n] - [miːnz] [ðə; ði] [ɪnˈkluːʒn] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɔːlməʊst] [ˌɪmpəˈseptəbl] [flɔː] [səʊ] [ðæt] [ɪts]
' **perfection** **'** **means** **the** **inclusion** **of** **an** **almost** **imperceptible** **flaw** **so** **that** **its**
- 完美 - 方法 这 包容性 的 一个 几乎 难以察觉的 缺陷 所以 那 它是
[ˈmeɪkə(r)] [ˈkænɒt] [biː; bi] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv] [prɪˈzjuːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gɒd] .
maker **cannot** **be** **accused** **of** **presuming** **to** **be** **as** **good** **as** **God** **.**
制造商 不能 是 被告 的 假设 到 是 作为 好的 作为 上帝 .

"完美"意味着要包含一个几乎无法察觉的缺陷，这样它的创造者就不会被指责自以为和上帝一样好。

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] - [ˈpɜːfɪkt] [kraɪm] - [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːfɪkt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] ,
Is **your** **'** **perfect** **crime** **'** **to** **be** **perfect** **in** **the** **eyes** **of** **the** **criminal** **,**
是 你的 - 完美的 犯罪 - 到 是 完美的 在 这 眼睛 的 这 刑事 ,

你所谓的"完美犯罪"是指在犯罪分子眼中也完美无缺吗？

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] ?
or **in** **the** **eyes** **of** **the** **police** **?**
或者 在 这 眼睛 的 这 警察 ?

还是在警方眼中？

" [hiː; hi] [sed] , " [ɑː] , [ˈkæptɪn] [ʃnel] , [ðæt] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ˈbɒðəsəm] [ˈprɔːbləmz] .
" **He** **said** **,** **"** **Ah** **,** **Captain** **Schnell** **,** **that** **is** **indeed** **one** **of** **my** **bothersome** **problems** **.**
" 他 说 , " 啊 , 队长 施内尔 , 那 是 的确 一 的 我的 烦人的 问题 .

他说："啊，施内尔上尉，这确实是我遇到的一个棘手的问题。"

" ['mɪsɪz] . [wʊd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['flɒrəns] .

"	Mrs	.	Wood	came	into	the	room	,	followed	by	Florence	.
"	太太	.	木头	来了	进入	这	房间	,	随后	经过	佛罗伦萨	.

伍德夫人走进房间，弗洛伦斯随后跟了进来。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [səʊkt] - ['gæmɪŋ] [lʊk] .

The	girl	had	lost	the	soaked	-	gamin	look	.
这	女孩	有	丢失的	这	浸泡过	-	游戏	看	.

女孩脸上那种浑身湿透、稚气未脱的神情已经消失了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [trænsˈfɔːmd] [baɪ]['mɒd(ə)n] ['ælkəmi] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɔɪzd] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [fɔːst]

She	was	transformed	by	modern	alchemy	into	a	poised	young	woman	who	forced
她	曾是	转变	经过	现代的	炼金术	进入	一个	准备	年轻的	女士	WHO	强制

[ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪˈvaɪz] [maɪ] ['estɪmeɪtɪd] [ˌeɪˈtiːn] ['sevrəl] [j'iəz] ['ʌpwəd] .

me	to	revise	my	estimated	eighteen	several	years	upward	.
我	到	修订	我的	估计的	十八	一些	年	向上	.

现代炼金术将她变成了一位仪态万方的年轻女子，迫使我将自己估计的十八岁年龄向上修正了好几年。

[ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] ['æfəbli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

She	nodded	affably	at	her	father	,
她	点头	和蔼可亲	在	她	父亲	,

她亲切地点了点头，向父亲表示赞同。

[smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['əʊvə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [maɪ] ['haɪbɔːl] [glɑːs]

smiled	at	me	and	then	came	over	because	she	noticed	that	my	highball	glass
微笑	在	我	和	然后	来了	超过	因为	她	注意到	那	我的	高球	玻璃

[wɒz; wəz] ['empti] .

was	empty	.
曾是	空的	.

她对我笑了笑，然后走了过来，因为她注意到我的高球杯空了。

[ai] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [waɪd] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

I	thanked	her	,	and	she	smiled	wide	and	bright	as	she	asked	,
我	谢谢	她	,	和	她	微笑	宽的	和	明亮的	作为	她	问	,

我向她道谢，她露出了灿烂的笑容，问道：

" [hæz; həz] ['dædi] [biːn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l]['bændɪt] ? "

"	Has	Daddy	been	giving	you	the	details	of	his	impossible	bandit	?	"
"	有	爸爸	到过	给予	你	这	细节	的	他的	不可能的	土匪	?	"

“爸爸有没有跟你讲过他那个不可能完成的任务——抓到大盗的细节？”

" [wel] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

"	Well	,	in	a	way	.
"	出色地	,	在	一个	方式	.

“嗯，某种程度上是这样。”

" ['mɪstə(r)] . [wʊd] [sed] ,

"	Mr	.	Wood	said	,
"	先生	.	木头	说	,

伍德先生说：

" [aɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪk] [ðə; ði] ['stændəd] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['fɑːðə(r)] — [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [tuː] [ænd; ənd]

"	I'm	sort	of	like	the	standard	television	father	—	incapable	of	adding	two	and
"	我是	种类	的	喜欢	这	标准	电视	父亲	—	无法	的	添加	二	和

[tuː] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [kləʊz] [ˌsuːpəˈvɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['membəz] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] . "

two	without	the	close	supervision	of	the	female	members	of	my	family	.	"
二	没有	这	关闭	监督	的	这	女性	成员	的	我的	家庭	.	"

“我有点像电视里那种典型的父亲形象——如果没有家里的女性成员的密切监督，我连二加二都算不明白。”

" [ai] — [ðæt] [ɪz] , [wiː; wi] — [kiːp] ['telɪŋ] ['dædi] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['haɪə(r)]['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn][fɔː(r); fə(r)]
" I — that is , we — keep telling Daddy he should hire Superman for
" 我 — 那 是 , 我们 — 保持 讲述 爸爸 他 应该 聘请 超人 为了
[ə; eɪ]['hɪərəʊ] . "
a hero . "
一个 英雄 . "

"我——或者说我们——一直跟爸爸说，他应该雇佣超人当英雄。"

" [juːv] [tʃeɪndʒd] , " ['tʃʌkl] ['mɪstə(r)] . [wʊd] .
" You've changed , " chuckled Mr . Wood .
" 你已经 已更改 , " 轻笑 先生 . 木头 .

"你变了，"伍德先生笑着说。

" [tʃeɪndʒd] ? "
" Changed ? "
" 已更改 ? "

"变了吗？"

" ['jestədeɪ] [juː; jʊ]['ædvəkeit, 'ædvəkət] [ðæt] [ai]['haɪə(r)][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [wɪð] [tə'lepəθi] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" Yesterday you advocated that I hire a detective with telepathy and a
" 昨天 你 倡导者 那 我 聘请 一个 侦探 和 心灵感应 和 一个
[sens] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] . "
sense of perception . "
感觉 的 洞察力 . "

"昨天你建议我雇佣一个有心灵感应和感知能力的侦探。"

" [wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] , " [sed] ['flɒrəns] .
" We discussed it on the way home , " said Florence .
" 我们 讨论 它 在 这 方式 家 , " 说 佛罗伦萨 .

"我们在回家的路上讨论过这件事，"弗洛伦斯说。

" ['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] ?
" Superman ?
" 超人 ?

"超人？

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [nəʊ] , [ðɪs] ['ekstrə] - ['sensəri] ['bɪznəs] , " [sed] ['flɒrəns] .
" No , this extra - sensory business , " said Florence .
" 不 , 这 额外的 - 感官 商业 , " 说 佛罗伦萨 .

"不，我说的是这种超感官知觉的事，"弗洛伦斯说道。

['mɪstə(r)] . [wʊd] [in'kwaiə] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌpærəsaɪ'kɒlədʒi] , ['kæptɪn] [ʃnel] ? "
Mr . Wood inquired , " Are you interested in parapsychology , Captain Schnell ? "
先生 . 木头 询问 , " 是 你 感兴趣的 在 超心理学 , 队长 施内尔 ? "

伍德先生问道："施内尔上尉，您对超心理学感兴趣吗？"

" [aɪv] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" I've been interested in the subject for a good many years , " I answered .
" 我已经 到过 感兴趣的 在 这 主题 为了 一个 好的 许多 年 , " 我 回答 .

"我对这个话题很感兴趣已经很多年了，"我回答道。

" [wʊd] [ðə; ði]['pʌblɪk][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] , [ai]['wʌndə(r)] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .
" Would the public accept it , I wonder , " he mused .
" 会 这 民众 接受 它 , 我 想知道 , " 他 沉思 .

"我不知道公众会接受吗？"他沉思道。

['mɪsɪz] . [wʊd] [sed] , " [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [riːd] ['saɪkɪk] [bʊks] .

Mrs	**.**	**Wood**	**said**	**,**	**"**	**A**	**lot**	**of**	**people**	**read**	**psychic**	**books**	**.**
太太	.	木头	说	,	"	一个	很多	的	人们	读	精神	图书	.

伍德夫人说："很多人都读通灵书籍。"

" ['mɪstə(r)] . [wʊd] [sed] ['pleɪntɪvli] , " [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [raɪt] ['saɪkɪk] [bʊks] .

"	**Mr**	**.**	**Wood**	**said**	**plaintively**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**write**	**psychic**	**books**	**.**
"	先生	.	木头	说	哀怨地	,	"	我	不	想	到	写	精神	图书	.

伍德先生哀怨地说："我不想写通灵书籍。"

[ai][wɒnt][tuː; tə] [raɪt] [huː'dʌnɪt] .

I	**want**	**to**	**write**	**whodunits**	**.**
我	想	到	写	凶手	.

我想写侦探小说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɒlv] [maɪ]['prɒbləm] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	**it**	**would**	**solve**	**my**	**problem**	**,**	**wouldn't**	**it**	**?**
但	它	会	解决	我的	问题	,	不会	它	?

但这不就能解决我的问题了吗?

[maɪ]['sɪəriːz] [wʊd] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][kraɪmz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] ,

My	**series**	**would**	**consist**	**of**	**crimes**	**that**	**would**	**be**	**perfect**	**,**
我的	系列	会	由	的	犯罪	那	会	是	完美的	,

我的系列作品将以完美无瑕的犯罪案件为主题，

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [saɪ'ɒnɪk] [huː] [telz] [ðə; ði]['stɔːri][ɪn]

except	**for**	**the**	**introduction**	**of**	**a**	**Master**	**of**	**Psionics**	**who**	**tells**	**the**	**story**	**in**
除了	为了	这	介绍	的	一个	掌握	的	灵能学	WHO	讲述	这	故事	在

[ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n]['sɪŋgjələ(r)] ,

the	**first**	**person**	**singular**	**,**
这	第一的	人	单数	,

除了引入了一位以第一人称单数叙述故事的灵能大师之外，

[ænd; ənd] [huː] [sɔlv, sɔːlv][ðə; ði][kraɪm][baɪ] [pɛrəpsɪkɪk] ['paʊə(r)] . "

and	**who**	**solves**	**the**	**crime**	**by**	**parapsychic**	**power**	**.**	**"**
和	WHO	解决	这	犯罪	经过	超自然	力量	.	"

谁能凭借超能力破案呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [riːd] ['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)]['ekstrə] - ['sensəri] ['kærəktə(r)][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ,

"	**It**	**might**	**read**	**better**	**if**	**you**	**made**	**your**	**extra**	**-**	**sensory**	**character**	**the**	**criminal**	**,**
"	它	可能	读	更好的	如果	你	制成	你的	额外的	-	感官	特点	这	刑事	,

" [ai] [sə'dʒestid] .

"	**I**	**suggested**	**.**
"	我	建议	.

"如果你把你的超感官角色设定为罪犯，故事可能会读起来更好，"我建议道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	**shook**	**his**	**head**	**.**
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [ˌwʊdnt] [duː; də][æt; ət][ɔːl] .

"	**Wouldn't**	**do**	**at**	**all**	**.**
"	不会	做	在	全部	.

完全不行。

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [wɪð] ['ekstrə] - ['sensəri] ['tælənt] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [wɪn] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] .

A	**criminal**	**with**	**extra**	**-**	**sensory**	**talent**	**would**	**always**	**win**	**out**	**over**	**the**	**police**	**.**
一个	刑事	和	额外的	-	感官	天赋	会	总是	赢	出去	超过	这	警察	.

拥有超感官能力的罪犯总能战胜警察。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [sək'sesf(ə)l] ['stɔːriz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][gɒt]
There **have** **been** **only** **a** **very** **few** **successful** **stories** **written** **in** **which** **the** **criminal** **got**
那里 有 到过 仅有的 一个 非常 很少 成功的 故事 书面 在 哪个 这 刑事 得到
[ə'weɪ] . "
away **.** **"**
离开 . "

历史上，罪犯逍遥法外的成功案例寥寥无几。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] , " [ai] [sed] .
" **Maybe** **he** **wouldn't** **,** **"** **I** **said** **.**
" 或许 他 不会 , " 我 说 .

“也许他不会，”我说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['pɒsəbli] [feɪl] ? "
" **But** **how** **could** **he** **possibly** **fail** **?** **"**
" 但 如何 可以 他 可能 失败 ? "

但他怎么可能失败呢?

" [hiː; hi] [mait] [get] ['slɒpi] . "
" **He** **might** **get** **sloppy** **.** **"**
" 他 可能 得到 邋遢 . "

“他可能会粗心大意。”

" ['slɒpi] !
" **Sloppy** **!**
" 邋遢 !

“马虎！”

[maɪnd] ['riːdɪŋ] ['evri] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [muːv] ? "
Mind **reading** **every** **anticipated** **move** **?** **"**
头脑 阅读 每一个 预期 移动 ? "

“能读懂我的心思，预判我的每一个举动？”

" [ɔː(r)] [bɔːd] . "
" **Or** **bored** **.** **"**
" 或者 无聊的 . "

或者感到无聊。

" [bɔːd] ! "
" **Bored** **!** **"**
" 无聊的 ! "

“无聊的！”

" [wʌn]['ɒf(ə)n] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [ai][təʊld][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .
" **One** **often** **leads** **to** **the** **other** **,** **"** **I** **told** **him** **with** **a** **smile** **.**
" 一 经常 线索 到 这 其他 , " 我 讲述 他 和 一个 微笑 .

“这两者之间往往存在关联，”我笑着告诉他。

" [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][maɪ] [pə'liːsmənz] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
" **Which** **is** **just** **my** **policeman's** **way** **of** **thinking** **.**
" 哪个 是 只是 我的 警察的 方式 的 思维 .

“这只是我作为一名警察的思考方式。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'liːsmənz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [jʊr; jər] [əʊvə'lʊkɪŋ] [wʌn]['rɑːðə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt]
From **the** **policeman's** **point** **of** **view** **,** **you're** **overlooking** **one** **rather** **important**
从 这 警察的 观点 的 看法 , 你是 俯瞰 一 相当 重要的
['æŋg(ə)l] . "
angle **.** **"**
角度 . "

从警察的角度来看，你忽略了一个相当重要的角度。

" [ɪn'diːd] ?
" Indeed ?
" 的确 ?

"的确?

[wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Well , you must tell me all about it . "
出色地 , 你 必须 告诉 我 全部 关于 它 . "

"你一定要把事情的来龙去脉都告诉我。"

" [əʊ'keɪ] , " [ai] [sed] .
" Okay , " I said .
" 好的 , " 我 说 .

"好的,"我说。

" [maɪ] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [vjuː] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]
" My point is that you should not view this as a single incident in the life of
" 我的 观点 是 那 你 应该 不是 看法 这 作为 一个 单身的 事件 在 这 生活 的
[æn; ən]['ekstrə] - ['sensəri] [huː] [hæz; həz] [tɜːnd] [hɪz; ɪz]['tælənt][tuː; tə] [kraɪm] ,
an extra - sensory who has turned his talent to crime ,
一个 额外的 - 感官 WHO 有 转向 他的 天赋 到 犯罪 ,

"我的意思是，你不应该把这看作是一个拥有超感官能力的人将自己的天赋用于犯罪的孤立事件。"

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [teɪk] [ðə; ði][ˌəʊvər'ɔːl] [vjuː] .
but rather take the overall view .
但 相当 拿 这 全面的 看法 .

但应该从整体上看待问题。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wiː; wi][kæn; kən] [raɪt] [ðə; ði][laɪf]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [psaɪ; saɪ] - [mæn][ɪn]
For instance , we can write the life history of our Psi - man in
为了 实例 , 我们 能 写 这 生活 历史 的 我们的 磅/平方英寸 - 男人 在
[brɔːd] [tɜːmz] .
broad terms .
广阔 条款 .

例如，我们可以概括地描述我们这位超能力者的生平。

[æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] ,
As a schoolboy ,
作为 一个 男生 ,

学生时代

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ɪk'strɔːdnrəli] ['lʌki] [æt; ət] [geɪmz] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [ænd; ənd] [skɪld] [ɪn]
he was considered extraordinarily lucky at games of chance and skilled in
他 曾是 经过考虑的 非常 幸运的 在 游戏 的 机会 和 熟练 在
[geɪmz] [ɒv; əv]['mænjuəl][dek'sterəti] ;
games of manual dexterity ;
游戏 的 手动的 灵巧 ;

他被认为在机会游戏中运气极好，在考验手部技巧的游戏中也很有天赋;

[hiː; hi] [stʊd] [haɪ] [ɪn] ['skuːlwɜːk] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]
he stood high in schoolwork and at the same time managed to do it
他 站立 高的 在 学校工作 和 在 这 相同的 时间 管理 到 做 它
[wɪ'ðaʊt] ['wɜːkɪŋ] ['veri] [hɑːd] .
without working very hard .
没有 在职的 非常 难的 .

他在学业上成绩优异，同时又似乎没怎么努力。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] ['entəz] [haɪ] [skuːl] ,
By the time he enters high school ,
经过 这 时间 他 进入 高的 学校 ,

到他上高中时，

[hiː; hi]['riːəlaɪzɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] - ['sensɪŋ] - [ɒv; əv] [wen]

he	realizes	that	his	success	is	due	to	some	sort	of	'	sensing	'	of	when
他	意识到	那	他的	成功	是	到期的	到	一些	种类	的	-	传感	-	的	什么时候

[θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] .

things	will	be	right	.
事物	将要	是	正确的	.

他意识到自己的成功源于某种对时机的"预感"。

[ðɪs] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tælənt][ænd; ənd][hiː; hi]['sɜːrdʒiz] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]

This	increases	the	efficiency	of	his	talent	and	he	surges	forward	and
这	增加	这	效率	的	他的	天赋	和	他	涌动	向前	和

[wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [tɒp] - [ɒv; əv] - [klɑːs] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['brɪliəns] [ɪn]

would	have	become	top	-	of	-	class	if	he	hadn't	discovered	that	brilliance	in
会	有	变得	顶部	-	的	-	班级	如果	他	之前没有	发现	那	辉煌	在

[ˌresɪ'teɪʃn] [meɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv]['hændɪd] - [ɪn] ['həʊmwɜːk] .

recitation	made	up	for	a	lack	of	handed	-	in	homework	.
背诵	制成	向上	为了	一个	缺少	的	递交	-	在	家庭作业	.

这提高了他的才能效率，他奋力向前，如果不是发现出色的背诵能力可以弥补作业提交不足，他本可以成为班级里的佼佼者。

" [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , ['nʌθɪŋ] [stændz][æz; əz][ə; eɪ]['riːəl] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][hɪm] .

"	In	other	words	,	nothing	stands	as	a	real	challenge	to	him	.
"	在	其他	字	,	没有什么	站立	作为	一个	真实的	挑战	到	他	.

换句话说，没有什么能真正挑战他。

[hɪz; ɪz]['tælənts] [sə'maʊnt] [ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz] [ðæt] [kən'frʌnt] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [mæn] .

His	talents	surmount	the	obstacles	that	confront	his	fellow	man	.
他的	天赋	超越	这	障碍	那	面对	他的	同伴	男人	.

他的才华克服了其他人所面临的种种障碍。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'lekt] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)][biː; bi][ə; eɪ]['leɪbə(r)]['liːdə(r)] , ['prezɪdənt] [ɔː(r)] [bʌm] .

He	could	collect	corporations	or	be	a	labor	leader	,	President	or	bum	.
他	可以	收集	公司	或者	是	一个	劳动	领导者	,	总统	或者	屁股	.

他可以收购企业，也可以成为工会领袖、总统，或者沦为流浪汉。

['eniθɪŋ] [hiː; hi]['wɒnts][kæn; kən][biː; bi] ['gɒtn] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [fʌs] .

Anything	he	wants	can	be	gotten	without	much	fuss	.
任何事物	他	想要	能	是	获得	没有	很多	大惊小怪	.

他想要的任何东西都能毫不费力地得到。

['aʊə(r)] [psaɪ; saɪ] - [mæn][ɪz][praɪ'merəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ][stə'tɪstɪk(ə)l] ['ɪnkʌm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

Our	Psi	-	man	is	primarily	interested	in	a	statistical	income	sufficient	to
我们的	磅/平方英寸	-	男人	是	主要	感兴趣的	在	一个	统计	收入	充足的	到

[sə'pɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] .

support	him	to	the	dictates	of	his	ambition	.
支持	他	到	这	规定	的	他的	志向	.

我们的灵能者主要感兴趣的是获得足够的统计收入，以满足他的野心。

[ðə; ði] [trɪk] [ɪz][tuː; tə] [ə'tʃiːv] , [seɪ] , ['twenti] [grænd][pə(r)] ['ænəm] ,

The	trick	is	to	achieve	,	say	,	twenty	grand	per	annum	,
这	诡计	是	到	达到	,	说	,	二十	盛大	每	年	,

诀窍在于达到比如每年两万美元的收入目标。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɪz]['nevə(r)] [dɪ'skʌvəd] .

in	such	a	way	that	the	manipulation	is	never	discovered	.
在	这样的	一个	方式	那	这	操纵	是	绝不	发现	.

以某种方式进行操纵，以至于这种操纵永远不会被发现。

" [æt; ət][fɜːst]['aʊə(r)] [psaɪ; saɪ] - [mæn][plænz] [mə'tɪkjələsli] .

"	At	first	our	Psi	-	man	plans	meticulously	.
"	在	第一的	我们的	磅/平方英寸	-	男人	计划	精心	.

"起初，我们的灵能者会精心计划。"

[bʌt; bət] [suːn] [ðɪs] ['prəʊses] [siːm] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪgnərənt]

But	soon	this	process	seems	unnecessary	because	the	poor	ignorant
但	很快	这	过程	似乎	不必要	因为	这	贫穷的	无知

['həʊməʊ; 'hɒməʊ][sæps][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] ['ðer] ['biːɪŋ] [kɔn] .

homo	saps	don't	even	know	they're	being	conned	.
同型人	树液	不	甚至	知道	它们是	存在	被骗	.

但很快，这个过程似乎就变得没有必要了，因为可怜的无知的人类傻瓜甚至不知道自己正在被欺骗。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][hɑːd] ['sɜːfɪs] [ə'genst] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wet] [hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] [edʒ] ,

He	has	no	hard	surface	against	which	to	whet	his	nervous	edge	,
他	有	不	难的	表面	反对	哪个	到	磨刀	他的	紧张的	边缘	,

他没有坚硬的表面可以用来磨砺他紧张的神经。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] .

and	so	he	begins	to	play	games	.
和	所以	他	开始	到	玩	游戏	.

于是他开始玩游戏。

[hiː; hi] [liːvz] [kluːz] , [æt; ət][fɜːst][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [truː] ['lev(ə)l][pɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [mænz]

He	leaves	clues	,	at	first	to	ascertain	the	true	level	of	his	fellow	man's
他	树叶	线索	,	在	第一的	到	探明	这	真的	等级	的	他的	同伴	男人的

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][ə'bɪləti] .

intelligence	and	ability	.
智力	和	能力	.

他留下线索，最初是为了确定他的同胞的真实智力和能力水平。

[nekst][hiː; hi] [liːvz] [kən'flɪktɪŋ] [kluːz] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][[dəup]] [wɪl] [dʒʌmp] .

Next	he	leaves	conflicting	clues	to	see	which	way	the	poor	dopes	will	jump	.
下一个	他	树叶	冲突	线索	到	看	哪个	方式	这	贫穷的	傻瓜	将要	跳	.

接下来，他留下相互矛盾的线索，看看这些可怜的傻瓜会往哪个方向跳。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [skɔf, skɔːf][æt; ət] [pɛrəpsɪkɪk] [fə'nɒmɪnə] ,

In	a	world	that	scoffs	at	parapsychic	phenomena	,
在	一个	世界	那	嗤之以鼻	在	超自然	现象	,

在一个嘲笑超自然现象的世界里，

[hiː; hi] [liːvz] [kluːz] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] ['əʊnli][æn; ən]['ekstrə] - ['sensəri] ['krɪmɪn(ə)l]

he	leaves	clues	to	support	the	theory	that	only	an	extra	-	sensory	criminal
他	树叶	线索	到	支持	这	理论	那	仅有的	一个	额外的	-	感官	刑事

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['dæstədli] [diːd] .

could	have	done	the	dastardly	deed	.
可以	有	完毕	这	卑鄙的	契据	.

他留下了一些线索，佐证只有拥有超感官能力的罪犯才能犯下如此卑鄙的罪行。

[wɪl] [wʌn][pɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [eɪps] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [truːθ] ?

Will	one	of	the	ignorant	apes	recognize	the	truth	?
将要	一	的	这	无知	猿猴	认出	这	真相	?

这些无知的猿猴中，会有人认清真相吗?

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

If	he	does	,	will	he	be	in	a	high	position	,
如果	他	做	,	将要	他	是	在	一个	高的	位置	,

如果他真的这么做了，他会身居要职吗?

[ɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][wʌn][pɒv; əv][ðə; ði]['dɪlɪdʒənt][wʌnz] [huː] [fetʃ] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gai] [ɪn]

or	will	he	be	one	of	the	diligent	ones	who	fetch	coffee	for	the	guy	in
或者	将要	他	是	一	的	这	勤奋	一个	WHO	拿来	咖啡	为了	这	盖伊	在

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['ɒfɪs] ?

the	upper	office	?
这	上	办公室	?

或者他会成为那些勤勤恳恳地为上司端咖啡的人之一吗?

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] - [mæn][ɪz] ['rekəg'naɪzd] , [haʊ] [wɪl] ['aʊə(r)] [braɪt] [pə'liːsmən] [gəʊ]
If **the** **work** **of** **a** **Psi** **-** **man** **is** **recognized** **,** **how** **will** **our** **bright** **policeman** **go**
如果 这 工作 的 一个 磅/平方英寸 - 男人 是 认可 , 如何 将要 我们的 明亮的 警察 去
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about **it** **,**
关于 它 ,

如果灵能者的工作被发现，我们这位聪明的警察会如何处理呢？

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [hiː; hi][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdəns] ['ɑːftə(r)] [ɪts] [biːn] [ʃəʊn] [tuː; tə][hɪm] ?
and **what** **will** **he** **do** **with** **the** **evidence** **after** **it's** **been** **shown** **to** **him** **?**
和 什么 将要 他 做 和 这 证据 后 它是 到过 所示 到 他 ?

当他看到这些证据后，他会怎么做？

" [ænd; ənd][səʊ] , ['mɪstə(r)] . [wʊd] ,
" **And** **so** **,** **Mr** **.** **Wood** **,**
" 和 所以 , 先生 . 木头 ,

“所以，伍德先生，

['aʊə(r)] [psaɪ; saɪ] - [mæn]['krɪmɪn(ə)l][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [bɔːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]
our **Psi** **-** **man** **criminal** **has** **become** **bored** **because** **there** **is** **no** **one** **in** **the**
我们的 磅/平方英寸 - 男人 刑事 有 变得 无聊的 因为 那里 是 不 一 在 这
[wɜːld] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [hɪm] ,
world **to** **challenge** **him** **,**
世界 到 挑战 他 ,

我们的超能力罪犯感到无聊了，因为世界上没有人能挑战他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gets] ['slɒpi] [θruː] [hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ænt.laɪk] [æk'tɪvətiz]
and **he** **gets** **sloppy** **through** **his** **growing** **contempt** **for** **the** **antlike** **activities**
和 他 获得 邋遢 通过 他的 生长 鄙视 为了 这 像蚂蚁一样 活动
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['kriːtʃəz] .
of **his** **fellow** **creatures** **.**
的 他的 同伴 生物 .

随着他对同类蚂蚁般活动的蔑视日益加深，他变得越来越马虎。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ʃəʊz] [hɪm'self] , [dɪ'lɪbərətli] ['tɔːntɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm]
At **last** **he** **shows** **himself** **,** **deliberately** **taunting** **them** **to** **take** **action** **against** **him**
在 最后的 他 演出 他自己 , 故意地 嘲讽 他们 到 拿 行动 反对 他
.
:
.

他终于现身，故意挑衅他们对他采取行动。

[ænd; ənd] [ðæt] , " [ai] [kən'kluːdɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][æt; ət][hɪm] ,
And **that** **,** **"** **I** **concluded** **,** **with** **a** **nod** **at** **him** **,**
和 那 , " 我 结束 , 和 一个 点头 在 他 ,

“然后，”我总结道，同时朝他点了点头。

" [mait] [biː; bi][ðə; ði] - ['pɜːfɪkt] [kraɪm] - [ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['ekstrə] - ['sensəri] ['krɪmɪn(ə)l]['faɪnəli]
" **might** **be** **the** **'** **perfect** **crime** **'** **in** **which** **your** **extra** **-** **sensory** **criminal** **finally**
" 可能 是 这 - 完美的 犯罪 - 在 哪个 你的 额外的 - 感官 刑事 最后
[ik'spəuziz][hɪm'self] . "
exposes **himself** **.** **"**
揭露 他自己 . "

“这或许是一起‘完美犯罪’，你的超感官罪犯最终会暴露自己。”

" [bʌt; bət] [waɪ] , " ['mɪsɪz] . [wʊd] [ɑːskt] [ɪn] [pə'pleksəti] ,
" **But** **why** **,** **"** **Mrs** **.** **Wood** **asked** **in** **perplexity** **,**
" 但 为什么 , " 太太 . 木头 问 在 困惑 ,

“可是为什么呢？”伍德太太困惑地问道。

" [wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tæləntɪd] ['pɜːs(ə)n] [tɜːn] [tuː; tə] [kraɪm] — [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl]['ekstrə] -
" would such a talented person turn to crime — or do you think that all extra -
" 会 这样的 一个 才华横溢 人 转动 到 犯罪 — 或者 做 你 思考 那 全部 额外的 -
['sensəri] ['piːp(ə)l] —
sensory people —
感官 人们 —

"像他这样有天赋的人会走上犯罪道路吗？还是你认为所有拥有超感官能力的人都会如此？"

" [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" I turned to smile at her .
" 我 转向 到 微笑 在 她 .

我转过身，对她笑了笑。

" ['mɪsɪz] . [wʊd] , [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['ekstrə] - ['sensəri] ['piːp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][stə'tɪstɪk(ə)l]
" Mrs . Wood , I was not speaking of extra - sensory people as a statistical
" 太太 . 木头 , 我 曾是 不是 请讲 的 额外的 - 感官 人们 作为 一个 统计
['bɒdi] .
body .
身体 .

伍德夫人，我指的不是具有超感官能力的人作为一个统计群体。

[aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][wʌn][pə'tɪkjələ(r)]['kærəktə(r)] . "
I was referring to one particular character . "
我 曾是 指 到 一 特别的 特点 . "

我指的是其中一个特定角色。

" [aɪ][faɪnd][hɪm] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] . "
" I find him hard to believe in . "
" 我 寻找 他 难的 到 相信 在 . "

"我很难相信他。"

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [wʊd] ,
" On the contrary , my dear , " said Mr . Wood ,
" 在 这 相反 , 我的 亲爱的 , " 说 先生 . 木头 ,

"恰恰相反，亲爱的，"伍德先生说道。

" ['kæptɪn] [ʃnel] [hæz; həz] [drɔːn] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] ['ækjərət] ['θʌmneɪl] [sketʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
" Captain Schnell has drawn an amazingly accurate thumbnail sketch of our
" 队长 施内尔 有 绘制 一个 令人惊讶的是 准确的 缩略图 草图 的 我们的
[psaɪ; saɪ] - [mæn] ,
Psi - man ,
磅/平方英寸 - 男人 ,

"施内尔船长画了一张非常精准的我们这位灵能者的草图，

[ænd; ənd][aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn][ænd; ənd][ɒn] , ['fɪlɪŋ] [ɪn][mɔː(r)] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz] . "
and I daresay that he could go on and on , filling in more minute details . "
和 我 敢说 那 他 可以 去 在 和 在 , 填充 在 更多的 分钟 细节 . "

我敢说他还能继续说下去，补充更多细节。

" [əʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] , " [aɪ] [sed] .
" Oh , yes , indeed , " I said .
" 哦 , 是的 , 的确 , " 我 说 .

"哦，是的，的确如此，"我说。

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈraɪtə(r)][tuː; tə] [tel] [wɒt] [ðə; ði]

"	But	I	must	leave	it	up	to	the	professional	writer	to	tell	what	the
"	但	我	必须	离开	它	向上	到	这	专业的	作家	到	告诉	什么	这

['brɪliənt] [pəˈliːsmən] [dʌz] [wen] [hiː; hi]['rekəgnaɪzɪz][ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['ekstrə] -

brilliant	policeman	does	when	he	recognizes	the	work	as	that	of	an	extra	-
杰出的	警察	做	什么时候	他	认可	这	工作	作为	那	的	一个	额外的	-

['sensəri] .

sensory	.
感官	.

“但我必须把讲述这位杰出的警察在认出这是超感官能力的体现时所做的事情留给专业作家来描述。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [dʌz] [hiː; hi] [bɪˈkʌm] [bəʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [tʃiːf] ['westən] ,

For	instance	,	does	he	become	bold	enough	to	mention	it	to	Chief	Weston	,
为了	实例	,	做	他	变得	大胆的	足够的	到	提到	它	到	首席	韦斯顿	,

[ɔː(r)][tuː; tə] [kəˈmɪʃənə(r)] [stəʊn] ?

or	to	Commissioner	Stone	?
或者	到	专员	石头	?

例如，他是否有胆量向韦斯顿警长或斯通专员提及此事?

[ɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi] [kənˈfaɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ][reɪn] - [səʊkt] [jʌŋ]

Or	will	he	confine	his	discussion	to	the	company	of	a	rain	-	soaked	young
或者	将要	他	局限	他的	讨论	到	这	公司	的	一个	雨	-	浸泡过	年轻的

['wʊmən] [səʊ] [sˈɜːkəmstˌɑːnʃəlˌi] [əˈveɪləb(ə)l][ænd; ənd] [kəʊˌɪnsɪˈdentəli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [saɪˈɒnɪk] ? "

woman	so	circumstantially	available	and	coincidentally	willing	to	discuss	Psionics	?	"
女士	所以	间接地	可用的	和	巧合的是	愿意的	到	讨论	灵能学	?	"

或者他会只和一位被雨淋透的年轻女子谈论灵能学吗？这位女子恰好有空，而且碰巧也愿意谈论灵能学。

" ['kæptɪn] [ʃnel] , " [briːðd] ['flɒrəns] [wʊd] , " [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?

"	Captain	Schnell	,	"	breathed	Florence	Wood	,	"	what	on	Earth	are	you	talking	about	?
"	队长	施内尔	,	"	呼吸	佛罗伦萨	木头	,	"	什么	在	地球	是	你	说	关于	?

"

"	
"	

“施内尔上尉，”弗洛伦斯·伍德喘着气说，“你到底在说什么？”

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , " [ai] [sed] .

"	Your	father	,	"	I	said	.
"	你的	父亲	,	"	我	说	.

“你父亲，”我说。

['mɪstə(r)] . [wʊd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] .

Mr	.	Wood	stepped	into	the	breach	.
先生	.	木头	步	进入	这	违反	.

伍德先生挺身而出。

" ['kæptɪn] [ʃnel] [wɒz; wəz] ['dræmətaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['benɪfɪt] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

"	Captain	Schnell	was	dramatizing	for	your	benefit	,	I'm	sure	.
"	队长	施内尔	曾是	戏剧化	为了	你的	益处	,	我是	当然	.

“我敢肯定，施内尔上尉是为了让你听得更清楚才夸张的。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['kæptɪn] [ʃnel] [nəʊz] ['veri] [wel] [haʊ] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [səˈpraɪz] [ə; eɪ]

Because	Captain	Schnell	knows	very	well	how	impossible	it	is	to	surprise	a
因为	队长	施内尔	知道	非常	出色地	如何	不可能的	它	是	到	惊喜	一个

['telɪpæθ] ['ɪntuː] [rɪˈviːlɪŋ] [hɪmˈself] .

telepath	into	revealing	himself	.
心灵感应	进入	揭示	他自己	.

因为施内尔上尉非常清楚，要让一个心灵感应者露出真面目是多么不可能。

" ['flɒrəns] [wʊdz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]['maɪldli] ['bɒðəd] [smaɪl] .

"	Florence	Wood's	expression	changed	to	a	mildly	bothered	smile	.
"	佛罗伦萨	伍兹	表达	已更改	到	一个	轻微地	烦恼	微笑	.

弗洛伦斯·伍德的表情变成了略带不安的微笑。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [əˈkjuːzɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] . "

"	It	certainly	sounded	as	if	he	were	accusing	you	of	something	. "
"	它	当然	听起来	作为	如果	他	是	指控	你	的	某物	. "

"听起来他好像在指责你什么。"

" [juː; jʊ] [miːn] — [laɪk] — [maɪnd] [ˈriːdɪŋ] ?

"	You	mean	—	like	—	mind	reading	?
"	你	意思是	—	喜欢	—	头脑	阅读	?

你是说——比如——读心术?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [ˈbeli] [lɑːf] [ðæt] [kləʊzd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .

"	he	asked	with	a	big	belly	laugh	that	closed	the	subject	.
"	他	问	和	一个	大的	腹部	笑	那	关闭	这	主题	.

他大笑一声，结束了这个话题。

[ˌaɪ ˈviː]

IV
第四

第四

[baɪ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] , [bəuθ][ˈmɪstə(r)] . [wʊd] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [ˈgɪlti]

By	most	of	the	rules	of	society	,	both	Mr	.	Wood	and
经过	最多	的	这	规则	的	社会	,	两个都	先生	.	木头	和

I	were	guilty		
我	是	有罪的		

[ɒv; əv][grəʊs][dʒenˈtɪləti] .

of	gross	gentility	.
的	总的	绅士风度	.

按照大多数社会规则，伍德先生和我都有一种过分矫揉造作的毛病。

[hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [ˌem ˈiː][əʊˈvɜːtli][æz; əz][ðə; ði] [ˈwelkəm] [gest] [ænd; ənd] [ˈniːdld] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ]

He	greeted	me	overtly	as	the	welcome	guest	and	needled	me	with	a
他	问候	我	公开地	作为	这	欢迎	客人	和	针刺	我	和	一个

show	
展示	

[ɒv; əv] [ˈpætrənaɪzɪŋ] [ˈtɒlərəns] [æz; əz][hiː; hi][ɪmˈplaɪd] [ðæt] [maɪ][ˈbeɪsɪk] [ˈɪntrəst] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈflɒrəns] .

of	patronizing	tolerance	as	he	implied	that	my	basic	interest	was	in	Florence
的	居高临下	宽容	作为	他	暗示	那	我的	基本的	兴趣	曾是	在	佛罗伦萨

.
.

他热情地迎接我，把我当作受欢迎的客人，同时又带着一种居高临下的宽容态度来嘲讽我，暗示我最感兴趣的是佛罗伦萨。

[tuː; tə] [mætʃ] [hɪm] ,

To	match	him	,
到	匹配	他	,

为了与他匹敌，

[ai] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz][ˌhɒspɪˈtæləti][ænd; ənd] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][prɒkˈsɪməti][tuː; tə][spaɪ][ɒn][hɪm]

I	accepted	his	hospitality	and	made	use	of	the	proximity	to	spy	on
我	公认	他的	热情好客	和	制成	使用	的	这	邻近	到	间谍	在

him	
他	

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .

and	his	family	.
和	他的	家庭	.

我接受了他的热情款待，并利用近距离观察他和他的家人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prɪˈtendɪd] [def] - [mjuːt] [rɪˈviːl] [hɪmˈself]

There	are	ways	and	means	of	making	a	pretended	deaf	-	mute	reveal
那里	是	方式	和	方法	的	制作	一个	假装	聋	-	沉默的	揭示

himself	
他自己	

— [ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [dʌz] [nɒt][lɪv; laɪv] [huː] [wɪl] [nɒt] [liːp] [ˌhɑːfˈweɪ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][skɪn][æt; ət]

—	the	human	being	does	not	live	who	will	not	leap	halfway	out	of	his	skin
—	这	人类	存在	做	不是	居住	WHO	将要	不是	飞跃	半	出去	的	他的	皮肤

at	
在	

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈvɒlvə(r)] [ʃɒt] ,

the	shock	of	an	unexpected	revolver	shot
这	震惊	的	一个	意外	左轮手枪	射击

,	
,	

有很多方法可以让假装聋哑的人露出真面目——如果一个人在突如其来的枪声中不会吓得魂飞魄散，那他就算不上真正的人。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [wel] [treɪnd] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [fein] ['defnəs] .

no	**matter**	**how**	**well**	**trained**	**he**	**is**	**at**	**feigning**	**deafness**	**.**
不	事情	如何	出色地	受过训练	他	是	在	假装	耳聋	.

无论他装聋作哑的功力多么精湛。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [sə'praɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪpæθ] , [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [wɜːk] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd]

As	**for**	**surprising**	**a**	**telepath**	**,**	**I**	**knew**	**it**	**wouldn't**	**work**	**,**	**but**	**I**	**had**
作为	为了	奇怪	一个	心灵感应	,	我	知道	它	不会	工作	,	但	我	有

[tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .

to	**try**	**it**	**anyway**	**.**
到	尝试	它	反正	.

至于吓唬一个心灵感应者，我知道这不会奏效，但我还是得试一试。

[ai][pʊt][bəuθ]['mɪsɪz] . [wʊd] [ænd; ənd] ['flɒrəns] [θruː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ment(ə)l]['hɜːd(ə)lz] .

I	**put**	**both**	**Mrs**	**.**	**Wood**	**and**	**Florence**	**through**	**a**	**number**	**of**	**mental**	**hurdles**	**.**
我	放	两个都	太太	.	木头	和	佛罗伦萨	通过	一个	数字	的	精神的	障碍	.

我让伍德太太和弗洛伦斯都经历了一系列心理上的考验。

[tuː; tə] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . [wʊd] [tʊk] [ə; eɪ]['kwaɪətli] ['tɒlərənt] ['ætɪtjuːd] .

To	**this**	**,**	**Mr**	**.**	**Wood**	**took**	**a**	**quietly**	**tolerant**	**attitude**	**.**
到	这	,	先生	.	木头	采取	一个	悄悄	宽容	态度	.

对此，伍德先生采取了平静而宽容的态度。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ək'sept][æz; əz] ['helθɪli] ['nɔːm(ə)l][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

He	**understood**	**and**	**was**	**prepared**	**to**	**accept**	**as**	**healthily**	**normal**	**a**	**certain**
他	理解	和	曾是	准备	到	接受	作为	健康地	普通的	一个	肯定

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] [lʌst] [ænd; ənd]['kɑːn(ə)l][kən'dʒektʃə(r)][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [meɪlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

amount	**of**	**lust**	**and**	**carnal**	**conjecture**	**in**	**the**	**minds**	**of**	**males**	**who**	**were**
数量	的	欲望	和	肉体	推测	在	这	思想	的	男性	WHO	是

['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

interested	**in**	**his**	**daughter**	**.**
感兴趣的	在	他的	女儿	.

他理解并准备接受，对于对他女儿感兴趣的男性来说，心中存在一定程度的欲望和肉欲猜想，这是健康正常的。

[hiː; hi] [fə'geɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['mentəli] [ɪn'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðæt][maɪ]

He	**forgave**	**me**	**for**	**mentally**	**insulting**	**his**	**wife**	**because**	**he**	**knew**	**that**	**my**
他	原谅了	我	为了	精神上	侮辱	他的	妻子	因为	他	知道	那	我的

['ment(ə)l] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [eɪmd] [æt; ət] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz]

mental	**peregrinations**	**were**	**only**	**aimed**	**at**	**determining**	**whether**	**his**	**wife**	**was**
精神的	游历	是	仅有的	旨在	在	确定	无论	他的	妻子	曾是

[ˌtelɪ'pæθɪk] .

telepathic **.**
心灵感应 .

他原谅了我对他妻子的精神侮辱，因为他知道我的精神探索只是为了确定他妻子是否具有心灵感应能力。

['faɪnəli] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['flætli][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][stɒp] ['weɪstɪŋ] [maɪ] ['efət] ,

Finally	**he**	**came**	**out**	**flatly**	**and**	**told**	**me**	**to**	**stop**	**wasting**	**my**	**effort**	**,**
最后	他	来了	出去	断然	和	讲述	我	到	停止	浪费	我的	努力	,

最后他直截了当地告诉我不要再浪费精力了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['naɪðə(r)] ['flɒrəns] [nɔː(r)]['mɪsɪz] . [wʊd] [hæd; həd][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]['ekstrə] - ['sensəri]

because	**neither**	**Florence**	**nor**	**Mrs**	**.**	**Wood**	**had**	**a**	**trace**	**of**	**extra**	**-**	**sensory**
因为	两者都不	佛罗伦萨	也不	太太	.	木头	有	一个	痕迹	的	额外的	-	感官

['pəʊə(r)] .

power **.**
力量 .

因为弗洛伦斯和伍德夫人都没有丝毫超感官能力。

[ðeə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ʃɒkt] [ɔː(r)] ['aʊtreɪdʒd] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] -
Their lack of shocked or outraged response was not a case of the well -
他们的 缺少 的 震惊 或者 义愤填膺 回复 曾是 不是 一个 案件 的 这 出色地 -
[treɪnd] ['telɪpæθ] [dɪ'vaɪnɪŋ] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [blæŋk] [rɪ'spɒns] .
trained telepath divining my intention and planning a blank response .
受过训练 心灵感应 占卜 我的 意图 和 规划 一个 空白的 回复 .

他们没有表现出震惊或愤怒，并不是训练有素的心灵感应者猜到我的意图并计划好做出毫无反应的情况。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . [wʊd] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [njuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ekstrə] -
Furthermore , Mr . Wood asserted that neither of them knew of his extra -
此外 , 先生 . 木头 断言 那 两者都不 的 他们 知道 的 他的 额外的 -
['sensəri] ['fæk(ə)lti] ,
sensory faculty ,
感官 学院 ,

此外，伍德先生还声称，他们两人都不知道他拥有超感官能力。

[ðæt] [hiː; hi] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ,
that he fully intended to keep it that way ,
那 他 完全 故意的 到 保持 它 那 方式 ,

他完全打算维持现状。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [dæmd] [wel] [ðæt] [sʌtʃ] [stʌnts] [ˌwʊdnt] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst]
and that I should know damned well that such stunts wouldn't work in the first
和 那 我 应该 知道 该死的 出色地 那 这样的 特技 不会 工作 在 这 第一的
[pleɪs] .
place .
地方 .

我明明应该非常清楚，这种伎倆根本就行不通。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli]
And so I continued to enjoy a dinner now and then , and occasionally
和 所以 我 持续 到 享受 一个 晚餐 现在 和 然后 , 和 偶尔
[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['flɒrəns] .
the company of Florence .
这 公司 的 佛罗伦萨 .

于是，我继续时不时地享受晚餐，偶尔还能和佛罗伦萨一起用餐。

['ʌltɪmətli] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['prəʊgres] [brɔːt] [tʃiːf] ['wɛstənz] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [tuː; tə] [ðə; ði]
Ultimately the lack of progress brought Chief Weston's nervous system to the
最终 这 缺少 的 进步 带来 首席 韦斯顿的 紧张的 系统 到 这
['bləʊˈʌp] [pɔɪnt] .
blowup point .
爆炸 观点 .

最终，由于缺乏进展，韦斯顿警长的神经系统崩溃了。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ɪn] [ænd; ənd] [ai] [went] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,
He called me in and I went , knowing that trouble cannot always be avoided ,
他 称为 我 在 和 我 去 , 会心 那 麻烦 不能 总是 是 避免 ,

他叫我过去，我就去了，因为我知道麻烦有时是无法避免的。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] ,
and when it can't ,
和 什么时候 它 不能 ,

当它无法做到时，

[ɪts] [dʒʌst] [pleɪn] [sens] [tuː; tə] [kɪk] [aʊt] [ðə; ði] [prɒps] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
it's just plain sense to kick out the props and have done with it .
它是 只是 清楚的 感觉 到 踢 出去 这 道具 和 有 完毕 和 它 .

把道具扔掉，一了百了，这才是明智之举。

[hiː; hi] [plaʊ] [raɪt] [ɪn] : " [ænd; ənd] [wɒt] [ɪn] [hel] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ? "

He	plowed	right	in	:	"	And	what	in	hell	have	you	been	doing	?	"
他	犁过的	正确的	在	:	"	和	什么	在	地狱	有	你	到过	正在做	?	"

他直截了当地问道："你到底在干什么？"

" [tʃiːf] , [aɪv] [biːn] — "

"	Chief	,	I've	been	—	"
"	首席	,	我已经	到过	—	"

"长官，我一直——"

" [juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ] [meɪk] - [tiːm] [ɒn][sʌm; səm][hɑːf] - [beɪkt] ['raɪtə(r)] [nemd] [wʊd] . "

"	You	put	a	make	-	team	on	some	half	-	baked	writer	named	Wood	.	"
"	你	放	一个	制作	-	团队	在	一些	一半	-	烘焙	作家	命名	木头	.	"

"你把一个名叫伍德的半吊子作家硬塞进一个临时团队里。"

" ['edwəd] ['hæzlɪt] — "

"	Edward	Hazlett	—	"
"	爱德华	哈兹利特	—	"

"爱德华·哈兹利特——"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [hiː; hi] [jeld] ,

"	Because	,	"	he	yelled	,
"	因为	,	"	他	大喊	,

"因为，"他喊道，"

" [ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n][juː; jʊ] [sɔː] [wen] [juː; jʊ] [stʌk] [jɔː(r); jə(r)][nəʊz][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv]['gɔːd(ə)n] ['ændruːz]

"	the	first	person	you	saw	when	you	stuck	your	nose	outside	of	Gordon	Andrews
"	这	第一的	人	你	锯	什么时候	你	卡住	你的	鼻子	外部	的	戈登	安德鲁斯

- [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] ['flɒrəns] [wʊd] ! "

-	apartment	was	Florence	Wood	!	"
-	公寓	曾是	佛罗伦萨	木头	!	"

"你一探头进戈登·安德鲁斯的公寓，第一个看到的就是弗洛伦斯·伍德！"

" [wel] , [tʃiːf] , [juː; jʊ] [siː] — "

"	Well	,	Chief	,	you	see	—	"
"	出色地	,	首席	,	你	看	—	"

"是这样的，警长——"

" [juː; jʊ] [pə'hæps] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃɪd] [dʒʌst] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'pɑːtmənt] ?

"	You	perhaps	suspected	that	she'd	just	walked	through	the	wall	of	that	apartment	?
"	你	也许	怀疑	那	棚	只是	步行	通过	这	墙	的	那	公寓	?

"你或许怀疑她只是穿过了那间公寓的墙壁？"

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][juː; jʊ] ['pʊld] [aʊt][jɔː(r); jə(r)] [hɪp] - ['pɒkɪt] [kraɪm] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd] [tʃekt]

And	naturally	you	pulled	out	your	hip	-	pocket	crime	laboratory	and	checked
和	自然	你	拉	出去	你的	时髦的	-	口袋	犯罪	实验室	和	已检查

[ðæt] [ʌm'brelə] [tɪp][fɔː(r); fə(r)] ['blʌdsteɪn] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] . "

that	umbrella	tip	for	bloodstains	before	you	threw	it	aside	.	"
那	伞	提示	为了	血迹	前	你	扔	它	旁边	.	"

于是，你自然而然地掏出你的"口袋犯罪实验室"，在把伞尖扔到一边之前，先检查了一下上面有没有血迹。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] — "

"	Well	,	you	see	—	"
"	出色地	,	你	看	—	"

"嗯，你看——"

" [ʃnel] ,

"	Schnell	,
"	施内尔	,

施内尔，

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [dæmd] ['gælənt] [ɪf] [ʃɪd] [biːn] [æn; ən] ['ʌgli] [əʊld][hæg][ɪn][ə; eɪ]
would **you** **have** **been** **so** **damned** **gallant** **if** **she'd** **been** **an** **ugly** **old** **hag** **in** **a**
会 你 有 到过 所以 该死的 英勇 如果 棚 到过 一个 丑陋的 老的 魔女 在 一个
['ræti] [dres] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [ded] ['hælɪbət] [ræpt] [ɪn][æn; ən][əʊld]['njuːzpeɪpə(r)] ? "
ratty **dress** **carrying** **a** **dead** **halibut** **wrapped** **in** **an** **old** **newspaper** **?** **"**
老鼠 裙子 携带 一个 死的 大比目鱼 包装 在 一个 老的 报纸 ? "

如果她是个穿着破旧衣服、抱着一条用旧报纸包着的死大比目鱼的丑陋老巫婆，你还会这么英勇吗?

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] — "
" **But** **you** **see** **—** **"**
" 但 你 看 — "

但是你看——"

" [səʊ][juː; jʊ] [liːp] ['ɪntuː] ['gælənt] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [juːv] ['reskjuːd] [ðə; ði][feə(r)] ['meɪdn]
" **So** **you** **leap** **into** **gallant** **action** **,** **and** **after** **you've** **rescued** **the** **fair** **maiden**
" 所以 你 飞跃 进入 英勇 行动 , 和 后 你已经 获救 这 公平的 少女
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːtəri] [greɪv] ,
from **her** **watery** **grave** **,**
从 她 水状的 严重 ,

于是你英勇地采取行动，将美丽的少女从水中救了出来，

[juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]
you **suddenly** **find** **it** **desirable** **to** **use** **a** **department** **automobile** **to** **deliver**
你 突然 寻找 它 理想 到 使用 一个 部门 汽车 到 递送
[ðə; ði] ['dæmzl] [həʊm] . "
the **damsel** **home** **.** **"**
这 闺女 家 . "

你突然觉得用一辆公务车送这位小姐回家是个不错的选择。

" [bʌt; bət] — "
" **But** **—** **"**
" 但 — "

"但-"

" [ʃnel] , [aɪl] [bet] [ðæt] [wʊd] [gɜːl] ['wʌznt] ['eni] ['wetə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .
" **Schnell** **,** **I'll** **bet** **that** **Wood** **girl** **wasn't** **any** **wetter** **than** **you** **were** **.**
" 施内尔 , 患病的 赌注 那 木头 女孩 不是 任何 更湿润 比 你 是 .

"施内尔，我敢打赌伍德家的那个女孩肯定没你湿多少。"

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ][pʊt][ðə; ði] [lɒŋ] [ɑːm][ɒv; əv] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [tuː; tə] [wɜːk] ?
And **that's** **how** **you** **put** **the** **long** **arm** **of** **coincidence** **to** **work** **?**
和 那就是 如何 你 放 这 长的 手臂 的 巧合 到 工作 ?

这就是你如何利用巧合的力量吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .
" **It** **was** **more** **than** **coincidence** **.**
" 它 曾是 更多的 比 巧合 .

"这绝非巧合。"

['flɒrəns] [wʊd] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðæt] ['səʊkɪŋ] [reɪn][ænd; ənd] ['wɪpɪŋ] [wɪnd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]
Florence **Wood** **had** **been** **in** **that** **soaking** **rain** **and** **whipping** **wind** **for** **more**
佛罗伦萨 木头 有 到过 在 那 浸泡 雨 和 鞭打 风 为了 更多的
[ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] .
than **an** **hour** **.**
比 一个 小时 .

弗洛伦斯·伍德已经在瓢泼大雨和狂风中待了一个多小时了。

['eni] ['haʊswaɪf] [wʊd] [hæv; həv] [kə'rɔbə,reit] [maɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['səʊkɪŋ]
Any **housewife** **would** **have** **corroborated** **my** **statement** **that** **only** **a** **prolonged** **soaking**
任何 家庭主妇 会 有 证实 我的 陈述 那 仅有的 一个 延长 浸泡
[kæn; kən] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ]['truːli] [wet] - [θruː] - [ðə; ði] - [siːmz] [kən'dɪʃn] .
can **achieve** **a** **truly** **wet** **-** **through** **-** **the** **-** **seams** **condition** **.**
能 达到 一个 真的 湿的 - 通过 - 这 - 接缝 状况 .

任何一位家庭主妇都会证实我的说法，只有长时间浸泡才能达到真正湿透到接缝处的状态。

[əʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

['dædi] [wʊd] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [gai] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stʌnt] [laɪk] ['sætʃəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [siːmz]
Daddy **Wood** **was** **just** **the** **guy** **to** **think** **of** **a** **stunt** **like** **saturating** **the** **seams**
爸爸 木头 曾是 只是 这 盖伊 到 思考 的 一个 特技 喜欢 饱和 这 接缝
[ænd; ənd]['faɪbərz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['kləʊðɪŋ] [baɪ]['ædʒɪteɪtɪŋ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['suːpər'sɑːnɪkli]
and **fibers** **of** **his** **daughter's** **clothing** **by** **agitating** **the** **water** **supersonically**
和 纤维 的 他的 女儿的 衣服 经过 搅拌 这 水 超音速
[æt; ət] [haɪ] ['æmplɪtjuːd] ,
at **high** **amplitude** **,**
在 高的 振幅 ,

伍德老爹就是那种会想出这种恶作剧的人，他用超音速高振幅搅动水流，使女儿衣服的接缝和纤维都被浸透了。

[bʌt; bət] , [lets] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['biːt(ə)n] [hel] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [waɪt]
but **,** **let's** **face** **it** **,** **that** **would** **have** **beaten** **hell** **out** **of** **her** **soft** **white**
但 , 我们来吧 脸 它 , 那 会 有 被打败 地狱 出去 的 她 柔软的 白色的
[skɪn] .
skin **.**
皮肤 .

但说实话，那样做会把她白皙柔嫩的皮肤折磨得不成样子。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌm'brelə] , [ðə; ði] [wuːnd] [kʊd; kəd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]
As **for** **the** **umbrella** **,** **the** **wound** **could** **indeed** **have** **been** **made** **by** **a**
作为 为了 这 伞 , 这 伤口 可以 的确 有 到过 制成 经过 一个
['reipiə,laik] [θrʌst] .
rapierlike **thrust** **.**
像细剑一样 推力 .

至于那把伞，伤口确实有可能是被类似细剑的刺击造成的。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]
But **a** **comparison** **between** **the** **depth** **of** **the** **wound** **and** **the** **length**
但 一个 比较 之间 这 深度 的 这 伤口 和 这 长度
[ɒv; əv][ðə; ði][tɪp] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn]
of **the** **tip** **showed** **that** **the** **bottom** **of** **the** **wound** **could** **not** **have** **been**
的 这 提示 显示 那 这 底部 的 这 伤口 可以 不是 有 到过
[riːtʃt] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːsɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪktɪmz] ['bɒdi] .
reached **without** **forcing** **part** **of** **the** **umbrella** **itself** **into** **the** **victim's** **body** **.**
达到 没有 强制 部分 的 这 伞 本身 进入 这 受害者的 身体 .

但通过比较伤口的深度和伞尖的长度，可以看出，如果不将伞的一部分强行插入受害者体内，就不可能到达伤口的底部。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

未被发现的(The Undetected)
第2/2页

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [ʃəʊd] [nəʊ] [sʌtʃ] ['aʊtsaɪz] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,

The	face	of	the	wound	showed	no	such	outsize	penetration	,
这	脸	的	这	伤口	显示	不	这样的	超大	渗透	,

伤口表面并未显示出如此大的穿透深度。

[hens] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [sɔːt] - [fɔː(r); fə(r)] ['wepən] .

hence	the	umbrella	was	not	the	sought	-	for	weapon	.
因此	这	伞	曾是	不是	这	寻求	-	为了	武器	.

因此，雨伞并不是人们想要寻找的武器。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [tʃiːf] ['wɛstənz] ['telɪfəʊn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

At	this	point	,	Chief	Weston's	telephone	interrupted	him	and	he	snatched	it	up	,
在	这	观点	,	首席	韦斯顿的	电话	中断	他	和	他	抢夺	它	向上	,

这时，韦斯顿警长的电话打断了他，他一把抓起电话。

['beləʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɪsnd] .

bellowed	his	name	,	and	then	listened	.
咆哮	他的	姓名	,	和	然后	听着	.

他大声喊出自己的名字，然后侧耳倾听。

['faɪnəli] [hiː; hi] [snɑːrld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['feəli] [həːl] [ðə; ði]['hændset]

Finally	he	snarled	that	it	was	for	me	and	fairly	hurled	the	handset
最后	他	纠缠	那	它	曾是	为了	我	和	相当	投掷	这	手机

[æt; ət][ˌem 'iː] .

at	me	.
在	我	.

最后他咆哮着说这是给我的，然后把手机狠狠地扔向我。

[ai] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɪts] [kɔːd] [ænd; ənd] [sed] : " ['kæptɪn] [ʃnel] , ['speʃ(ə)l] ['diːteɪl]

I	caught	it	at	the	end	of	its	cord	and	said	:	"	Captain	Schnell	,	Special	Detail
我	捕捉	它	在	这	结尾	的	它是	绳索	和	说	:	"	队长	施内尔	,	特别的	细节

— "

—

— "

我抓住了它的绳子末端，说道："施内尔上尉，特勤队——"

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , ['kæptɪn] [ʃnel] , " [sed] [ðə; ði] [swɑːv] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['edwəd] ['hæzlɪt]

"	Oh	,	I	know	it	is	you	,	Captain	Schnell	,	"	said	the	suave	voice	of	Edward	Hazlett
"	哦	,	我	知道	它	是	你	,	队长	施内尔	,	"	说	这	温文尔雅	嗓音	的	爱德华	哈兹利特

[wʊd] .

Wood	.
木头	.

"哦，我知道是你，施内尔上尉，"爱德华·哈兹利特·伍德用他那温文尔雅的声音说道。

" [ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌm'brɛləz] ['juːsləsnəs]

"	I	just	wanted	to	tell	you	that	your	analysis	of	the	umbrella's	uselessness
"	我	只是	通缉	到	告诉	你	那	你的	分析	的	这	雨伞的	无用性

[æz; əz] ['evɪdəns] [wɒz; wəz][kwaɪt] ['brɪliənt] .

as	evidence	was	quite	brilliant	.
作为	证据	曾是	相当	杰出的	.

"我只是想告诉你，你对雨伞作为证据的无用性的分析非常精彩。"

['ɔːlsəʊ][jɔː(r); jə(r)]['lɒdʒɪk][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtərz] [reɪn] - [səʊkt] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz]

Also	your	logic	in	the	matter	of	my	daughter's	rain	-	soaked	clothing	was
还	你的	逻辑	在	这	事情	的	我的	女儿的	雨	-	浸泡过	衣服	曾是

['klevə(r)] .

clever	.
聪明的	.

还有，你对我女儿被雨淋湿的衣服的处理逻辑也很巧妙。

[ai] ['riːəli] [doʊnt] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['tʃuːɪŋ] [aʊt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] .

I	really	don't	regret	the	chewing	out	you	are	getting	.
我	真的	不	后悔	这	咀嚼	出去	你	是	获得	.

我一点也不后悔你挨这顿训。

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

You	deserve	it	.
你	应得	它	.

你值得拥有。

[ai][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [braɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ˌaɪ 'tiː] .

I	was	hoping	to	find	you	bright	enough	to	avoid	it	.
我	曾是	希望	到	寻找	你	明亮的	足够的	到	避免	它	.

我原本希望你能足够聪明，避免这种情况发生。

['eniweɪ] , [kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spekt][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? "

Anyway	,	can	we	expect	you	for	dinner	this	evening	?	"
反正	,	能	我们	预计	你	为了	晚餐	这	晚上	?	"

总之，你今晚能来吃晚饭吗？

" [jes] , " [ai] [snæpt] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] ,

"	Yes	,	"	I	snapped	,	and	hung	up	,
"	是的	,	"	我	啪啪	,	和	悬挂	向上	,

“是的，”我厉声说道，然后挂断了电话。

['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɜːs] ['reprɪmɑːnd][ə'baʊt] [faʊl]

thinking	a	few	things	that	would	have	called	for	a	terse	reprimand	about	foul
思维	一个	很少	事物	那	会	有	称为	为了	一个	简洁	训诫	关于	犯规

[ænd; ənd] [ə'bjuːsɪv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪf] [tə'lepəθi] [wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəl]

and	abusive	language	if	telepathy	were	administered	by	the	Federal
和	虐待	语言	如果	心灵感应	是	管理	经过	这	联邦

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kə'mɪʃ(ə)n] .

Communications	Commission	.
通讯	委员会	.

我想到了一些事情，如果心灵感应由联邦通信委员会管理，那么这些事情就应该受到严厉的训诫，谴责其粗俗和辱骂性的语言。

" [wʊd] ? " [snæpt] [tʃiːf] ['westən] .

"	Wood	?	"	snapped	Chief	Weston	.
"	木头	?	"	啪啪	首席	韦斯顿	.

“伍德？”韦斯顿警长厉声问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [deɪt] ?

"	Date	?
"	日期	?

“日期？

" [hiː; hi] [snɑːrld] .
" he snarled .
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

[ai] [grəʊn] .
I groaned .
我 呻吟 .

我呻吟了一声。

[wʊd] [dɪd][hæv; həv][ðə; ði]['nɑːsti] - [ə'bɪləti][tuː; tə][mə'nuːvə(r)][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
Wood did have the nasty telepath's ability to maneuver me into a situation
木头 做过 有 这 可恶的 - 能力 到 演习 我 进入 一个 情况
[ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [kən'viːniəntli] [ə'vɔɪd] .
that I could not conveniently avoid .
那 我 可以 不是 方便 避免 .

伍德确实拥有那种邪恶的心灵感应能力，能把我引诱到一个我无法轻易避开的境地。

" [wen] [ðeɪ] [stɑːt] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [tuː; tə]['pestə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [deɪts] — "
" When they start calling the office to pester you for dates — "
" 什么时候 他们 开始 呼叫 这 办公室 到 纠缠 你 为了 日期 — "

“当他们开始打电话到办公室骚扰你，约你出去的时候——”

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] ! "
" I know what I'm doing ! "
" 我 知道 什么 我是 正在做 ! "

我知道自己在做什么！

" [səʊ][duː; də][ai] !
" So do I !
" 所以 做 我 !

“我也是！

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [jʊr; jər] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ! "
" You're doing nothing ! "
" 你是 正在做 没有什么 ! "

你什么都没做！

" ['lɪs(ə)n] , [tʃiːf] , [aɪl] [əd'mɪt][ðə; ði] [lɒŋ] [ɑːm][ɒv; əv] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ,
" Listen , Chief , I'll admit the long arm of coincidence ,
" 听 , 首席 , 患病的 承认 这 长的 手臂 的 巧合 ,

“听着，长官，我承认这其中有很多巧合的成分。”

[bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [wen] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] , [aɪm]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][fɜːst]
but you'll have to admit that when there's trouble , I'm usually the first
但 你会 有 到 承认 那 什么时候 有 麻烦 , 我是 通常 这 第一的
[wʌn][tuː; tə] [smel] [ˌaɪ 'tiː] . "
one to smell it . "
一 到 闻 它 . "

但你不得不承认，一旦出了问题，我通常是第一个察觉到的。

" [səʊ] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [kə'nekt] [ðem; ðəm][ʌp] ? "
" So how do you connect them up ? "
" 所以 如何 做 你 连接 他们 向上 ? "

那么，如何将它们连接起来呢？

" [tʃiːf] , [ai] [wɔːk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [əˈpɑːtmənt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːdz] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .
" **Chief** , **I** **walk** **out** **of** **that** **apartment** **with** **your** **own** **words** **ringing** **in** **my** **ears** .
" 首席 , 我 走 出去 的 那 公寓 和 你的 自己的 字 铃声 在 我的 耳朵 .

"队长，我走出那间公寓时，你的话语还在我耳边回响。"

- [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈsetʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] " [ˈpɜːfɪkt] [kraɪm] , " - [juː; jʊ] [sed] .
' **Looks** **like** **the** **classical** **setup** **for** **a** " **perfect** **crime** , " ' **you** **said** .
- 看起来 喜欢 这 古典 设置 为了 一个 " 完美的 犯罪 , " - 你 说 .

"看起来像是典型的'完美犯罪'的设定，"你说。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [miːt] [ðɪs] [gɜːl] [huː] [dʒʌst] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈfɑːðə(r)] [huː] [raɪts]
And **then** **I** **meet** **this** **girl** **who** **just** **happens** **to** **have** **a** **father** **who** **writes**
和 然后 我 见面 这 女孩 WHO 只是 发生 到 有 一个 父亲 WHO 写
[huːˈdʌnɪt] [ænd; ənd] [ɪz] [ˈplænɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [bʊks] [beɪst] [əˈpɒn] [ðə; ði] - [ˈpɜːfɪkt] [kraɪm] . - "
whodunits **and** **is** **planning** **a** **series** **of** **books** **based** **upon** **the** ' **perfect** **crime** . ' "
凶手 和 是 规划 一个 系列 的 图书 基于 之上 这 - 完美的 犯罪 . - "

然后我遇到了一个女孩，她的父亲碰巧是一位推理小说作家，并且正在计划创作一系列以"完美犯罪"为主题的小说。

" [ˈmeɪbi] , " [sniə] [tʃiːf] [ˈwestən] , " [ðə; ði] [gai] [ɪz] [ə; eɪ] [maɪnd] [ˈriːdə(r)] . "
" **Maybe** , " **sneered** **Chief** **Weston** , " **the** **guy** **is** **a** **mind** **reader** . "
" 或许 , " 冷笑 首席 韦斯顿 , " 这 盖伊 是 一个 头脑 读者 . "

"也许，"韦斯顿警长冷笑道，"那家伙会读心术。"

" [aɪv] [ˈgɪv(ə)n] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] . "
" **I've** **given** **even** **that** **some** **consideration** . "
" 我已经 给定 甚至 那 一些 考虑 . "

"我甚至认真考虑过这一点。"

" [səʊ] [ai] [hɪə(r)] [tel] . "
" **So** **I** **hear** **tell** . "
" 所以 我 听到 告诉 . "

"我听说的。"

" [ˈeni] [əbˈdʒekʃnz] ?
" **Any** **objections** ?
" 任何 反对意见 ?

有异议吗?

" [ai] [ɑːskt] .
" **I** **asked** .
" 我 问 .

我问了。

" [əbˈdʒekʃnz] ?
" **Objections** ?
" 反对意见 ?

有异议吗?

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [əbˈdʒekʃnz] !
I've **got** **a** **lot** **of** **objections** !
我已经 得到 一个 很多 的 反对意见 !

我有很多反对意见!

" [hiː; hi] [haul] .
" **he** **howled** .
" 他 嚎叫 .

他嚎叫起来。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [pəˈliːs] [dɪˈpɑːtmənt] , [nɒt] [ə; eɪ] [ˈsuːθˌseiə] - [kənˈvenʃ(ə)n] !
" **This** **is** **a** **police** **department** , **not** **a** **soothsayers** ' **convention** !
" 这 是 一个 警察 部门 , 不是 一个 预言家 - 习俗 !

"这里是警察局，不是算命先生大会！"

[wɪr] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ɪ'nʌf] ['krɪtɪsɪzəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

We're	subject	to	enough	criticism	as	it	is	.
是	主题	到	足够的	批评	作为	它	是	.

我们已经承受了太多批评。

[juː; jʊ] ['nidnt] [hæv; həv] ['ædɪd] [ðə; ði][ækt] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [dæmd]

You	needn't	have	added	the	act	that	makes	us	look	like	a	bunch	of	damned
你	不必	有	额外	这	行为	那	制作	我们	看	喜欢	一个	束	的	该死的

[fuːlz] . "

fools	.	"
傻瓜	.	"

你完全没必要做出这种让我们看起来像一群傻瓜的举动。

" [bʌt; bət] , [tʃiːf] , [ai] — "

"	But	,	Chief	,	I	—	"
"	但	,	首席	,	我	—	"

“但是，长官，我——”

" [səʊ] [wɒt] [duː; də][ai][hɪə(r)] [tel] ?

"	So	what	do	I	hear	tell	?
"	所以	什么	做	我	听到	告诉	?

“那么我听到了什么消息呢？”

" [hiː; hi] [hɔːl] [ðə; ði] [treɪ] [drɔː(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [desk] ['əʊpən][ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

"	He	hauled	the	tray	drawer	of	his	desk	open	and	pulled	out	one	of	the
"	他	拖拽	这	托盘	抽屉	的	他的	桌子	打开	和	拉	出去	一	的	这

['tæblɔɪdz] ,

tabloids	,
小报	,

他猛地拉开办公桌的托盘抽屉，拿出一份小报。

['əʊpənd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [heɪt] - ['evriθɪŋ] ['kɔləmnists] .

opened	to	one	of	its	hate	-	everything	columnists	.
打开	到	一	的	它是	恨	-	一切	专栏作家	.

向其一位对一切都充满仇恨的专栏作家敞开了大门。

" ['lɪs(ə)n] ! -

"	Listen	!	'
"	听	!	-

“听！ '

[ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] [ðə; ði] [lɪ'gæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['wɪtʃkrɑːft] ['traɪəlz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][hæz; həz]

In	recent	years	the	legality	of	the	famous	witchcraft	trials	of	the	past	has
在	最近的	年	这	合法性	的	这	著名的	巫术	试验	的	这	过去的	有

[biːn] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [dɪ'beɪt] ,

been	subject	to	debate	,
到过	主题	到	辩论	,

近年来，过去那些著名的巫术审判的合法性一直备受争议。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðiːz] [pɑːst] [kən'vikʃənz] [hæv; həv] [naʊ] [biːn] [dɪ'kleəd] " ['mɪsˌkærɪdʒz] [ɒv; əv]

with	the	result	that	these	past	convictions	have	now	been	declared	"	miscarriages	of
和	这	结果	那	这些	过去的	定罪	有	现在	到过	声明	"	流产	的

['dʒʌstɪs] .

justice	.
正义	.

因此，这些过去的定罪现在都被宣布为“司法不公”。

" ['pɒstjʊməsli] , [ai][mʌst; məst] [ʌn'hæpɪli] [ˌeɪ diː 'diː] .

"	Posthumously	,	I	must	unhappily	add	.
"	死后	,	我	必须	不幸地	添加	.

“很遗憾，我不得不补充一句，这是追悼。”

[haʊˈevə(r)] , [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ˈlɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [əˈmendmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [əˈgenst] [ˈwɪtʃkrɑːft] ,

However	,	there	has	been	little	or	no	amendment	to	the	laws	against	witchcraft	,
然而	,	那里	有	到过	小的	或者	不	修正案	到	这	法律	反对	巫术	,

然而，针对巫术的法律几乎没有或根本没有修改。

[ˈwɪzədri] , [tʃɑːms] , [ˈæmjəlɪts][ænd; ənd] [spelz] .

wizardry	,	charms	,	amulets	and	spells	.
巫术	,	魅力	,	护身符	和	咒语	.

巫术、符咒、护身符和咒语。

" - [bʌt; bət] [breɪs] [jɔːˈselvz] , [ˈsɪtəznz] .

"	'	But	brace	yourselves	,	citizens	.
"	-	但	支撑	你们自己	,	公民	.

“但是，公民们，请做好准备。”

[wʌn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈjʌŋgə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈbrɪliənt] [ˈkæptɪnz] [ɒv; əv] [dɪˈtektɪv] [hæz; həz] [ʃəʊn]

One	of	our	younger	and	more	brilliant	captains	of	detectives	has	shown
一	的	我们的	年轻	和	更多的	杰出的	队长	的	侦探	有	所示

[æn; ən] [ˈɪntrəst] [ˈriːs(ə)ntli][ɪn] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ˈtreɪnɪŋ] [tuː; tə] [træk] [daʊn]

an	interest	recently	in	parapsychics	and	may	be	training	to	track	down
一个	兴趣	最近	在	超自然现象	和	可能	是	训练	到	追踪	向下

[ˈkrɪmɪnlz] [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈekstrə] - [ˈsensəri] [dɪˈtekʃ(ə)n] .

criminals	by	the	application	of	extra	-	sensory	detection	.
罪犯	经过	这	应用	的	额外的	-	感官	检测	.

我们一位年轻有为的侦探队长最近对超自然现象表现出了兴趣，他可能正在接受训练，以便运用超感官探测来追踪罪犯。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [ðə; ði] [lɔːz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈrʌptʃər] [tuː; tə] [pəˈmɪt] [hɪm][tuː; tə]

If	this	be	true	,	the	laws	will	have	to	be	ruptured	to	permit	him	to
如果	这	是	真的	,	这	法律	将要	有	到	是	破裂	到	允许	他	到

[sɪˈkjʊə(r)] [ˈevɪdəns] ,

secure	evidence	,
安全的	证据	,

如果情况属实，为了获取证据，就必须违反法律。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈtenɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [ˈevɪdəns] [mʌst; məst][biː; bi] [sɪˈkjʊəd] [θruː] [ˈliːg(ə)l]

since	it	is	a	tenet	of	the	law	that	evidence	must	be	secured	through	legal
自从	它	是	一个	信条	的	这	法律	那	证据	必须	是	安全	通过	合法的

[ˈmeθədz] [ænd; ənd] [ˈprəʊsesɪz] .

methods	and	processes	.
方法	和	流程	.

因为法律的一项基本原则是，必须通过合法的方法和程序来获取证据。

" - [ˈfɔːtʃuːn] [ˈtelə] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [əˈraɪz] !

"	'	Fortune	Tellers	of	the	World	,	Arise	!
"	-	财富	柜员	的	这	世界	,	出现	!

“全世界的算命先生们，起来吧！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][ˈkrɪst(ə)l] [bɔːlz] ! -

You	have	nothing	to	lose	but	your	crystal	balls	!	'
你	有	没有什么	到	失去	但	你的	水晶	球	!	-

你除了水晶球之外什么都不会失去！

" [tʃiːf] [ˈwestən] [slæpt] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [daʊn] .

"	Chief	Weston	slapped	the	paper	down	.
"	首席	韦斯顿	被掌掴	这	纸	向下	.

韦斯顿警长猛地把文件摔在地上。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

"	What	do	you	think	of	that	?
"	什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样？

" [ai] [sed] , " [hiː] [dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [nɔɪz] .

"	I	said	,	"	He's	just	making	noise	.
"	我	说	,	"	他是	只是	制作	噪音	.

我说："他只是在制造噪音。"

[tə'lepəθi] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] — "

Telepathy	has	nothing	in	common	with	—	"
心灵感应	有	没有什么	在	常见的	和	—	"

心灵感应与——没有任何共同之处

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][stɒp][juː; jʊ][frɒm; frəm]['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [tə'lepəθi] ! "

"	I	wish	I	could	stop	you	from	even	thinking	about	telepathy	!	"
"	我	希望	我	可以	停止	你	从	甚至	思维	关于	心灵感应	!	"

"我真希望我能阻止你想到心灵感应这件事！"

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " [ai] [sed] ['kɑːmli] ,

"	If	you	could	,	"	I	said	calmly	,
"	如果	你	可以	,	"	我	说	平静地	,

"如果你可以的话，"我平静地说。

" [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˌtelɪ'pæθɪk] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wen] [ai][hæd; həd]['vaɪəleɪtɪd][jɔː(r); jə(r)]

"	you'd	have	to	be	telepathic	to	determine	when	I	had	violated	your
"	你会	有	到	是	心灵感应	到	决定	什么时候	我	有	违反	你的

['dɪktəm] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌtelɪ'pæθɪk] ,

dictum	—	and	if	you	were	telepathic	,
格言	—	和	如果	你	是	心灵感应	,

"你得有心灵感应能力才能判断我何时违反了你的规定——而如果你有心灵感应能力，

[tʃiːf] , [jʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒn][maɪ][saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Chief	,	you'd	have	been	on	my	side	from	the	beginning	.
首席	,	你会	有	到过	在	我的	边	从	这	开始	.

长官，你从一开始就会站在我这边的。

" [hiː; hi] ['mɪəli] [glɛə] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	He	merely	glared	at	me	.
"	他	仅仅	怒目而视	在	我	.

他只是怒视着我。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə]

At	this	moment	I	should	have	been	expecting	the	worst	,	and	prepared	to
在	这	片刻	我	应该	有	到过	期待	这	最差	,	和	准备	到

[miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

meet	it	.
见面	它	.

当时我应该预料到最坏的情况，并做好迎接它的准备。

[bʌt; bət] [pliːz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz] [ðæt] ['ment(ə)l] [blɒk] [ə'genst] ['praɪɪŋ] ,

But	please	remember	that	there's	always	that	mental	block	against	prying	,
但	请	记住	那	有	总是	那	精神的	堵塞	反对	窥探	,

但请记住，人们总会存在一种心理障碍，阻碍他们窥探他人隐私。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [meɪl][ɪz] [kən'sɜːnd] .

especially	when	the	United	States	mail	is	concerned	.
尤其	什么时候	这	团结的	各州	邮件	是	担心的	.

尤其是在美国邮政方面。

[bʌt; bət] [naʊ] ['edwəd] ['hæzlɪt] [wʊd] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ə; eɪ]['riːəl]['ekstrə] -

But	now	Edward	Hazlett	Wood	was	about	to	show	me	how	a	real	extra	-
但	现在	爱德华	哈兹利特	木头	曾是	关于	到	展示	我	如何	一个	真实的	额外的	-

['sensəri] ['ʃɑːpʃuːtə(r)] ['klɔbəz] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

sensory	sharpshooter	clobbers	his	enemies	.
感官	神枪手	重击	他的	敌人	.

但现在，爱德华·哈兹利特·伍德即将向我展示一个真正的超感官神枪手是如何痛击敌人的。

['wɛstənz] ['sekrət(ə)ri] ['entəd] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] .

Weston's	secretary	entered	,	carrying	a	package	.
韦斯顿的	秘书	进入	,	携带	一个	包裹	.

韦斯顿的秘书拿着一个包裹走了进来。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [njuː] [æt; ət][wʌns] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [grəʊn] [wɪð] [dɪ'speə(r)] .

I	saw	it	,	knew	at	once	what	it	was	,	and	groaned	with	despair	.
我	锯	它	,	知道	在	一次	什么	它	曾是	,	和	呻吟	和	绝望	.

我看到了它，立刻就知道那是什么，绝望地呻吟起来。

[ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] [ai] [sɔː] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fə'lɔːn] [həʊp] [ðæt] ['westən]

The	only	chance	I	saw	of	getting	out	of	this	was	the	forlorn	hope	that	Weston
这	仅有的	机会	我	锯	的	获得	出去	的	这	曾是	这	绝望	希望	那	韦斯顿

[wʊd] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪg] ,

would	believe	the	package	was	a	dig	,
会	相信	这	包裹	曾是	一个	挖	,

我唯一能想到的脱身之计，就是寄希望于韦斯顿会相信这个包裹是挖苦他的。

['prɒbəbli] [meɪld] [baɪ][ðə; ði]['snaɪpɪŋ] ['kɒləmnɪst] .

probably	mailed	by	the	sniping	columnist	.
大概	邮寄	经过	这	狙击	专栏作家	.

很可能是那位爱挖苦人的专栏作家寄的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klevəli] [kən'traɪvd] .

It	was	cleverly	contrived	.
它	曾是	巧妙地	人为的	.

这是精心策划的。

[ðə; ði] [ˌædrɛ'siz] [neɪm] [hæd; həd] [biːn] [blɜːd] [ænd; ənd][hɑːf] - [ə'blɪtəreɪtɪd] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

The	addressee's	name	had	been	blurred	and	half	-	obliterated	so	that	it
这	收件人的	姓名	有	到过	模糊	和	一半	-	彻底摧毁	所以	那	它

['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] ['kwaɪətli] [drɒpt] [ɒn][maɪ] [desk] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv]

couldn't	have	been	quietly	dropped	on	my	desk	where	I	could	have	disposed	of
不能	有	到过	悄悄	掉落	在	我的	桌子	在哪里	我	可以	有	处置	的

[ɪts] ['dæmɪŋ] ['kɒntents] ['kwaɪətli] .

its	damning	contents	quietly	.
它是	令人震惊的	内容	悄悄	.

收件人的名字被模糊处理，一半被抹去，所以不可能悄悄地放在我的桌子上，让我悄悄地处理掉里面那些罪证确凿的内容。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kʌm] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] , ['ɜːdʒənt] , [ɪ'miːdiət] ['hændlɪŋ] .

It	had	,	of	course	,	come	special	delivery	,	urgent	,	immediate	handling	.
它	有	,	的	课程	,	来	特别的	送货	,	紧迫的	,	即时	处理	.

当然，它是特快专递，需要立即处理。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn]['æmjəlɪts] , [witʃiz] [ænd; ənd] [spelz] ,

If	I	were	a	believer	in	amulets	,	witches	and	spells	,
如果	我	是	一个	信徒	在	护身符	,	女巫	和	咒语	,

如果我相信护身符、女巫和咒语，

[aɪ'd][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːrə] [ɒv; əv] ['ɜːdʒənsi] [hæd; həd] [biːn] [kri'eɪtɪd]

I'd	have	been	of	the	opinion	that	an	aura	of	urgency	had	been	created
ID	有	到过	的	这	观点	那	一个	灵气	的	紧迫性	有	到过	创建

[ə'baʊt] [ðə; ði][bɒks] .

about	the	box	.
关于	这	盒子	.

我当时就觉得，这个盒子营造了一种紧迫感。

[tʃiːf] ['wɛstənz] ['sekrət(ə)ri] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌmbld] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Chief	Weston's	secretary	handed	it	to	him	with	a	mumbled	suggestion	that	it
首席	韦斯顿的	秘书	递交	它	到	他	和	一个	喃喃自语	建议	那	它

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

seemed	to	be	important	,
似乎	到	是	重要的	,

韦斯顿警长的秘书把文件递给他，含糊地暗示说这似乎很重要。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['əʊpənd] [ɪn] [həʊps] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntents] [wʊd] [kən'veɪ]

and	perhaps	it	should	be	opened	in	hopes	that	the	contents	would	convey
和	也许	它	应该	是	打开	在	希望	那	这	内容	会	传达

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] .

information	as	to	the	identity	of	the	owner	.
信息	作为	到	这	身份	的	这	所有者	.

或许应该打开它，希望里面的内容能够提供有关所有者身份的信息。

[ai] [sed] ['nʌθɪŋ] .

I	said	nothing	.
我	说	没有什么	.

我什么也没说。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['krɪst(ə)l] [bɔːl] ,

Inside	the	package	was	a	fine	crystal	ball	,
里面	这	包裹	曾是	一个	美好的	水晶	球	,

包裹里是一个精美的水晶球。

[ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['tærəʊ] [kɑːdz] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [bʊk] [ɒv; əv] [ˌeksplə'neɪʃnz] ,

a	set	of	tarot	cards	with	a	thick	book	of	explanations	,
一个	放	的	塔罗牌	牌	和	一个	厚的	书	的	解释	,

一套塔罗牌，附带一本厚厚的说明书。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] [dek] [ɒv; əv] [kɑːdz] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [məʊst] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [hɜːd]

and	a	second	deck	of	cards	the	like	of	which	most	people	have	heard
和	一个	第二	甲板	的	牌	这	喜欢	的	哪个	最多	人们	有	听到

[bʌt; bət] [fjuː] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [siːn] .

but	few	have	actually	seen	.
但	很少	有	实际上	已见	.

还有第二副扑克牌，大多数人都听说过，但很少有人真正见过。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [skweə(r)] , ['sɜːk(ə)l] , ['wɪgli] [laɪn] [kɑːdz] [juːst] [ɪn] [pɛrəpsɪkɪk] [rɪ'sɜːtʃ] .

These	were	the	square	,	circle	,	wiggly	line	cards	used	in	parapsychic	research	.
这些	是	这	正方形	,	圆圈	,	摇晃的	线	牌	用过的	在	超自然	研究	.

这些是超心理学研究中使用的方形、圆形、波浪线卡片。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dæmɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pækɪŋ] [slɪp] [wɪð] [maɪ] [neɪm] ['klɪəli] ['prɪntɪd]

There	was	the	damning	evidence	of	a	packing	slip	with	my	name	clearly	printed
那里	曾是	这	令人震惊的	证据	的	一个	包装	滑	和	我的	姓名	清楚地	打印

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

on	it	,
在	它	,

确凿的证据是一张装箱单，上面清楚地印着我的名字。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [stæmp] [nəʊ'teɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːtʃəndaɪs] ['ɔːdə(r)] [hæd; həd] [biːn]

and	a	rubber	stamp	notation	that	the	merchandise	order	had	been
和	一个	橡皮	邮票	符号	那	这	商品	命令	有	到过

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌpriː'peɪd] ['pəʊst(ə)l] [nəʊt] .

accompanied	by	a	prepaid	postal	note	.
伴随	经过	一个	预付	邮政	笔记	.

以及一个橡皮图章，表明该商品订单已附有预付邮资的汇票。

[ðə; ði] ['taɪmɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] .

The	timing	was	perfect	.
这	定时	曾是	完美的	.

时机恰到好处。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðæt] ['pækɪdʒ] [ɒn] ['ʃedjuːl] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ɪts] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

The	problem	of	keeping	that	package	on	schedule	all	the	way	from	its	point	of
这	问题	的	保持	那	包裹	在	日程	全部	这	方式	从	它是	观点	的

['ɒrɪdʒɪn] [tuː; tə] [ɪts] ['devəsteɪtɪŋ] [dɪ'lɪvəri] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tæks] [wʊdz] ['fæk(ə)ltɪz] ,

origin	to	its	devastating	delivery	must	have	taxed	Wood's	faculties	,
起源	到	它是	毁灭性的	送货	必须	有	已征税	伍兹	学院	,

从发货地到最终送达目的地，全程确保包裹按时送达，这想必对伍德的精力造成了极大的考验。

[bʌt; bət] [id] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he'd	done	it	.
但	他会	完毕	它	.

但他做到了。

[tʃiːf] ['wɛstənz] ['kɒlə(r)] [rəʊz] ['vɪzəbli] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn]

Chief	Weston's	choler	rose	visibly	,	and	in	a	voice	loud	enough	to	be	heard	in
首席	韦斯顿的	霍乱	玫瑰	明显地	,	和	在	一个	嗓音	大声	足够的	到	是	听到	在

['æzbəri] [pɑːk] ,

Asbury	Park	,
阿斯伯里	公园	,

韦斯顿警长的怒火明显高涨，他的声音大到整个阿斯伯里帕克都能听到。

[hiː; hi] [jeld] : " [ʃnel] , [dɪd] [juː; jʊ] — [bai] — [ðɪs] ?

he	yelled	:	"	Schnell	,	did	you	—	buy	—	this	?
他	大喊	:	"	施内尔	,	做过	你	—	买	—	这	?

他大喊道："施内尔，你——买——了这个吗？"

" [ai] [wɒz; wəz] [træpt] .

"	I	was	trapped	.
"	我	曾是	被困	.

我被困住了。

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ai] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

No	matter	what	I	said	,	it	was	calculated	to	get	me	into	trouble	.
不	事情	什么	我	说	,	它	曾是	计算	到	得到	我	进入	麻烦	.

无论我说什么，都是有意让我陷入麻烦。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['peti] [kæʃ] [bɒks] [ɪn] [ðə; ði] ['sekrəˌteriz] [desk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['peti] [kæʃ] [slɪp] [meɪd]

For	in	the	petty	cash	box	in	the	secretary's	desk	was	a	petty	cash	slip	made
为了	在	这	小气	现金	盒子	在	这	秘书的	桌子	曾是	一个	小气	现金	滑	制成

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [naɪn] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

out	in	the	amount	of	thirty	-	nine	dollars	and	seventeen	cents	for	a
出去	在	这	数量	的	三十	-	九	美元	和	十七	分	为了	一个

['pəʊst(ə)l] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] ['peɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'lædɪn] ['nɒv(ə)lti] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [bei'jəun] ,

postal	money	order	payable	to	the	Aladdin	Novelty	Company	of	Bayonne	,
邮政	钱	命令	应付账款	到	这	阿拉丁	新奇	公司	的	巴约讷	,

因为在秘书办公桌上的零用现金盒里，有一张零用现金单，金额为三十九美元十七美分，是支付给巴约讷阿拉丁新奇公司的邮政汇票。

[njuː] ['dʒɜːzi] .

New	Jersey	.
新的	球衣	.

新泽西州。

[ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .

The	signature	was	good	enough	for	me	to	accept	it	myself	.
这	签名	曾是	好的	足够的	为了	我	到	接受	它	我	.

签名足以让我亲自接受。

[ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈnaɪsli] [ˈliːg(ə)l] — [ɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [aɪˈd] [ˈriːəli]
All along the line it had been nicely legal — or would have been if I'd really
全部 沿着 这 线 它 有 到过 很好 合法的 — 或者 会 有 到过 如果 ID 真的
[saɪnd] [ðæt] [ˈpeti] [kæʃ] [slɪp] .
signed that petty cash slip .
签名 那 小气 现金 滑 .

从头到尾，一切都完全合法——如果我真的签了那张零用现金单的话。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɑːgjumənt] , [aɪˈd][hæv; həv][tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ˈmɪrəklz] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ]
If it came to an argument , I'd have to perform miracles to prove my
如果 它 来了 到 一个 争论 , ID 有 到 履行 奇迹 到 证明 我的
[ˈɪnəs(ə)ns] .
innocence .
无辜 .

如果真的要争论起来，我就得创造奇迹才能证明我的清白。

" [ʃnel] , " [sed] [ˈwestən] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] , [ˈlev(ə)l] [vɔɪs] ,
" Schnell , " said Weston in a cold , level voice ,
" 施内尔 , " 说 韦斯顿 在 一个 寒冷的 , 等级 嗓音 ,

“施内尔，”韦斯顿冷冷地、平静地说。

" [jʊl] [get][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [liːd] [ɒn][ðə; ði][ˈgɔːd(ə)n] [ˈændruːz] [ˈmɜːdə(r)][baɪ] [təˈmɒrəʊ] [naɪt] [ɔː(r)][hænd]
" you'll get me a lead on the Gordon Andrews murder by tomorrow night or hand
" 你会 得到 我 一个 带领 在 这 戈登 安德鲁斯 谋杀 经过 明天 夜晚 或者 手
[ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [bædʒ] .
me your badge .
我 你的 徽章 .

“你必须在明天晚上之前给我提供戈登·安德鲁斯谋杀案的线索，否则就把你的警徽交出来。”

" [ai] [fjuːmd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" I fumed in silence because there was nothing to say .
" 我 怒气冲冲 在 沉默 因为 那里 曾是 没有什么 到 说 .

我默默地怒火中烧，因为无话可说。

" [get] [aʊt] !
" Get out !
" 得到 出去 !

“出去！

" [æz; əz][ai] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] ,
" As I closed the door behind me ,
" 作为 我 关闭 这 门 在后面 我 ,

当我关上身后的门时，

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [bɔːl] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .
I heard the crash of the crystal ball hitting the wall .
我 听到 这 碰撞 的 这 水晶 球 击中 这 墙 .

我听到了水晶球撞击墙壁的声音。

[ˈlʌkɪli] [hiː; hi][ˈhædnt] [həːl] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [glɑːs] [ˈpæn(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪs] [dɔː(r)] .
Luckily he hadn't hurled it at the glass panel in his office door .
幸运的是 他 之前没有 投掷 它 在 这 玻璃 控制板 在 他的 办公室 门 .

幸好他没有把它扔到办公室门的玻璃面板上。

[maɪ] [əʊn] [fəʊn] [wɒz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [æz; əz][ai] [ɐpɹˈəʊtʃt] [maɪ] [desk] .
My own phone was ringing as I approached my desk .
我的 自己的 电话 曾是 铃声 作为 我 接近 我的 桌子 .

我走向办公桌时，自己的手机响了。

[ai] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ˈwɪərəli] [ænd; ənd] [sed] , " [ˈveri] [ˈklevə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [wʊd] .
I picked it up wearily and said , " Very clever , Mr . Wood .
我 挑选 它 向上 疲劳 和 说 , " 非常 聪明的 , 先生 . 木头 .

我疲惫地拿起它，说道：“伍德先生，您真聪明。”

['veri] [dæmd] ['klevə(r)] .

Very	damned	clever	.
非常	该死的	聪明的	.

真是聪明绝顶。

" [hiː; hi] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)]['beɪsɪk] ['dɪfɪkəlti] , ['kæptɪn] [ʃnel] ,

"	He	said	,	"	Your	basic	difficulty	,	Captain	Schnell	,
"	他	说	,	"	你的	基本的	困难	,	队长	施内尔	,

他说："施内尔上尉，你遇到的基本困难是……"

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə][ʌpˈhəʊld][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ]

is	that	you	have	sworn	to	uphold	the	law	and	are	compelled	to	employ
是	那	你	有	宣誓	到	坚持	这	法律	和	是	被迫	到	采用

['liːg(ə)l] ['meθədz] .

legal	methods	.
合法的	方法	.

因为你已宣誓维护法律，所以必须采取合法手段。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [wɜːk] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

You	must	always	work	within	the	framework	of	the	law	.
你	必须	总是	工作	之内	这	框架	的	这	法律	.

你必须始终在法律框架内行事。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [meɪlz] ,

You	would	not	think	of	tampering	with	the	United	States	mails	,
你	会	不是	思考	的	篡改	和	这	团结的	各州	邮件	,

你肯定不会想到要篡改美国邮件。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [seɪv] [jɔːˈself] [frɒm; frəm][æn; ən][ˌʌnˈdʒʌst] [tʃɑːdʒ] . "

even	to	save	yourself	from	an	unjust	charge	.	"
甚至	到	节省	你自己	从	一个	不公正	收费	.	"

即使是为了让自己免受不公正的指控。

" [wʊd] , [ɪf] [ai] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [muːv] [ˌaʊtˈsaɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [jʊl] [juːz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ˌem ˈiː]

"	Wood	,	if	I	make	a	single	move	outside	of	the	law	,	you'll	use	it	against	me
"	木头	,	如果	我	制作	一个	单身的	移动	外部	的	这	法律	,	你会	使用	它	反对	我

,

,

,

伍德，如果我做了任何违法的事情，你都会以此来对付我。

[woʊnt][juː; jʊ] ? "

won't	you	?	"
惯于	你	?	"

难道你不想吗?

" [aɪm][əˈfreɪd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] .

"	I'm	afraid	that's	the	way	it	has	to	be	.
"	我是	害怕的	那就是	这	方式	它	有	到	是	.

恐怕事情只能这样了。

[juː; jʊ] [pleɪ] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːlz] [ænd; ənd] [aɪl] [pleɪ] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪn] . "

You	play	according	to	your	rules	and	I'll	play	according	to	mine	.	"
你	玩	根据	到	你的	规则	和	患病的	玩	根据	到	矿	.	"

你按你的规则玩，我按我的规则玩。

" [wel] , [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [wʊd] , [ɪn]['aʊə(r)] [fəˈlɒsəfi] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [streŋθ] .

"	Well	,	now	,	Mr	.	Wood	,	in	our	philosophy	there	may	be	strength	.
"	出色地	,	现在	,	先生	.	木头	,	在	我们的	哲学	那里	可能	是	力量	.

“嗯，伍德先生，我们的哲学中或许蕴藏着力量。”

[rɪˈmembə(r)] ,

Remember	,
记住	,

记住，

[əˈpɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔːsɪz] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][ˈɔːdə(r)][mʌst; məst][ˈvaɪəleɪt][ðeə(r)] [əʊn]

upon	the	day	that	the	forces	of	law	and	order	must	violate	their	own
之上	这	天	那	这	力量	的	法律	和	命令	必须	违反	他们的	自己的

[ˈkɒnsepts] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðeə(r)] [əʊn] [endz] ,

concepts	in	order	to	effect	their	own	ends	,
概念	在	命令	到	影响	他们的	自己的	结束	,

当执法力量为了达到自身目的而不得不违背自身理念的那一天

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [lɔː] [ænd; ənd][ˈɔːdə(r)] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][gəʊl][ɒv; əv] [ˈɒnɪst] [men] . "

on	that	day	law	and	order	ceases	to	be	the	goal	of	honest	men	.	"
在	那	天	法律	和	命令	停止	到	是	这	目标	的	诚实的	男人	.	"

从那天起，维护法律和秩序就不再是正直之人的目标了。

" [ˈspəʊkən][laɪk][æn; ən][aɪˈdiːəlɪst] !

"	Spoken	like	an	idealist	!
"	说	喜欢	一个	理想主义者	!

“说得真像个理想主义者！”

" [ˈhæŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈtelɪfəʊn] [ɪz][nɒt][pəˈlaɪt] ,

"	Hanging	up	a	telephone	is	not	polite	,
"	绞刑	向上	一个	电话	是	不是	有礼貌的	,

“挂断电话是不礼貌的。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp][dɪd][nɒt][snæp][ðə; ði][lɪŋk][ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] .

but	in	this	case	hanging	up	did	not	snap	the	link	of	communication	.
但	在	这	案件	绞刑	向上	做过	不是	折断	这	关联	的	沟通	.

但在这种情况下，挂断电话并没有切断联系。

[viː]

V
V

V

[æn; ən][ˈæŋgri][mæn][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfaɪtə(r)] .

An	angry	man	is	a	poor	fighter	.
一个	生气的	男人	是	一个	贫穷的	战斗机	.

愤怒的人战斗力很差。

[ai][sæt] [ˈʃʌflɪŋ] [ˈpeɪpəz] [ɒn][maɪ] [desk] , [hɑːf][ɒv; əv][maɪ] [ˈɪntəlekt] [ˈreɪdʒɪŋ] [ˈhelpləsli] .

I	sat	shuffling	papers	on	my	desk	,	half	of	my	intellect	raging	helplessly	.
我	卫星	洗牌	文件	在	我的	桌子	,	一半	的	我的	智力	愤怒	无助地	.

我坐在办公桌前，翻动着文件，一半的理智在心中肆意咆哮，却无能为力。

[ˈfaɪnəli] [ai] [fɔːst] [maɪˈself][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ɒn][ðə; ði][desk] ,

Finally	I	forced	myself	to	sit	and	read	the	papers	on	the	desk	,
最后	我	强制	我	到	坐	和	读	这	文件	在	这	桌子	,

最后，我强迫自己坐下来阅读桌上的文件。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ai] [njuː] [ˈevri] [wɜːd] [ɒn] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

even	though	I	knew	every	word	on	every	one	of	them	.
甚至	尽管	我	知道	每一个	单词	在	每一个	一	的	他们	.

尽管我对其中每首歌的每一个字都了如指掌。

[wʌn] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [wʊd] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [les] [kənˈspɪkjuəs] [ˈpɑːtnə] [ɪn][ə; eɪ]
One reported that Wood had been one of the less conspicuous partners in a
一 据报道 那 木头 有 到过 一 的 这 较少的 显眼的 合作伙伴 在 一个
['veri] [sək'sesf(ə)l] [ˌpɜːsəˈnel] - ['pleɪsmənt] ['eɪdʒənsi] .
very successful personnel - placement agency .
非常 成功的 人员 - 放置 机构 .

有报道称，伍德曾是一家非常成功的人力资源中介机构中不太引人注目的合伙人之一。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ]['pens(ə)ld] [nəʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['telɪpæθ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri]
I could have added a penciled note that a telepath should make a very
我 可以 有 额外 一个 铅笔画 笔记 那 一个 心灵感应 应该 制作 一个 非常
[sək'sesf(ə)l] [ˌpɜːsəˈnel] ['mænɪdʒə(r)] .
successful personnel manager .
成功的 人员 经理 .

我本可以加一句铅笔字的注释：心灵感应者应该能成为一名非常成功的人事经理。

[əˈnʌðə(r)] [sed] [ðæt] ['flɒrəns] [wʊd] [wɒz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfti] [dɪˈpɒzɪt] [vɔːlt] [klɑːk] [ɪn]
Another said that Florence Wood was employed as a safety deposit vault clerk in
其他 说 那 佛罗伦萨 木头 曾是 受雇 作为 一个 安全 订金 金库 职员 在
[ðə; ði] [θɜːd] ['næʃ(ə)nəl][bæŋk] .
the Third National Bank .
这 第三 国家的 银行 .

另一人称，弗洛伦斯·伍德曾在第三国民银行担任保管库房管理员。

[ðɪs] ['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][ˌem 'iː] .
This didn't bother me .
这 没有 打扰 我 .

这并没有困扰到我。

[wɒt] [ðə; ði] ['stændəd] ['hjuːmən] [gets] [aʊt] [ɒv; əv] ['steərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɒlɪd]['fælæŋks][ɒv; əv] ['seɪfti]
What the standard human gets out of staring at a solid phalanx of safety
什么 这 标准 人类 获得 出去 的 凝视 在 一个 坚硬的 方阵 的 安全
[dɪˈpɒzɪt] ['bɒksɪz][ɪz][ə; eɪ] ['hedeɪk] ,
deposit boxes is a headache ,
订金 盒子 是 一个 头痛 ,

普通人盯着一排密密麻麻的保险箱只会头疼。

[nɒt] [pəˈseptɪv] - [geɪnd] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
not perceptive - gained information .
不是 有洞察力的 - 获得 信息 .

并非通过感知获得的信息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [rɪˈpɔːt] [ðæt] [wʊd] [hæd; həd] [ˌʌndəˈgɒn] [ə; eɪ][maɪld]['kɒrən(ə)ri]
There was a medical report that Wood had undergone a mild coronary
那里 曾是 一个 医疗的 报告 那 木头 有 经历 一个 温和的 冠状动脉
[əˈkluːʒn] [sʌm; səm] [mʌnθs] [əˈgəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [rɪˈtaɪəmənt] .
occlusion some months ago which had hastened his retirement .
闭塞 一些 几个月 前 哪个 有 加快 他的 退休 .

有一份医疗报告显示，伍德几个月前曾发生轻微的冠状动脉阻塞，这加速了他的退役。

[ai] [wˈʌndəd] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪˈtaɪəmənt] [hæd; həd] [biːn] ['heɪs(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ]['riːəl]['kɒrən(ə)ri]
I wondered whether his retirement had been hastened by a real coronary
我 想知道 无论 他的 退休 有 到过 加快 经过 一个 真实的 冠状动脉
[əˈkluːʒn] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [id] [juːst] [hɪz; ɪz]['ekstrə] - ['sensəri] ['paʊə(r)][tuː; tə] [feɪk] [ðə; ði] ['sɪmptəmz]
occlusion or whether he'd used his extra - sensory power to fake the symptoms
闭塞 或者 无论 他会 用过的 他的 额外的 - 感官 力量 到 伪造的 这 症状
[ænd; ənd][kənˈtrəʊl][ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
and control the doctor's instruments .
和 控制 这 医生的 仪器 .

我想知道，他的退休是因为真的发生了冠状动脉阻塞，还是他利用自己的超感官能力伪造了症状并控制了医生的仪器。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [stæb] - [wuːnd] [ɪn] ['gɔːd(ə)n]

Among	the	papers	was	a	complete	dissertation	on	the	stab	-	wound	in	Gordon
之中	这	文件	曾是	一个	完全的	论文	在	这	刺	-	伤口	在	戈登

['ændruːz] - [tʃest] .

Andrews	'	chest	.
安德鲁斯	-	胸部	.

这些文件中包括一篇关于戈登·安德鲁斯胸部刺伤的完整论文。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['fɒrən] ['bɒdi] ;

There	was	no	trace	of	any	foreign	body	;
那里	曾是	不	痕迹	的	任何	外国的	身体	;

没有发现任何异物痕迹；

[ðə; ði] [wuːnd] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [tʃest] ['kævəti] .

the	wound	did	not	go	all	the	way	through	the	chest	cavity	.
这	伤口	做过	不是	去	全部	这	方式	通过	这	胸部	空腔	.

伤口并未贯穿胸腔。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [kliːn] [kʌt] , [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['ʃaːpənd] ['wepən] ,

It	was	not	clean	cut	,	as	if	made	by	a	sharpened	weapon	,
它	曾是	不是	干净的	切	,	作为	如果	制成	经过	一个	锋利	武器	,

切口并不整齐，像是用锋利的武器切割的。

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['semi] - ['raʊndɪd] [end] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [blʌnt] , ['hevi] [spaɪk]

but	more	like	the	semi	-	rounded	end	of	an	umbrella	or	a	blunt	,	heavy	spike
但	更多的	喜欢	这	半	-	圆润	结尾	的	一个	伞	或者	一个	钝	,	重的	长钉

.

:

.

但更像是半圆形的伞尖或钝而重的尖刺。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [ɪg'zæmɪnə(r)] , [ðə; ði] [wuːnd] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

In	the	opinion	of	the	medical	examiner	,	the	wound	had	been	made	with	a
在	这	观点	的	这	医疗的	考官	,	这	伤口	有	到过	制成	和	一个

['ræpɪd] [θrʌst] ,

rapid	thrust	,
迅速的	推力	,

法医认为，伤口是由快速刺击造成的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [wɪð'drɔːəl] .

but	it	looked	as	if	there	had	been	no	withdrawal	.
但	它	看起来	作为	如果	那里	有	到过	不	退出	.

但看起来似乎并没有发生提款。

[æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wuːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ɪk'ses] ['wɔːtə(r)] (['aɪsɪklz]) [ɔː(r)] ['kɑːbən]

An	inspection	of	the	wound	for	traces	of	excess	water	(	icicles	)	or	carbon
一个	检查	的	这	伤口	为了	痕迹	的	过量的	水	(	冰柱	)	或者	碳

[daɪ'ɒksaɪd] ([draɪ] [aɪs]) [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] ['eni] ['plɔːzəb(ə)l] ['wepən] [ɔː(r)] [prə'dʒektaɪl] [ðæt]

dioxide	(	dry	ice	)	had	failed	to	disclose	any	plausible	weapon	or	projectile	that
二氧化硫	(	干燥	冰	)	有	失败的	到	透露	任何	合情合理	武器	或者	弹丸	那

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪ'væpəreɪtɪd] [ɔː(r)] [sə'blaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

could	have	evaporated	or	sublimed	out	of	existence	.
可以	有	蒸发	或者	升华	出去	的	存在	.

对伤口进行检查，寻找多余的水（冰柱）或二氧化碳（干冰）的痕迹，但未能发现任何可能蒸发或升华而消失的武器或弹丸。

[ai] [lɒŋd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ə; eɪ] [test] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [eə(r)] .

I	longed	to	suggest	that	a	test	be	made	for	air	.
我	渴望	到	建议	那	一个	测试	是	制成	为了	空气	.

我真想建议对空气进行检测。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˌkɪnɪˈmætɪk] [kæn; kən] [kriˈeɪt] [paɪˈrɒtɪk] [ɪˈfekts] [baɪ] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɒlɪkjuːlz] [ɪn]

If	a	kinematic	can	create	pyrotic	effects	by	agitation	of	the	molecules	in
如果	一个	运动学	能	创造	焦油	效果	经过	搅动	的	这	分子	在

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪgˈnaɪtɪd] ,

something	to	be	ignited	,
某物	到	是	点燃	,

如果运动学原理能够通过搅动待点燃物质中的分子来产生燃烧效应，

[ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɪnɪˈmætɪk] [kʊd; kəd] [meɪk] ['mæksˌwɛlz] ['diːmən] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

a	good	kinematic	could	make	Maxwell's	Demon	go	to	work	for	him	.
一个	好的	运动学	可以	制作	麦克斯韦尔	恶魔	去	到	工作	为了	他	.

良好的运动学原理可以让麦克斯韦妖为他所用。

[laɪk] [kəmˈpresɪŋ] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [eə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] . - [slʌg] [ænd; ənd] [prəˈdʒektɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət]

Like	compressing	a	volume	of	air	into	a	.	38	slug	and	projecting	it	at
喜欢	压缩	一个	体积	的	空气	进入	一个	.	-	蛞蝓	和	投影	它	在

[rɪˈvɒlvə(r)] [vəˈlɒsəti] .

revolver	velocity	.
左轮手枪	速度	.

就像将一定体积的空气压缩成 .38 口径的弹丸，然后以左轮手枪的速度发射出去一样。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['liːfɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈpɔːts] [ɔː(r)] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

And	in	the	end	I	was	not	leafing	the	reports	or	reading	them	.
和	在	这	结尾	我	曾是	不是	叶子	这	报告	或者	阅读	他们	.

最后我既没有翻阅报告，也没有阅读报告。

[ai] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] .

I	was	really	staring	at	the	wall	.
我	曾是	真的	凝视	在	这	墙	.

我当时真的在盯着墙看。

[spəˈsɪfɪkli] , [ai] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kælɪndə(r)] [wɪˈðaʊt] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]

Specifically	,	I	was	staring	at	the	calendar	without	paying	much	attention	to
具体来说	,	我	曾是	凝视	在	这	日历	没有	付费	很多	注意力	到

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

具体来说，我当时只是盯着日历看，并没有太在意。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['revəri] [ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪˈd] [biːn] [əbˈzɔːbd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

and	as	I	came	out	of	my	reverie	I	realized	that	I'd	been	absorbed	in	a	little
和	作为	我	来了	出去	的	我的	遐想	我	已实现	那	ID	到过	吸收	在	一个	小的

[red] [smʌdʒ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪts] .

red	smudge	on	one	of	the	dates	.
红色的	弄脏	在	一	的	这	日期	.

当我从沉思中回过神来时，我意识到自己一直沉浸在其中一个日期上的一小块红色污渍中。

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [ɪz] [ə; eɪ] ['fʌni] ['prəʊses] .

Association	is	a	funny	process	.
协会	是	一个	有趣的	过程	.

联想是一个很有趣的过程。

[ðə; ði] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kælɪndə(r)] [ænd; ənd] [red] [blɒb] [stɛərd] [æt; ət] ['heɪzɪli] [hæd; həd] ['faɪnəli]

The	combination	of	calendar	and	red	blob	stared	at	hazily	had	finally
这	组合	的	日历	和	红色的	斑点	凝视	在	朦胧地	有	最后

[brɔːt] [maɪ] [maɪnd] [əˈraʊnd] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['februəri] [ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːnθ] ,

brought	my	mind	around	to	thinking	of	February	the	fourteenth	,
带来	我的	头脑	大约	到	思维	的	二月	这	第十四	,

日历和那团模糊的红色最终让我回过神来，想起了二月十四日。

[wɪtʃ] ['ɑːnərz] [ə; eɪ]['peɪtrən][seɪnt] [huː] [hæz; həz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['dʒɪmi]
which honors a patron saint who has absolutely nothing to do with Jimmy
哪个 荣誉 一个 赞助人 圣 WHO 有 绝对地 没有什么 到 做 和 吉米
['væləntaɪn] ,
Valentine ,
情人节 ,

这座教堂是为了纪念一位与吉米·瓦伦丁毫无关系的守护圣人而建的。

[huː] [wɒz; wəz][rɪ'pjuːtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [fɑːst][mæn] [wɪð] [ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
who was reputed to have been a very fast man with the combination of
WHO 曾是 知名 到 有 到过 一个 非常 快速地 男人 和 这 组合 的
[ə; eɪ] [seɪf] ,
a safe ,
一个 安全的 ,

据说他速度非常快，而且拥有保险箱。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [seɪf] [ðæt] ['gɔːd(ə)n] ['ændruːz] [kept] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
especially the type of safe that Gordon Andrews kept his money in because he
尤其 这 类型 的 安全的 那 戈登 安德鲁斯 保留 他的 钱 在 因为 他
[dɪd][nɒt] [trʌst] [bæŋks] ,
did not trust banks ,
做过 不是 相信 银行 ,

尤其是戈登·安德鲁斯用来存放钱财的那种保险箱，因为他不信任银行。

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['flɒrəns] [wʊd] [wɜːkt] [ɪn][ə; eɪ]
which may have been a good idea considering that Florence Wood worked in a
哪个 可能 有 到过 一个 好的 主意 考虑 那 佛罗伦萨 木头 工作 在 一个
[bæŋk] [vɔːlt] ,
bank vault ,
银行 金库 ,

考虑到弗洛伦斯·伍德曾在银行金库工作，这或许是个好主意。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] . . . .
and her father . . . .
和 她 父亲 . . . .

还有她的父亲.....

[ai] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['ɒfɪs] [tʃeə(r)][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tɪltɪd] ['əʊvə(r)] ['bækwəd] .
I jumped out of my office chair just as it tilted over backward .
我 跳了起来 出去 的 我的 办公室 椅子 只是 作为 它 斜 超过 落后 .

就在办公椅向后倾斜的瞬间，我猛地从椅子上跳了起来。

[ɪf] [ai]['hædnt] [dʒʌmpt] , [aɪ'd][hæv; həv] [splɪt] [maɪ] [skʌl] [ɒn][ðə; ði]['reɪdieɪtə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
If I hadn't jumped , I'd have split my skull on the radiator under the window
如果 我 之前没有 跳了起来 , ID 有 分裂 我的 颅骨 在 这 散热器 在下面 这 窗户
[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
behind me .
在后面 我 .

如果我没有跳下去，我的头骨就会撞到身后窗户下的暖气片上，摔裂了。

[ə; eɪ] ['hevi] [brɑːs] - [edʒd] ['ruːlə(r)] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]
A heavy brass - edged ruler came up from the desk and swung in a
一个 重的 黄铜 - 边缘 统治者 来了 向上 从 这 桌子 和 摇摆 在 一个
['wɪslɪŋ] ['seɪbə(r)] [swaɪp] [æt; ət][maɪ] [feɪs] .
whistling saber swipe at my face .
吹口哨 军刀 滑动 在 我的 脸 .

一把沉重的黄铜边尺子从桌子上飞了起来，像一把呼啸的军刀一样挥向我的脸。

[ai] [dʌk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [kʌt] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] ;
I ducked in time to let the cut pass over my head ;
我 躲闪 在 时间 到 让 这 切 经过 超过 我的 头 ;

我及时低头躲闪，让刀刃从我头顶掠过；

[ˌaɪ ˈtiː] [klɪpt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌpˈstændɪŋ] [heəz] .

it	clipped	a	few	upstanding	hairs	.
它	剪辑	一个	很少	正直	头发	.

它剪掉了几根竖起的毛发。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ɪts] [strəʊk] ,

When	it	reached	the	end	of	its	stroke	,
什么时候	它	达到	这	结尾	的	它是	中风	,

当它到达划水末端时，

[ai] [restid] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv] [wʊdz] [kənˈtrəʊl] [dʒʌst] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [æn; ən] [əˈlɜːt] [ˈləʊk(ə)l] [fɔːs]

I	wrested	it	out	of	Wood's	control	just	to	prove	that	an	alert	local	force
我	夺取	它	出去	的	伍兹	控制	只是	到	证明	那	一个	警报	当地的	力量

[kʊd; kəd] [ɪgˈzɜːt] [mɔː(r)] [ˈpaʊə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˌkɪnɪˈmætɪk] [fɔːs] .

could	exert	more	power	than	a	distant	kinematic	force	.
可以	发挥	更多的	力量	比	一个	遥远	运动学	力量	.

我夺回了伍德的控制权，只是为了证明警觉的本地力量可以比远距离的运动力发挥更大的作用。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ai] [kʊd; kəd] .

Naturally	I	could	.
自然	我	可以	.

当然可以。

[ˈliːvərɪdʒ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Leverage	,	of	course	.
杠杆作用	,	的	课程	.

当然，关键在于杠杆作用。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈmet(ə)l] - [tuː; tə] - [ˈmet(ə)l] [ˈklɪkɪŋ] [saʊnd] ;

Next	came	a	metal	-	to	-	metal	clicking	sound	;
下一个	来了	一个	金属	-	到	-	金属	点击	声音	;

接着传来金属碰撞的咔哒声；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈpɒzətɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [left] - [hænd] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [desk] .

it	was	the	police	positive	in	the	upper	left	-	hand	corner	of	my	desk	.
它	曾是	这	警察	积极的	在	这	上	左边	-	手	角落	的	我的	桌子	.

那是贴在我桌子左上角的警方确认函。

[ai] [θɔːt] [ˈstrɒŋli] , " [psaɪ; saɪ] - [mæn] , [juː; jʊ] [lɪft] [ðæt] [gʌn] [ænd; ənd] [ˈfaɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ˌem ˈiː]

I	thought	strongly	,	"	Psi	-	man	,	you	lift	that	gun	and	fire	it	at	me
我	想法	强烈	,	"	磅/平方英寸	-	男人	,	你	举起	那	枪	和	火	它	在	我

[θruː] [ðə; ði] [desk] [drɔː(r)] ,

through	the	desk	drawer	,
通过	这	桌子	抽屉	,

我强烈地想："灵能者，你拿起那把枪，透过桌子抽屉朝我开枪！"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈæŋg(ə)l] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [ˈevɪdəns] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈwɛstənz]

and	the	angle	and	everything	will	be	enough	evidence	to	change	Weston's
和	这	角度	和	一切	将要	是	足够的	证据	到	改变	韦斯顿的

[əˈpɪnjən] [frɒm; frəm] [ˈæŋgri] [rɪˈdʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [saɪˈɒnɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kəʊld] ,

opinion	from	angry	rejection	of	all	Psionics	to	a	cold	,
观点	从	生气的	拒绝	的	全部	灵能学	到	一个	寒冷的	,

角度和其他所有因素都足以证明，韦斯顿对所有灵能的看法从愤怒地拒绝转变为冷漠。

[ˈkælkjuleɪtɪd] , [ˈvendʒf(ə)l] [əˈgriːmənt] [wɪð] [ˈevriθɪŋ] [aɪv] [səˈdʒestid] .

calculated	,	vengeful	agreement	with	everything	I've	suggested	.
计算	,	复仇的	协议	和	一切	我已经	建议	.

经过深思熟虑，带着报复心理，他同意了我提出的所有建议。

" [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [stɒpt] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][desk] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ɪn][smɔːlə(r)]

"	The	clicking	stopped	coming	from	the	desk	drawer	and	resumed	in	smaller
"	这	点击	停止	未来	从	这	桌子	抽屉	和	恢复	在	较小的

[kaɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][desk] [lɒk] [ɪn][ðə; ði] [treɪ] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][desk] .

kind	from	the	little	desk	lock	in	the	tray	drawer	of	the	desk	.
种类	从	这	小的	桌子	锁	在	这	托盘	抽屉	的	这	桌子	.

“咔哒声不再是从桌子抽屉里传来的，而是从桌子托盘抽屉里的小型桌锁那里以较小的声音重新响起。”

[ðiːz] [desk] [lɒks] [kæn; kən][biː; bi] [pɪkt] [wɪð] [ə; eɪ][bent] ['heəpɪn] , [bʌt; bət] ['pɪkɪŋ] [teɪks] [taɪm] .

These	desk	locks	can	be	picked	with	a	bent	hairpin	,	but	picking	takes	time	.
这些	桌子	锁	能	是	挑选	和	一个	弯曲	簪	,	但	挑选	需要	时间	.

这些办公桌锁可以用弯曲的发夹撬开，但撬锁需要时间。

['evriθɪŋ] [teɪks] [taɪm] .

Everything	takes	time	.
一切	需要	时间	.

万事都需要时间。

[æt; ət]['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ɪn'diːd] [teɪk] ['edwəd] ['hæzlɪt] [wʊd] [ə; eɪ]['faɪnaɪt][taɪm][tuː; tə] ['dʒʌgl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɑːs]

it	did	indeed	take	Edward	Hazlett	Wood	a	finite	time	to	juggle	the	little	brass
它	做过	的确	拿	爱德华	哈兹利特	木头	一个	有限	时间	到	杂耍	这	小的	黄铜

['tʌmbləz] ,

tumblers	,
玻璃杯	,

爱德华·哈兹利特·伍德确实花了一段时间才把那些小黄铜杯玩得炉火纯青。

[tɜːn] [ðə; ði][meɪn]['sɪlɪndə(r)] , [rɪ'trækt][ðə; ði]['slaɪdɪŋ][bəʊlt] , [wɪð'drɔː] [ðə; ði][desk] [treɪ] [tuː; tə] [ʌn'lætʃ]

turn	the	main	cylinder	,	retract	the	sliding	bolt	,	withdraw	the	desk	tray	to	unlatch
转动	这	主要的	圆柱	,	缩回	这	滑动	螺栓	,	提取	这	桌子	托盘	到	解锁

[ðə; ði][saɪd] [drɔːz] ,

the	side	drawers	,
这	边	抽屉	,

转动主气缸，缩回滑动螺栓，拉出桌面托盘，即可打开侧抽屉。

[pʊl] ['əʊpən][ðə; ði]['ʌpə(r)] [left] - [hænd] [drɔː(r)] [ænd; ənd]['ekstrækt; ɪk'strækt][maɪ] [pə'liːs] ['pɒzətɪv]

pull	open	the	upper	left	-	hand	drawer	and	extract	my	police	positive
拉	打开	这	上	左边	-	手	抽屉	和	提炼	我的	警察	积极的

[frɒm; frəm][ɪts]['həʊlstə(r)] [wɪð] [ɪts] ['mekənɪzəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['faɪərɪŋ]['saɪk(ə)l] — [wɪtʃ] [ɪt'self] [teɪks]

from	its	holster	with	its	mechanism	entering	the	firing	cycle	—	which	itself	takes
从	它是	枪套	和	它是	机制	进入	这	射击	循环	—	哪个	本身	需要

[taɪm] .

time	.
时间	.

拉开左上角的抽屉，从枪套中取出我的警用手枪，此时手枪的机械装置正在进入射击循环——这本身就需要一些时间。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm][aɪ'd][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][maɪ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['aʊtə(r)]

By	which	time	I'd	vacated	my	office	and	was	starting	across	the	outer
经过	哪个	时间	ID	空置	我的	办公室	和	曾是	开始	穿过	这	外

['ɒfɪs] [flɔː(r)][ɪn][ðə; ði][brɪsk] ,

office	floor	in	the	brisk	,
办公室	地面	在	这	轻快	,

这时我已经离开办公室，开始穿过外层办公楼，迎着凛冽的寒风，

[stɪf] - [legd] [wɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [fɑːst] .

stiff	-	legged	walk	of	a	man	in	a	hurry	to	go	a	long	way	fast	.
僵硬的	-	腿	走	的	一个	男人	在	一个	匆忙	到	去	一个	长的	方式	快速地	.

一个急于赶路的人迈着僵硬的步伐。

[wʊd] [wɒz; wəz] [stɔːld] .
Wood **was** **stalled** **.**
木头 曾是 停滞 .

伍德的工作停滞了。

[ai] [θɔːt] : " [meɪk] [laɪk][ə; eɪ]['pəʊltəgaɪst; 'pɒltəgaɪst] , [psaɪ; saɪ] - [mæn] — [ænd; ənd] [kən'vɪns]
I **thought** **:** **"** **Make** **like** **a** **poltergeist** **,** **Psi** **-** **man** **—** **and** **convince**
我 想法 : " 制作 喜欢 一个 骚灵 , 磅/平方英寸 - 男人 — 和 说服
['evribɒdi] [ðæt] [juː; jʊ][ɪg'zɪst] !
everybody **that** **you** **exist** **!**
大家 那 你 存在 !

我心想："像个捣蛋鬼一样吧，Psi-man——让所有人都相信你的存在！"

" [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [pə'liːs] [æk'tɪvəti] .
" **The** **outer** **office** **was** **a** **bustle** **of** **the** **usual** **police** **activity** **.**
" 这 外 办公室 曾是 一个 忙碌 的 这 通常 警察 活动 .

外面的办公室里一片繁忙景象，到处都是警察的日常活动。

[bʌt; bət] [wʊd] [dɪd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ə'nʌðə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [teɪk] ['əʊvə(r)] .
But **Wood** **did** **not** **have** **the** **ability** **to** **invade** **another** **mind** **and** **take** **over** **.**
但 木头 做过 不是 有 这 能力 到 入侵 其他 头脑 和 拿 超过 .

但伍德没有能力侵入他人的思想并控制他人。

[æt; ət] [liːst] ,
At **least** **,**
在 至少 ,

至少，

[nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][ˌhɒmɪ'saɪdl]['meɪniə] [wɪð]
not **one** **of** **the** **men** **in** **the** **office** **suddenly** **had** **a** **fit** **of** **homicidal** **mania** **with**
不是 一 的 这 男人 在 这 办公室 突然 有 一个 合身 的 杀人犯 狂热 和
['kæptɪn] [ʃnel] ['lɪstɪd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst]['vɪktɪm] .
Captain **Schnell** **listed** **as** **the** **first** **victim** **.**
队长 施内尔 列出 作为 这 第一的 受害者 .

办公室里没有一个人突然出现杀人狂倾向，而施内尔上尉被列为第一个受害者。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [meɪd] ['wɛstənz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [maɪ] [hed] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)]
And **so** **I** **made** **Weston's** **office** **and** **shoved** **my** **head** **in** **through** **the** **outer** **door**
和 所以 我 制成 韦斯顿的 办公室 和 推搡 我的 头 在 通过 这 外 门
[ænd; ənd] [jeld] :
and **yelled** **:**
和 大喊 :

于是我来到韦斯顿的办公室，把头从外门伸进去，大喊：

" ['westən] — [θɜːd] ['næʃ(ə)nəl][bæŋk] — [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] !
" **Weston** **—** **Third** **National** **Bank** **—** **and** **make** **it** **fast** **!**
" 韦斯顿 — 第三 国家的 银行 — 和 制作 它 快速地 !

"韦斯顿——第三国民银行——而且要快！"

" [ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ˌaʊt'saɪd][æz; əz] ['westən] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl][tɒp] - [brɑːs] [ruː'tiːn]
" **I** **turned** **and** **headed** **outside** **as** **Weston** **started** **the** **usual** **top** **-** **brass** **routine**
" 我 转向 和 标题 外部 作为 韦斯顿 开始 这 通常 顶部 - 黄铜 常规
[ɒv; əv] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] ['veəriəb(ə)l]['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [liːv]
of **wanting** **to** **know** **all** **of** **the** **infinitely** **variable** **reasons** **why** **he** **should** **leave**
的 想要 到 知道 全部 的 这 无限地 多变的 原因 为什么 他 应该 离开
[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [æt; ət][ɔːl] ,
his **office** **at** **all** **,**
他的 办公室 在 全部 ,

"我转身走向外面，这时韦斯顿又开始像往常一样，像个高层一样，问个不停，想知道他为什么要离开办公室，理由五花八门，数不胜数。"

[let] [ə'ləʊn] [raɪt] [naʊ] .

let	alone	right	now	.
让	独自的	正确的	现在	.

更别说现在了。

[wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə]['faɪə(r)] [dɪ'leɪɪŋ] ['kwestʃənz] [æt; ət] ,

With	no	one	to	fire	delaying	questions	at	,
和	不	一	到	火	延迟	问题	在	,

由于没有人可以抛出拖延时间的问题，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ]

and	with	a	growing	realization	that	he	was	not	going	to	learn	a
和	和	一个	生长	实现	那	他	曾是	不是	去	到	学习	一个

[θɪŋ] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ˌfʊlmɪ'neɪʃn; ˌfʌlmɪ'neɪʃn] ,

thing	by	sitting	there	in	fulmination	,
事物	经过	坐着	那里	在	轰鸣	,

他渐渐意识到，光是坐在那里怒气冲冲地发泄情绪是学不到任何东西的。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] .

he	followed	.
他	随后	.

他跟了上去。

[ai] [peɪd] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] [wʌns][ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .

I	paid	no	more	attention	to	him	once	I	knew	he	was	on	his	way	.
我	有薪酬的	不	更多的	注意力	到	他	一次	我	知道	他	曾是	在	他的	方式	.

我知道他已经来了，就没再理会他了。

[ai][hæd; həd][maɪ] [əʊn] [hændz] [fʊl] .

I	had	my	own	hands	full	.
我	有	我的	自己的	双手	满的	.

我当时忙得不可开交。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][rɪˌlaɪə'bɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn'tɜːn(ə)l] [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪn] [ɪn][ðə; ði]

Considering	the	general	reliability	of	the	average	internal	combustion	engine	in	the
考虑	这	一般的	可靠性	的	这	平均的	内部的	燃烧	引擎	在	这

[feɪs] [ɒv; əv] [nɪ'glekt] ,

face	of	neglect	,
脸	的	忽视	,

考虑到一般内燃机在疏于维护的情况下仍具有一定的可靠性，

[ə'bjuːs][ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv] ['weðə(r)] ,

abuse	and	the	natural	ravages	of	weather	,
虐待	和	这	自然的	蹂躏	的	天气	,

人为破坏和自然灾害，

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['endʒɪn] [ɪz][ə; eɪ] [bruːt] - [fɔːs] ['mekənɪzəm] [kəm'pliːtli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt]

the	automobile	engine	is	a	brute	-	force	mechanism	completely	unable	to	support
这	汽车	引擎	是	一个	蛮力	-	力量	机制	完全地	无法	到	支持

[ə; eɪ] [saɪ'kəʊsɪs] .

a	psychosis	.
一个	精神病	.

汽车发动机是一种蛮力机械，完全无法支撑精神病。

[ai][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə'pɔːld] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][dʒʌst] [haʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θʌm] - [vælvz] , ['liːvəz]

I	was	,	however	,	appalled	to	discover	just	how	many	little	thumb	-	valves	,	levers
我	曾是	,	然而	,	震惊	到	发现	只是	如何	许多	小的	拇指	-	阀门	,	杠杆

, ['waɪərz] ,

,	wires	,
,	电线	,

然而，令我震惊的是，我发现竟然有那么多小小的拇指阀、杠杆和电线。

[duː] - [dædz] , [kæmz] , [gˈɪzməʊz][ænd; ənd] - [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ,

doo	**-**	**dads**	**,**	**cams**	**,**	**gizmos**	**and**	**kadodies**	**there**	**are**	**,**
嘟	-	爸爸们	,	摄像头	,	小玩意	和	-	那里	是	,

各种各样的小玩意、摄像头、小工具和小玩意儿，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈdʒʌstɪd] [wɪˈðɪn] [rɪˈdɪkjələsli] [ˈnærəʊ] [ˈlɪmɪts] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][səʊ] -

each	**of**	**which**	**must**	**be**	**adjusted**	**within**	**ridiculously**	**narrow**	**limits**	**before**	**the**	**so**	**-**
每个	的	哪个	必须	是	调整	之内	荒谬地	狭窄的	限制	前	这	所以	-

[kɔːld] [bruːt] - [fɔːs] [ˈmekənɪzəm] [wɪl] [deɪn] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ][gɪə(r)] .

called	**brute**	**-**	**force**	**mechanism**	**will**	**deign**	**to**	**turn**	**a**	**gear**	**.**
称为	蛮力	-	力量	机制	将要	设计	到	转动	一个	齿轮	.

每一个参数都必须在极其狭窄的范围内进行调整，所谓的蛮力机制才会勉强转动齿轮。

[bʌt; bət] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈlʌkɪli] , [ˈmeɪkɪŋ] [əˈdʒʌstmənts] [ænd; ənd] [ˌmæləˈdʒʌstmənt] [teɪks] [taɪm] .

But	**again**	**,**	**and**	**luckily**	**,**	**making**	**adjustments**	**and**	**maladjustments**	**takes**	**time**	**.**
但	再次	,	和	幸运的是	,	制作	调整	和	适应不良	需要	时间	.

但幸运的是，做出调整和适应都需要时间。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈlɒdʒɪk(ə)l] [ruːlz] [ɒv; əv][ˈklæsɪk(ə)l] [məˈkænɪks] ,

And	**by**	**the**	**logical**	**rules**	**of**	**classical**	**mechanics**	**,**
和	经过	这	逻辑	规则	的	古典	机械学	,

根据经典力学的逻辑规则，

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [mælədʒʌstɪŋ] [tɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skruː] [vælv] [teɪks] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə]

the	**simple**	**maladjusting**	**turn**	**of**	**a**	**screw**	**valve**	**takes**	**no**	**longer**	**to**	**return**	**to**
这	简单的	适应不良	转动	的	一个	拧紧	阀门	需要	不	更长	到	返回	到

[əˈdʒʌstmənt] [prəˈvaɪdɪd][ðə; ði][rɪˈstɔːrə(r)][ɪz][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrekə(r)] .

adjustment	**provided**	**the**	**restorer**	**is**	**as**	**bright**	**and**	**as**	**quick**	**as**	**the**	**wrecker**	**.**
调整	假如	这	修复器	是	作为	明亮的	和	作为	快的	作为	这	拖车	.

只要修复者像破坏者一样聪明敏捷，即使只是简单地转动螺丝阀导致其错位，也很快就能恢复到调整状态。

[wiː; wi] [wɜːkt] [ˈaʊə(r)] [wei] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈfensə] [ɔː(r)][ˈdʒuː][ˈdʒɪtsuː]

We	**worked**	**our**	**way**	**through**	**it**	**like**	**a**	**pair**	**of**	**fencers**	**or**	**ju**	**jitsu**
我们	工作	我们的	方式	通过	它	喜欢	一个	一对	的	击剑运动员	或者	朱	柔术

[prəˈfeʃənlz] [ˈgəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈfɔːm(ə)l][ˈrɪtʃuəl][ɒv; əv] [ˈəʊpənɪŋ] [ðeə(r)] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .

professionals	**going**	**through**	**the**	**formal**	**ritual**	**of**	**opening**	**their**	**engagement**	**.**
专业人士	去	通过	这	正式的	仪式	的	开幕	他们的	订婚	.

我们就像一对击剑运动员或柔术专业人士进行订婚仪式一样，一步步地完成了这件事。

[hiː; hi] [ˈfɑːsənd] [ɒn][ðə; ði] [ˈstɑrtɪŋ] [ˈsɪstəm] ,

He	**fastened**	**on**	**the**	**starting**	**system**	**,**
他	系紧	在	这	开始	系统	,

他系好了启动装置，

[bʌt; bət][ai] [lik] [hɪm][kəʊld][ɒn] [ðæt] [wʌn][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ɪgˈnɪʃ(ə)n] [kiː] [kənˈtrəʊlz][ðə; ði][ˈstɑːtə(r)]

but	**I**	**licked**	**him**	**cold**	**on**	**that**	**one**	**because**	**the**	**ignition**	**key**	**controls**	**the**	**starter**
但	我	舔过	他	寒冷的	在	那	一	因为	这	点火	钥匙	控制	这	起动机

[ˈriːleɪ] [swɪtʃ] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][ˈhænd(ə)l][bəuθ] [wɪð] [wʌn][hænd] .

relay	**switch**	**and**	**I**	**could**	**handle**	**both**	**with**	**one**	**hand**	**.**
中继	转变	和	我	可以	处理	两个都	和	一	手	.

但我在那件事上彻底击败了他，因为点火钥匙控制着启动继电器开关，而我一只手就能同时操作这两个开关。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [blɒk] [ðə; ði] [ˈstɑrtɪŋ] [ˈriːleɪ] ,

He	**tried**	**to**	**block**	**the**	**starting**	**relay**	**,**
他	尝试	到	堵塞	这	开始	中继	,

他试图阻止起跑接力。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːmətʃə(r)][hæd; həd]['stɑːtɪd] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [ə'raɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌkɪnɪ'mætɪk]['bæriə(r)]

but	the	armature	had	started	before	he	arrived	with	his	kinematic	barrier
但	这	衔铁	有	开始	前	他	到达的	和	他的	运动学	障碍

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɒlɪd] - - [ɪ'lektrɪk(ə)l]['pʌʊə(r)] ['kærid] [ðə; ði]['ɑːmətʃə(r)] [həʊm] .

and	the	solid	mechanico	-	electrical	power	carried	the	armature	home	.
和	这	坚硬的	-	-	电气	力量	携带	这	衔铁	家	.

但是，在他带着运动学障碍物到达之前，电枢就已经启动了，坚实的机电动力将电枢带回了家。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['fjuːtaɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] ['flʌməks] [ʌp][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [əʊm] ,

He	made	a	futile	attempt	to	flummox	up	the	laws	of	Mr	.	Ohm	,
他	制成	一个	徒劳	试图	到	惊讶	向上	这	法律	的	先生	.	欧姆	,

他徒劳地试图迷惑欧姆先生的法则。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði]['pʌʊə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] ['æmpɛə] [frɒm; frəm] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm]

but	he	did	not	have	the	power	to	prevent	amperes	from	flowing	from
但	他	做过	不是	有	这	力量	到	防止	安培	从	流动	从

[ðə; ði] ['bætri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] ['məʊtə(r)] .

the	battery	into	the	starting	motor	.
这	电池	进入	这	开始	发动机	.

但他没有能力阻止电流从电池流入启动电机。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['bendɪks] ,

By	the	time	he	thought	of	gumming	up	the	bendix	,
经过	这	时间	他	想法	的	胶质	向上	这	本迪克斯	,

当他想到用胶水堵塞启动齿轮时，

[ðə; ði][gɪə(r)][hæd; həd] [meʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['flaɪwiːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['endʒɪn][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ]

the	gear	had	meshed	against	the	flywheel	and	the	engine	was	turning
这	齿轮	有	网状	反对	这	飞轮	和	这	引擎	曾是	转弯

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

齿轮与飞轮啮合，发动机开始转动。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [flʌd] [ðə; ði]['endʒɪn] , [bʌt; bət][aɪ][held][ðə; ði] [tʃəʊk] [vælv] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['wɒntɪd]

He	tried	to	flood	the	engine	,	but	I	held	the	choke	valve	just	as	I	wanted
他	尝试	到	洪水	这	引擎	,	但	我	握住	这	呛	阀门	只是	作为	我	通缉

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他试图让发动机淹缸，但我把阻风门控制在我想要的位置。

[hiː; hi]['fɪdl(ə)d] [wɪð] [ðə; ði]['breɪkə(r)] - [pɔɪnts] [ænd; ənd][aɪ] [blɒkt] [ðæt] [ʌn'tɪl][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

He	fiddled	with	the	breaker	-	points	and	I	blocked	that	until	one	of	the
他	拨弄	和	这	断路器	-	积分	和	我	已屏蔽	那	直到	一	的	这

['sɪlɪndəz] ['faɪəd] .

cylinders	fired	.
气缸	被解雇	.

他摆弄着断电器触点，我堵住了他的动静，直到其中一个气缸点火为止。

[ðæt] [kɪkt] [ðə; ði] [həʊl] ['endʒɪn]['ɪntuː][laɪf][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['endʒɪn][fɑː(r)] [tuː] ['ræpɪd][tuː; tə]

That	kicked	the	whole	engine	into	life	and	made	the	engine	far	too	rapid	to
那	踢	这	所有的	引擎	进入	生活	和	制成	这	引擎	远的	也	迅速的	到

[kən'trəʊl] ,

control	,
控制	,

那一下启动了整个引擎，使引擎转速过快，难以控制。

['muːvɪŋ] ['membə(r)][baɪ] ['muːvɪŋ] ['membə(r)] .

moving	member	by	moving	member	.
移动	成员	经过	移动	成员	.

逐个移动构件。

[ðɪs] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['niːd(ə)l] [vælvz] ,

This	caused	his	attention	to	turn	to	the	needle	valves	,
这	导致	他的	注意力	到	转动	到	这	针	阀门	,

这使他的注意力转向了针阀。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðem; ðəm][aʊt] , [ai] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] [ə'gen] .

but	as	fast	as	he	turned	them	out	,	I	turned	them	back	in	again	.
但	作为	快速地	作为	他	转向	他们	出去	,	我	转向	他们	后退	在	再次	.

但他刚把它们拿出来，我就又把它们放回去了。

[hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [tʃəʊk] [ə'gen] [ænd; ənd][ai] ['pæri] [hɪz; ɪz] [θrʌst] .

He	hit	the	choke	again	and	I	parried	his	thrust	.
他	打	这	呛	再次	和	我	招架	他的	推力	.

他再次使出锁喉，我挡住了他的攻击。

[ðə; ði]['endʒɪn] [kɪkt] ['əʊvə(r)] , [kɔːt] , ['splʌtəd] [ænd; ənd] [ˌbæk'faɪəd] ,

The	engine	kicked	over	,	caught	,	spluttered	and	backfired	,
这	引擎	踢	超过	,	捕捉	,	喷溅	和	适得其反	,

发动机启动了，但没反应过来，发出了一些噗噗声，然后又回火了。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'rætɪk] ['rʌnɪŋ] [ðæt] [smuːðd] [aʊt] ['slaɪtli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	then	went	into	an	erratic	running	that	smoothed	out	slightly	as	it
和	然后	去	进入	一个	不稳定的	跑步	那	平滑	出去	轻微地	作为	它

[wɔːm] .

warmed	.
温暖	.

然后开始出现不规则的跑动，随着气温升高，跑动逐渐变得平稳。

[ai] ['weɪstɪd] [nəʊ] [taɪm] ;

I	wasted	no	time	;
我	浪费	不	时间	;

我毫不浪费时间;

[ai] [kɪkt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][gɪə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][dʒæk] - ['ræbɪt] [stɑːt] [wɪð] [maɪ]['saɪrən]

I	kicked	her	into	gear	and	took	off	in	a	jack	-	rabbit	start	with	my	siren
我	踢	她	进入	齿轮	和	采取	离开	在	一个	杰克	-	兔子	开始	和	我的	警笛

['weɪlɪŋ] .

wailing	.
哀嚎	.

我发动引擎，鸣着警笛，像野兔一样飞驰而去。

[ɪg'zʌltəntli] , [ai] [θɔːt] : " [kæn; kən][juː; jʊ][hɪt][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['tɑːgɪt] , [psaɪ; saɪ] - [mæn] ?

Exultantly	,	I	thought	:	"	Can	you	hit	a	moving	target	,	Psi	-	man	?
欣喜若狂	,	我	想法	:	"	能	你	打	一个	移动	目标	,	磅/平方英寸	-	男人	?

我欣喜若狂地想："你能击中移动的目标吗，灵能者？"

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

"是的，

[juː; jʊ][kæn; kən][stɒp][æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l] [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪn] ['tɜːnɪŋ] [æt; ət] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]

you	can	stop	an	internal	combustion	engine	turning	at	three	thousand
你	能	停止	一个	内部的	燃烧	引擎	转弯	在	三	千

[ˌrevə'lʊʃən] [pə(r)] ['mɪnɪt] [baɪ] ['jæŋkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][ɪg'nɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] .

revolutions	per	minute	by	yanking	off	the	ignition	system	.
革命	每	分钟	经过	猛拉	离开	这	点火	系统	.

你可以通过拔掉点火装置来停止内燃机每分钟三千转的运转。

[bʌt; bət][nɒt] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pəʊnənt] [ɪz] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ] ,

But	not	when	your	opponent	is	doing	everything	in	his	power	to	prevent	you	,
但	不是	什么时候	你的	对手	是	正在做	一切	在	他的	力量	到	防止	你	,

但如果你的对手竭尽全力阻止你，那就另当别论了。

[ænd; ənd][nɒt] [wen] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['træv(ə)lɪŋ][æt; ət]['sɪksti][ɔː(r)][mɔː(r)][maɪlz][pə(r)]['aʊə(r)]

and	not	when	both	of	you	are	traveling	at	sixty	or	more	miles	per	hour
和	不是	什么时候	两个都	的	你	是	旅行	在	六十	或者	更多的	英里	每	小时

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['rʌfə(r)] ['draɪvɪŋ] [kɔːs] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

and	you	have	a	rougher	driving	course	than	he	.
和	你	有	一个	粗糙	驾驶	课程	比	他	.

当然，如果你们俩的车速都达到每小时 60 英里或更高，而且你的行驶路况比他的更崎岖，那就另当别论了。

[maɪ] [əʊn] ['saɪrən][wɒz; wəz] ['klɪərɪŋ] [maɪ] [wei] ,

My	own	siren	was	clearing	my	way	,
我的	自己的	警笛	曾是	清理	我的	方式	,

我自己的警笛声为我开路，

['draɪvɪŋ]['məʊtərɪsts][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] [striːts] [ænd; ənd] ['pɑːkɪŋ] ['pleɪsɪz] ,

driving	motorists	to	the	shelter	of	the	side	streets	and	parking	places	,
驾驶	驾车者	到	这	庇护所	的	这	边	街道	和	停車處	地方	,

引导驾车者将车辆驶入路边街道或停车场避险。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [maɪ] ['feləʊ] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [blɒks] [ə'hed] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði][pɑːθ]

and	causing	my	fellow	policemen	to	take	charge	blocks	ahead	to	clear	the	path
和	导致	我的	同伴	警察	到	拿	收费	积木	前方	到	清除	这	小路

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['viːəkl] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðə; ði]['sɪti] [spiːd] ['lɪmɪt] .

for	the	vehicle	that	had	the	right	to	exceed	the	city	speed	limit	.
为了	这	车辆	那	有	这	正确的	到	超过	这	城市	速度	限制	.

这导致我的同事们不得不提前几个街区指挥，为那辆有权超过城市限速的车辆清理道路。

[maɪ] ['wɜːði] [ə'pəʊnənt] [drəʊv] [æt; ət]['sɪksti] [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪsk] ,

My	worthy	opponent	drove	at	sixty	miles	per	hour	at	his	own	risk	,
我的	值得	对手	驾驶	在	六十	英里	每	小时	在	他的	自己的	风险	,

我这位可敬的对手以每小时六十英里的速度行驶，他自己承担风险。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['næʃ(ə)nəl][bæŋk] .

trying	to	race	me	to	the	Third	National	Bank	.
尝试	到	种族	我	到	这	第三	国家的	银行	.

他们想和我比赛去第三国民银行。

[wʊdz] ['ekstrə] - ['sensəri] ['draɪvɪŋ] [wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][maɪn] .

Wood's	extra	-	sensory	driving	was	no	better	than	mine	.
伍兹	额外的	-	感官	驾驶	曾是	不	更好的	比	矿	.

伍德的超感官驾驶技术并不比我好多少。

[ðə; ði] ['træfɪk] ['pæt(ə)n] [wɒz; wəz][klɪə(r)][tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

The	traffic	pattern	was	clear	to	both	of	us	.
这	交通	图案	曾是	清除	到	两个都	的	我们	.

我们俩都清楚交通状况。

[bʌt; bət] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wɒt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['məʊtərɪst] [wɪl]

But	who	should	know	better	than	a	policeman	what	the	average	motorist	will
但	WHO	应该	知道	更好的	比	一个	警察	什么	这	平均的	驾车者	将要

[duː; də][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ?

do	in	the	face	of	an	emergency	?
做	在	这	脸	的	一个	紧急情况	?

但是，还有谁比警察更了解普通驾驶员在紧急情况下会怎么做呢?

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][taɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [hɜːl] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

He	took	the	time	now	and	then	to	hurl	something	at	me	,
他	采取	这	时间	现在	和	然后	到	投	某物	在	我	,

他时不时会朝我扔东西，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [ɪ'fektɪv] .

but	this	was	not	very	effective	.
但	这	曾是	不是	非常	有效的	.

但这效果并不理想。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [nɒt] ,

If	you	think	not	,
如果	你	思考	不是	,

如果你不这么认为，

['fɪgə(r)] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ænd; ənd][juːz][æz; əz] ['wepənz] [waɪl] ['draɪvɪŋ] [æt; ət]

figure	how	many	things	you	can	see	and	use	as	weapons	while	driving	at
数字	如何	许多	事物	你	能	看	和	使用	作为	武器	尽管	驾驶	在

['sɪksti] .

sixty	.
六十	.

想想看，当你以 60 英里的时速开车时，你能看到并能用多少东西作为武器。

[ænd; ənd] , [tuː] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði][ʌn'feɪvərəb(ə)l][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪsaɪl] -

And	,	too	,	he	was	also	fighting	the	unfavorable	end	of	a	missile	-
和	,	也	,	他	曾是	还	斗争	这	不利	结尾	的	一个	导弹	-

['prɒbləm] [kɔːld] " ['tɜːmɪn(ə)l][kən'trəʊl] ,

problem	called	"	terminal	control	,
问题	称为	"	终端	控制	,

而且，他还在与导弹问题中被称为“终端控制”的不利局面作斗争。

" [wɪtʃ] ['sɪmpli] [steɪts] [ðæt] ['eni] ['gaɪdɪd] ['mɪsaɪl] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪts] ['tɑːgɪt] [ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['greɪtə(r)]

"	which	simply	states	that	any	guided	missile	approaching	its	target	is	subject	to	greater
"	哪个	简单地	各州	那	任何	引导	导弹	接近	它是	目标	是	主题	到	更大的

[ænd; ənd]['greɪtə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gets] ['kləuzə(r)] .

and	greater	interference	by	the	enemy	as	it	gets	closer	.
和	更大的	干涉	经过	这	敌人	作为	它	获得	更近	.

“这仅仅说明，任何制导导弹在接近目标时，都会受到敌方越来越大的干扰。

[wʊdz] [nɪə(r)] - ['mɪsɪz] [ai] [ɪg'nɔːd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪs'deɪn]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm]['fjʊəriəs] ,

Wood's	near	-	misses	I	ignored	with	a	disdain	calculated	to	make	him	furious	,
伍兹	靠近	-	错过	我	忽略	和	一个	蔑视	计算	到	制作	他	狂怒	,

我对伍德那些险些得分的失误不屑一顾，故意用轻蔑的态度激怒他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][nɪə(r)] - [hɪts] [ai] [blɒkt] [wɪð] [æn; ən] [iːz] [ðæt] [pruːvd] [maɪ][ə'bɪləti][tuː; tə] [ˌaʊt'ges]

and	his	near	-	hits	I	blocked	with	an	ease	that	proved	my	ability	to	outguess
和	他的	靠近	-	点击量	我	已屏蔽	和	一个	舒适	那	已证实	我的	能力	到	猜对

[ænd; ənd] [ˌaʊtmə'nuːvə(r)] [hɪm] .

and	outmaneuver	him	.
和	智取	他	.

他的几次近在咫尺的进攻都被我轻松化解，这证明了我有能力猜透他的意图并智胜他。

[ai] ['tʃʌkl] [tuː; tə][maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)] ['edwəd] ['hæzlɪt] [wʊd] [hæd; həd] [biːn] [pleɪd] [ɒf] - ['bæləns]

I	chuckled	to	myself	,	for	Edward	Hazlett	Wood	had	been	played	off	-	balance
我	轻笑	到	我	,	为了	爱德华	哈兹利特	木头	有	到过	玩	离开	-	平衡

.

.
.

我暗自发笑，因为爱德华·哈兹利特·伍德被耍得团团转。

[id] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][hɪ'sterɪk(ə)l] [mis'teik] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn][maɪ] [graʊnd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

He'd	committed	the	hysterical	mistake	of	fighting	me	on	my	ground	instead	of
他会	坚定的	这	歇斯底里的	错误	的	斗争	我	在	我的	地面	反而	的

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

他犯了一个极其愚蠢的错误，竟然在我的地盘上和我打架，而不是在他的地盘上。

[hiː; hi][hæd; həd] [θrʌst] [ænd; ənd][aɪˈd] [ˈpæri] [ænd; ənd] [ədˈvɑːnst] , [ˈfɔːsɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [θrʌst] [əˈgen]

He	had	thrust	and	I'd	parried	and	advanced	,	forcing	him	to	thrust	again
他	有	推力	和	ID	招架	和	先进的	,	强制	他	到	推力	再次

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪˈkʌvə(r)] .

before	he	could	recover	.
前	他	可以	恢复	.

他猛地一刺，我格挡并反击，迫使他在恢复过来之前再次猛刺。

[id] [biːn] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ɒd] [pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kənˈdʌktɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [əˈfensɪv] [waɪl]

He'd	been	fighting	in	the	very	odd	position	of	conducting	a	vigorous	offensive	while
他会	到过	斗争	在	这	非常	奇怪的	位置	的	进行	一个	蓬勃	进攻	尽管

[bæk] - [ˈstepɪŋ] [ɪn][ɪnˈeksərəb(ə)l] [rɪˈtriːt] .

back	-	stepping	in	inexorable	retreat	.
后退	-	步进	在	无情的	撤退	.

他当时处境非常尴尬，一边发起猛烈的进攻，一边却又不可避免地节节败退。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rʌn] [ænd; ənd] [rʌn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)][ə; eɪ]

He	should	have	run	and	run	until	he	was	clear	enough	to	prepare	a
他	应该	有	跑步	和	跑步	直到	他	曾是	清除	足够的	到	准备	一个

[ˈsɪŋg(ə)l] [ˈtelɪŋ] [bləʊ] .

single	telling	blow	.
单身的	讲述	吹	.

他本应该一直跑，直到找到足够空隙，准备给予致命一击。

[ænd; ənd][səʊ] [ˈʌltɪmətli] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ˈnæʃ(ə)nəl][bæŋk][ɪn][ə; eɪ]

And	so	ultimately	I	came	to	the	front	of	the	Third	National	Bank	in	a
和	所以	最终	我	来了	到	这	正面	的	这	第三	国家的	银行	在	一个

[ˈskriːtʃɪŋ] [hɔːlt] .

screeching	halt	.
尖叫	停止	.

于是，我最终猛地刹车，来到了第三国民银行门前。

[ai] [stept] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈkɔːnɪs] , [ˈniːtli] [əˈvɔɪdɪd] [ə; eɪ] [rɪˈvɒlvɪŋ] [dɔː(r)] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə]

I	stepped	under	a	falling	cornice	,	neatly	avoided	a	revolving	door	that	tried	to
我	步	在下面	一个	坠落	檐口	,	整齐地	避免	一个	旋转	门	那	尝试	到

[slaɪs] [ˌem ˈiː] ,

slice	me	,
片	我	,

我跨过一个掉落的檐口，巧妙地躲过了一扇差点割伤我的旋转门。

[ænd; ənd][saɪd] - [stept] [ðə; ði] [brɒnz] [bʌst] [ɒv; əv] [ˈsæmən] [piː] . [tʃeɪs] [ðæt] [ˈtɔpl] [frɒm; frəm][ɪts]

and	side	-	stepped	the	bronze	bust	of	Salmon	P	.	Chase	that	toppled	from	its
和	边	-	步	这	青铜	摔碎	的	三文鱼	P	.	追赶	那	倾覆	从	它是

[niːʃ] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði][dɔː(r)] .

niche	of	honor	above	the	door	.
小众市场	的	荣誉	多于	这	门	.

然后他侧身避开了从门上方荣誉壁龛中掉落的萨蒙·P·蔡斯的青铜半身像。

[ai] [iˈveid] [ðə; ði] [ɪˈrætɪk] [ˈrəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpens(ə)l] ,

I	evaded	the	erratic	rolling	of	a	pencil	,
我	躲避	这	不稳定的	滚动	的	一个	铅笔	,

我躲开了铅笔不规则的滚动，

[ænd; ənd][ai][trɒd] [wɪð] [ʌnˈɜːrɪŋ] [step] [ɒn][ə; eɪ][ˈsɜːkjələ(r)] [pætʃ] [ɒv; əv][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [stʌf] [ðæt] [wɒz; wəz]

and	I	trod	with	unerring	step	on	a	circular	patch	of	invisible	stuff	that	was
和	我	践踏	和	毫无错误	步	在	一个	圆	修补	的	无形的	东西	那	曾是

[æz; əz] [ˈslɪpəri] [æz; əz][ðə; ði] [prəˈvɜːbiəl] [ˈfrɪkʃnləs] [ˈluːbrɪkənt] .

as	slippery	as	the	proverbial	frictionless	lubricant	.
作为	滑	作为	这	谚语	无摩擦	润滑剂	.

我迈着稳健的步伐，踩在一块圆形的、看不见的物质上，它像传说中的无摩擦润滑剂一样滑溜。

[ðə; ði] [slɪk] [fləʊd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [steəz] [æz; əz][ai] ['hʌrid] [bɪ'ləʊ] ;
The slick flowed forward and down over the stairs as I hurried below ;
这 光滑 流动 向前 和 向下 超过 这 楼梯 作为 我 慌忙 以下 ;

当我匆匆跑下楼梯时，泥浆向前流淌，顺着楼梯流了下来；

[ai] [held] [maɪ'self] [ɪ'rekt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ʃɪə(r)] [wɪl] ['paʊə(r)] .
I held myself erect above it by sheer will power .
我 握住 我 直立 多于 它 经过 透明 将要 力量 .

我凭借着强大的意志力，挺直身子站在它上方。

[æz; əz][ai] [strəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [seɪf] - [dɪ'pɒzɪt] [vɔːlt] , [ai] [θɔːt] [ɪg'zʌltəntli] : " [jʊr; jər] [,aut'pɔint]
As I strode toward the safe - deposit vault , I thought exultantly : " You're outpointed
作为 我 大步走 朝向 这 安全的 - 订金 金库 , 我 想法 欣喜若狂 : " 你是 尖锐
, [psaɪ; saɪ] - [mæn] !
, Psi - man !
, 磅/平方英寸 - 男人 !

当我大步走向保险库时，我得意地想："你输了，Psi-man！"

" ['sɪksθ]
" VI
" 六年级

VI

['flɒrəns] [wʊd] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][desk][ænd; ənd][kraɪd] , " [waɪ] , ['kæptɪn]
Florence Wood looked up from her little desk and cried , " Why , Captain
佛罗伦萨 木头 看起来 向上 从 她 小的 桌子 和 哭 , " 为什么 , 队长
[ʃnel] !
Schnell !
施内尔 !

弗洛伦斯·伍德从她的小桌子旁抬起头，喊道："为什么，施内尔上尉！"

[haʊ] [naɪs][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! "
How nice to see you ! "
如何 好的 到 看 你 ! "

见到你真高兴！

" [hə'ləʊ] , " [ai] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Hello , " I said with a smile .
" 你好 , " 我 说 和 一个 微笑 .

"你好，"我笑着说。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ][woʊnt][maɪnd][maɪ] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . "
" I hope you won't mind my company for a while . "
" 我 希望 你 惯于 头脑 我的 公司 为了 一个 尽管 . "

希望你不介意我陪你一会儿。

" [aɪm][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strəʊl][ɪn] — ['kæptɪn] [ʃnel] !
" I'm not likely to go for a stroll in — Captain Schnell !
" 我是 不是 可能 到 去 为了 一个 漫步 在 — 队长 施内尔 !

"我不太可能去散步——施内尔船长！"

[doʊnt] —
Don't —
不 —

不-

" ['sev(ə)n][ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf] [tʌnz] [ɒv; əv] ['faɪnli] [rɔːt] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [tuːl] - [stiːl] ['ælɔɪ]
" Seven and one - half tons of finely wrought and polished tool - steel alloy
" 七 和 一 - 一半 吨 的 精细地 锻 和 抛光 工具 - 钢 合金
[swʌŋ] [ɒn] ['delɪkətli] ['bælənst] ['hɪndʒɪz] ,
swung on delicately balanced hinges ,
摇摆 在 轻柔地 均衡 铰链 ,

"七吨半精工细作、抛光打磨的工具钢合金，在精巧平衡的铰链上摆动着，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [rest] [wɪð] [ðə; ði]['met(ə)l] - [tuː; tə] - ['met(ə)l] [saʊnd] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnd] ['sɜːrfɪs] ['slaɪdɪŋ]

coming	to	rest	with	the	metal	-	to	-	metal	sound	of	machined	surfaces	sliding
未来	到	休息	和	这	金属	-	到	-	金属	声音	的	机加工	表面	滑动

['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [fɪt] [wɪð] [ɪts] [prɪ'sɪʒ(ə)n] - [mætʃt] [rɪ'septək(ə)l] .

into	a	perfect	fit	with	its	precision	-	matched	receptacle	.
进入	一个	完美的	合身	和	它是	精确	-	匹配	容器	.

最终，金属与金属的摩擦声响起，精密加工的表面滑入与其完美匹配的插座中。

[ɪts] ['pɪstən] - [fɪt] [meɪd] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒn]['aʊə(r)] ['ɪədrʌm] .

Its	piston	-	fit	made	a	pressure	on	our	eardrums	.
它是	活塞	-	合身	制成	一个	压力	在	我们的	耳膜	.

它的活塞式结构对我们的耳膜造成了压力。

[ðen] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['swɪtʃɪz] [tʊk] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][m'əʊtəz] [hwɜːd] [ɪn]['sɒlɪd] ['mʌfld] ['hɑːməni]

Then	the	automatic	switches	took	over	and	motors	whirred	in	solid	muffled	harmony
然后	这	自动的	开关	采取	超过	和	电机	嗡嗡作响	在	坚硬的	闷音	和谐

[æz; əz][ðə; ði] ['mæsɪv] [bɑːrz][slɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nests] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [slɒts] .

as	the	massive	bars	slid	out	of	their	nests	into	the	polished	slots	.
作为	这	大量的	酒吧	滑行	出去	的	他们的	巢穴	进入	这	抛光	插槽	.

然后自动开关接管了工作，电机发出沉闷而和谐的嗡嗡声，巨大的金属条从它们的巢穴中滑入光滑的槽中。

[ðə; ði] ['pɒndərəs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [siːld] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]

The	ponderous	operation	that	sealed	the	two	of	us	off	from	the	outside
这	沉重的	手术	那	密封	这	二	的	我们	离开	从	这	外部

[wɜːld] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['bæriə(r)][ɒv; əv] [drɪl] - [pruːf] [ænd; ənd]['bɜːglə(r)] - [pruːf] [ænd; ənd][blɑːst] - [pruːf]

world	behind	a	barrier	of	drill	-	proof	and	burglar	-	proof	and	blast	-	proof
世界	在后面	一个	障碍	的	钻头	-	证明	和	窃贼	-	证明	和	爆炸	-	证明

[sə'lɪdəti] [kən'kluːdɪd] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['fænfeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvd] ,

solidity	concluded	not	with	the	mechanical	fanfare	it	deserved	,
固体	结束	不是	和	这	机械的	号角	它	应得的	,

这项将我们两人与外界隔绝开来的繁琐手术，用一道防钻、防盗、防爆的坚固屏障将我们两人彻底封闭起来，但手术的结束却并没有像它应有的那样伴随着机械的轰鸣声。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] [klɪk] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz]['faɪn(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .

but	with	a	gentle	little	click	that	was	as	final	as	the	Word	of	God	.
但	和	一个	温和的	小的	点击	那	曾是	作为	最终的	作为	这	单词	的	上帝	.

但伴随着一声轻柔的咔哒声，这声音如同上帝的圣言一般，具有最终的权威。

" — [duː; də] [ðæt] ! " [gɑːspt] ['flɒrəns] [wʊd] , ['wiːkli] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] .

"	—	do	that	!	"	gasped	Florence	Wood	,	weakly	finishing	her	admonition	.
"	—	做	那	!	"	倒吸一口气	佛罗伦萨	木头	,	弱	精加工	她	警告	.

“——照做！”弗洛伦斯·伍德喘着气，无力地完成了她的训诫。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː] .

She	stared	at	me	.
她	凝视	在	我	.

她盯着我看。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] [bæŋk] [vɔːlt] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ][taɪm] - [lɒk] [ðæt]

The	knowledge	that	this	bank	vault	door	was	equipped	with	a	time	-	lock	that
这	知识	那	这	银行	金库	门	曾是	配备	和	一个	时间	-	锁	那

[wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['əʊpənd] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [naɪn] - [ˌfɪf'tiːn]

would	not	permit	it	to	be	opened	except	in	the	interval	between	nine	-	fifteen
会	不是	允许	它	到	是	打开	除了	在	这	间隔	之间	九	-	十五

[ænd; ənd][naɪn] - ['θɜːti] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['wɜːkɪŋ] ['wiːkdeɪ] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][mɪə(r)]

and	nine	-	thirty	in	the	morning	of	any	working	weekday	ceased	to	be	mere
和	九	-	三十	在	这	早晨	的	任何	在职的	工作日	停止	到	是	仅仅

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['vaɪtəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] ['flɒrəns] [wʊd] .

information	and	became	vitally	important	to	Florence	Wood	.
信息	和	成为	至关重要	重要的	到	佛罗伦萨	木头	.

得知这扇银行金库门装有定时锁，只能在工作日的上午 9 点 15 分到 9 点 30 分之间打开，这不再仅仅是信息，而是对弗洛伦斯·伍德至关重要的信息。

[səʊ][dɪd][ðə; ði]['sekənd(ə)ri] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk] [vɔːlt] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [kən'traɪvd] [ɪn]
So did the secondary knowledge that the bank vault was also contrived in
所以 做过 这 次要 知识 那 这 银行 金库 曾是 还 人为的 在
[ə'veɪləb(ə)l] ['vɒljuːm] [tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði] ['briːðəbl] [eə(r)] .
available volume to limit the breathable air .
可用的 体积 到 限制 这 透气的 空气 .

因此，人们也逐渐了解到，银行金库的可用空间也经过精心设计，以限制可呼吸的空气量。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['hjuːmən]['ædʌlt; ə'dʌlt] [ˌəʊvə'naɪt] [ʌn'tɪl]
There was not enough to support the average human adult overnight until
那里 曾是 不是 足够的 到 支持 这 平均的 人类 成人 过夜 直到
['əʊpənɪŋ] [taɪm] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
opening time tomorrow morning .
开幕 时间 明天 早晨 .

夜间储备不足以维持普通成年人到明天早上开门前的正常生活。

[naʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'tuːmd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn]
Now there were two of them entombed in it — and she was one
现在 那里 是 二 的 他们 埋葬 在 它 — 和 她 曾是 一
[ɒv; əv][ðem; ðəm] !
of them !
的 他们 !

现在里面埋葬着他们两个人——而她就是其中之一！

" [wiːl; wil][daɪ] !
" We'll die !
" 出色地 死 !

“我们会死的！”

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [trʌst] [ˌem 'iː] , ['flɒrəns] ?
" Trust me , Florence ?
" 相信 我 , 佛罗伦萨 ?

“相信我，弗洛伦斯？”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['djuːbiəs] .
" She looked dubious .
" 她 看起来 可疑 .

她看起来很怀疑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ['eniwʌn] [æz; əz] ['kɒmpɪtənt] [huː] [wɒz; wəz][səʊ]
She was not at all willing to regard anyone as competent who was so
她 曾是 不是 在 全部 愿意的 到 看待 任何人 作为 胜任的 WHO 曾是 所以
['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [lɒk] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ][bæŋk] [vɔːlt] — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] .
foolish as to lock himself into a bank vault — and her with him .
愚蠢 作为 到 锁 他自己 进入 一个 银行 金库 — 和 她 和 他 .

她根本不愿把一个愚蠢到把自己锁在银行金库里——还把她也锁进去——的人看作是有能力的。

['flɒrəns] [wɒz; wəz] [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [ɒv; əv] [mɪkst] [θɔːts] [wen] [ðə; ði]
Florence was still struggling through her sea of mixed thoughts when the
佛罗伦萨 曾是 仍然 挣扎 通过 她 海 的 混合 想法 什么时候 这
['telɪfəʊn] [ræŋ] .
telephone rang .
电话 响铃 .

弗洛伦斯还在努力理清自己纷乱的思绪时，电话铃响了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tʃiːf] [ˈwestən] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈbeləu] [ˈɔːlməʊst][laʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hɪə(r)] [θruː]
It **was** **Chief** **Weston** **and** **he** **bellowed** **almost** **loud** **enough** **to** **hear** **through**
它 曾是 首席 韦斯顿 和 他 咆哮 几乎 大声 足够的 到 听到 通过
[ðə; ði][jɑːrdz][ɒv; əv] [ˈkɒŋkriːt] [ænd; ənd] [stiːl] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [ˌjuː ˈes] .
the **yards** **of** **concrete** **and** **steel** **that** **separated** **us** **.**
这 码 的 具体的 和 钢 那 分开 我们 .

那是韦斯顿警长，他大声喊叫，声音大到隔着我们之间的混凝土和钢铁墙都能听见。

" [ʃnel] — [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [ˈblʌdi] [hel] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? "
" Schnell — what in the bloody hell have you done ? "
" 施内尔 — 什么 在 这 血腥 地狱 有 你 完毕 ? "

“施内尔——你到底做了什么鬼事？”

" [aɪv] [ʃʌt] [ðə; ði] [vɔːlt] , " [ai] [sed] .
" I've shut the vault , " I said .
" 我已经 关闭 这 金库 , " 我 说 .

“我已经把金库关上了，”我说。

" [jʊl] [daɪ] ! "
" You'll die ! "
" 你会 死 ! "

“你会死的！”

" [ai] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" I doubt it . "
" 我 怀疑 它 . "

我对此表示怀疑。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [get] [aʊt] ?
" How do you propose to get out ?
" 如何 做 你 提出 到 得到 出去 ?

“你打算怎么出去？”

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [wɪð] [ˈhevi] [ˈsɑːkæzəm] .
" he demanded with heavy sarcasm .
" 他 要求 和 重的 讽刺 .

他带着浓重的讽刺语气问道。

" [dʒʌst][ɑːsk] [ˈedwəd] [ˈhæzlɪt] [wʊd] — [ðə; ði] [psaɪ; saɪ] - [mæn][ɪn][ˈaʊə(r)] [mɪdst] . "
" Just ask Edward Hazlett Wood — the Psi - man in our midst . "
" 只是 问 爱德华 哈兹利特 木头 — 这 磅/平方英寸 - 男人 在 我们的 中间 . "

“问问爱德华·哈兹利特·伍德就知道了——他可是我们身边的灵能者。”

" [ʃnel] , [ɪf] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əˈlaɪv] , [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪˈsɪg]
" Schnell , if you get out of there alive , I'm going to ask for your resig
" 施内尔 , 如果 你 得到 出去 的 那里 活 , 我是 去 到 问 为了 你的 辞职
— "
— "
— "

“施内尔，如果你能活着出去，我就要你辞职——”

" [ɪf] [ai][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][əˈlaɪv] ,
" If I get out of here alive ,
" 如果 我 得到 出去 的 这里 活 ,

“如果我能活着离开这里，

[jʊl] [niːd] [ˈevri] [ˈfæk(ə)lti][ai][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ˈaʊə(r)] [psaɪ; saɪ] - [mæn] [dʒʌgd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
you'll need every faculty I have to keep our Psi - man jugged for good .
你会 需要 每一个 学院 我 有 到 保持 我们的 磅/平方英寸 - 男人 壶 为了 好的 .
"
"
"

“你需要我所有的本事才能永远把我们的灵能者关起来。”

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ekstrə] - ['sensəri] — "
" You and your extra - sensory — "
" 你 和 你的 额外的 - 感官 — "

“你和你那超感官能力——”

" [tʃiːf] ,
" Chief ,
" 首席 ,

“首席，

[get][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [θɪk] [skʌl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [kən'vɪnst] [aɪm] [raɪt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]
get it through your thick skull that I am so convinced I'm right that I am
得到 它 通过 你的 厚的 颅骨 那 我 是 所以 确信 我是 正确的 那 我 是
['betɪŋ] [maɪ][laɪf][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ! "
betting my life on it ! "
投注 我的 生活 在 它 ! "

你给我好好听着，我坚信自己是对的，我甚至拿我的性命做赌注！

" [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ə'weɪ] [tuː; tə]['reskjuː]
" And can you tell me why he is going to give himself away to rescue
" 和 能 你 告诉 我 为什么 他 是 去 到 给 他自己 离开 到 救援
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

“你能告诉我他为什么要冒着生命危险去救你吗？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [raɪt] [hɪə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] . "
" Because I have his daughter right here beside me . "
" 因为 我 有 他的 女儿 正确的 这里 旁 我 . "

“因为他的女儿就在我身边。”

" [ʃnel] — "
" Schnell — "
" 施内尔 — "

“施内尔——”

" [stɒp] [jæk] , [tʃiːf] .
" Stop yacking , Chief .
" 停止 喋喋不休 , 首席 .

“别再唠叨了，老大。”

[kɔːl] [ˌem 'iː] [wen] [wʊd] [ə'raivz] .
Call me when Wood arrives .
称呼 我 什么时候 木头 到达 .

伍德到了就给我打电话。

[ai][hæv; həv][æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l] ['prɒbləm] [ɒn][maɪ][hændz] [daʊn] [hɪə(r)] . "
I have an emotional problem on my hands down here . "
我 有 一个 情绪 问题 在 我的 双手 向下 这里 . "

我手头上有点情绪问题。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wʊdz] ['kʌmɪŋ] ? "
" How do you know Wood's coming ? "
" 如何 做 你 知道 伍兹 未来 ? "

“你怎么知道伍德会来？”

" [hiːz] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [maɪ] ['evri] [muːv] [baɪ] [tə'lepəθi] , " [ai] [sed] .
" He's been following my every move by telepathy , " I said .
" 他是 到过 下列的 我的 每一个 移动 经过 心灵感应 , " 我 说 .

“他一直用心灵感应追踪着我的一举一动，”我说。

" [ænd; ənd] [hiːz] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [blɒk] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [wei] .

"	And	he's	been	trying	to	block	me	all	the	way	.
"	和	他是	到过	尝试	到	堵塞	我	全部	这	方式	.

“他一直都在试图阻挠我。”

[əʊ] , [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [raɪt] .

Oh	,	he	knows	all	right	.
哦	,	他	知道	全部	正确的	.

哦，他当然知道。

" [ðen] [ai] [hʌŋ] [ʌp][tuː; tə][stɒp][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['sensləs] [gæb] .

"	Then	I	hung	up	to	stop	a	lot	of	senseless	gab	.
"	然后	我	悬挂	向上	到	停止	一个	很多	的	无意义的	瞎扯	.

“然后我就挂断了电话，以免继续闲聊。”

[ai] [tɜːnd] [tuː; tə] ['flɒrəns] ,

I	turned	to	Florence	,
我	转向	到	佛罗伦萨	,

我转向佛罗伦萨，

[huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

who	was	just	beginning	to	understand	what	I	had	said	and	what	it
WHO	曾是	只是	开始	到	理解	什么	我	有	说	和	什么	它

[ment] [tuː; tə][bəuθ][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

meant	to	both	her	and	her	father	.
意思是	到	两个都	她	和	她	父亲	.

她才刚刚开始理解我所说的话，以及这些话对她和她父亲的意义。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [ʃɒkt] [aɪz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][hænd] [prest] [bæk]

She	stood	there	with	shocked	eyes	regarding	me	,	and	with	one	hand	pressed	back
她	站立	那里	和	震惊	眼睛	关于	我	,	和	和	一	手	按下	后退

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .

against	her	teeth	.
反对	她	牙齿	.

她站在那里，震惊地看着我，一只手紧紧地捂着牙齿。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪn][ə; eɪ] ['beəli] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] .

She	said	,	"	I	don't	believe	it	,	"	in	a	barely	audible	voice	.
她	说	,	"	我	不	相信	它	,	"	在	一个	仅仅	可听见的	嗓音	.

她用几乎听不见的声音说：“我不相信。”

" [ɪts] [truː] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] [ɪts] [truː] , " [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	It's	true	,	and	I'm	sorry	it's	true	,	"	I	told	her	.
"	它是	真的	,	和	我是	对不起	它是	真的	,	"	我	讲述	她	.

“这是真的，我很抱歉这是真的，”我告诉她。

" [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [truː] . "

"	It	can't	be	true	.	"
"	它	不能	是	真的	.	"

“这不可能是真的。”

" [ðæts] [wɒt] [jʊd] [laɪk][tuː; tə] [bɪ'liːv] , " [ai] [sed] ['sɒftli] .

"	That's	what	you'd	like	to	believe	,	"	I	said	softly	.
"	那就是	什么	你会	喜欢	到	相信	,	"	我	说	轻轻	.

“那是你想相信的，”我轻声说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kɪlə(r)] . "

"	But	the	fact	remains	that	your	father	is	a	killer	.	"
"	但	这	事实	遗迹	那	你的	父亲	是	一个	杀手	.	"

但事实仍然是，你父亲是个杀人犯。

" [aɪˈd][ˈrɑːðə(r)][daɪ] . "

"	I'd	rather	die	.	"
"	ID	相当	死	.	"

“我宁愿死。”

" [ˈflɒrəns] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪˈtwiːn] [deθ] [ænd; ənd] [dɪsˈɒnə(r)] [ɪz] [nɒt] [jɔːz] [tuː; tə] [meɪk] .

"	Florence	,	the	choice	between	death	and	dishonor	is	not	yours	to	make	.
"	佛罗伦萨	,	这	选择	之间	死亡	和	羞辱	是	不是	你的	到	制作	.

“弗洛伦斯，死亡和耻辱之间的选择不是你能决定的。”

[ˈweðə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ][ɪz] [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,

Whether	you	live	or	die	is	up	to	your	father	,
无论	你	居住	或者	死	是	向上	到	你的	父亲	,

你的生死由你父亲决定。

[huː] [ɪz] [ˈgɪlti] [ɒv; əv] [ˈpleɪsɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈɔːkwəd] [pəˈzɪʃ(ə)n][baɪ] [ˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtæləntsˈ][tuː; tə]

who	is	guilty	of	placing	you	in	this	awkward	position	by	turning	his	talents	to	[ˈiːv(ə)l] .
WHO	是	有罪的	的	放置	你	在	这	尴尬的	位置	经过	转弯	他的	天赋	到	

evil	.
邪恶的	.

是他将自己的才能用于作恶，才使你陷入了这种尴尬的境地。

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

"	She	stared	at	me	.
"	她	凝视	在	我	.

她盯着我看。

" [bʌt; bət] — [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] — ? "

"	But	—	how	could	you	—	?	"
"	但	—	如何	可以	你	—	?	"

“可是——你怎么能——？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [wei] [bʌt; bət][tuː; tə] [beɪt] [ðɪs] [træp] [ɪˈməʊʃənəli] . "

"	There	was	no	other	way	but	to	bait	this	trap	emotionally	.	"
"	那里	曾是	不	其他	方式	但	到	饵	这	陷阱	情感上	.	"

“除了用情感手段诱捕对方，别无他法。”

" [səʊ][kəʊld][ænd; ənd][ˈkruːəl] —

"	So	cold	and	cruel	—
"	所以	寒冷的	和	残忍的	—

如此冷酷无情——

" [ai] [nˈɒdɪd] .

"	I	nodded	.
"	我	点头	.

我点了点头。

" [səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪəs] [huː] [seɪvd] [wʌn][lɑːst] [ˈbʊlɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [waɪvz] .

"	So	were	the	pioneers	who	saved	one	last	bullet	for	their	wives	.
"	所以	是	这	先驱者	WHO	已保存	一	最后的	子弹	为了	他们的	妻子们	.

“那些为妻子留下最后一颗子弹的先驱者们也是如此。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [tel] [ðɪs] [hɜːt] [gɜːl] [ðæt] [ai][hæd; həd] [lʊkt] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]
" How could I tell this hurt girl that I had looked time and again into the
" 如何 可以 我 告诉 这 伤害 女孩 那 我 有 看起来 时间 和 再次 进入 这
[maɪndz][ɒv; əv] ['kɪləz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [diːdz] [ðeɪ] [kə'mɪtɪd]
minds of killers and found them far worse than the deeds they committed
思想 的 杀手 和 成立 他们 远的 更糟 比 这 契约 他们 坚定的
?
?
?

“我怎么能告诉这个受伤的女孩，我曾一次又一次地探究杀人犯的内心世界，发现他们的内心世界比他们所犯下的罪行还要可怕呢？”

[wen] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [steɪts] [ðæt] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪt] ,
When the official record states that upon such and such a date ,
什么时候 这 官方的 记录 各州 那 之上 这样的 和 这样的 一个 日期 ,

当官方记录表明在某个特定日期，

[səʊ][ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kraɪm] ,
so and so was punished for his crime ,
所以 和 所以 曾是 受到惩罚 为了 他的 犯罪 ,

某某人因其罪行受到了惩罚。

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːm] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [pleɪst] [ðeə(r)] [trʌst] [ɪn]
how is he punished for the harm he did to those who placed their trust in
如何 是 他 受到惩罚 为了 这 伤害 他 做过 到 那些 WHO 放置 他们的 相信 在
[hɪm] ?
him ?
他 ?

他辜负了那些信任他的人，应该受到怎样的惩罚？

[ai] [heɪt] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ]
I hate them because they force me to reveal them for what they
我 恨 他们 因为 他们 力量 我 到 揭示 他们 为了 什么 他们
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

我恨他们，因为他们迫使我揭露他们的真面目。

['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'treɪəl] .
making me an agent of their betrayal .
制作 我 一个 代理人 的 他们的 背叛 .

使我成为他们背叛的帮凶。

[ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] [ə'gen] .
The phone rang again .
这 电话 响铃 再次 .

电话又响了。

" [jeə] , [tʃiːf] ? "
" Yeah , Chief ? "
" 是的 , 首席 ? "

“是的，长官？”

" [ʃnel] , [wʊdz] [dʒʌst] [ə'raɪvd] .
" Schnell , Wood's just arrived .
" 施内尔 , 伍兹 只是 到达的 .

“施内尔，伍德刚到。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [hɪm] ? "
What shall I tell him ? "
什么 将 我 告诉 他 ? "

我该怎么告诉他呢？

" [doʊnt]['bɒðə(r)] .
" Don't bother .
" 不 打扰 .

别费劲了。

[hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "
He knows it all . "
他 知道 它 全部 . "

他什么都知道。

" [ʃnel] , ['grɑːntɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ,
" Schnell , granting that you are right ,
" 施内尔 , 授予 那 你 是 正确的 ,

“施内尔，即便你的观点是正确的，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz][hænd] [wen] [hiː; hi] [nəʊz] — [ɔː(r)][kʊd; kəd] ['iːzəli] [faɪnd][aʊt] — [ðæt]
why should he show his hand when he knows — or could easily find out — that
为什么 应该 他 展示 他的 手 什么时候 他 知道 — 或者 可以 容易地 寻找 出去 — 那
[ðə; ði][taɪm] - [lɒk] ['setɪŋ] ['mekənɪzəm] [ɪz][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [vɔːlt] [dɔː(r)] ? "
the time - lock setting mechanism is on your side of that vault door ? "
这 时间 - 锁 环境 机制 是 在 你的 边 的 那 金库 门 ? "

他明明知道——或者很容易就能查到——金库门的定时锁设置装置在你这边，为什么还要亮出底牌呢？

" [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" Sure it is , " I replied .
" 当然 它 是 , " 我 回复 .

“当然是这样，”我回答道。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][faɪv] - [plaɪ] ['seɪfti] [glɑːs] . "
" But it's covered by a sheet of five - ply safety glass . "
" 但 它是 涵盖 经过 一个 床单 的 五 - 胶合板 安全 玻璃 . "

“但它上面覆盖着一层五层安全玻璃。”

" [juːz] [jɔː(r); jə(r)][rɪ'vɒlvə(r)] ! "
" Use your revolver ! "
" 使用 你的 左轮手枪 ! "

“用你的左轮手枪！”

" [tʃiːf] , ['reprɪmɑːnd][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] ,
" Chief , reprimand me for a violation of regulations if you must ,
" 首席 , 训诫 我 为了 一个 违反 的 法规 如果 你 必须 ,

“队长，如果您认为我违反了规定，请训斥我。”

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ['əʊnli][æn; ən]['ɪdiət] [wʊd] [weə(r)][ə; eɪ] [gʌn] [wen] [hiːz] ['pɪtɪŋ]
but let me point out that only an idiot would wear a gun when he's pitting
但 让 我 观点 出去 那 仅有的 一个 笨蛋 会 穿 一个 枪 什么时候 他是 点蚀
[hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] - [mæn] . "
himself against a Psi - man . "
他自己 反对 一个 磅/平方英寸 - 男人 . "

但我要指出的是，只有傻瓜才会带着枪去对抗灵能者。

" [gɒt] ['evriθɪŋ] ['fɪgəd] [aʊt] , ['hævnt] [juː; jʊ] , [ʃnel] ? "
" Got everything figured out , haven't you , Schnell ? "
" 得到 一切 想 出去 , 还没有 你 , 施内尔 ? "

“一切都计划好了，是吧，施内尔？”

" [tʃiːf] , " [ai] [sed] , " [ðɪs] [ə'feə(r)] ['stɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [siːld] [ruːm] ,
" Chief , " I said , " this affair started in a sealed room ,
" 首席 , " 我 说 , " 这 事务 开始 在 一个 密封 房间 ,

“长官，”我说，“这件事是从一间密室里开始的。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][end][ɪn][wʌn] .

and	now	it's	going	to	end	in	one	.
和	现在	它是	去	到	结尾	在	一	.

而现在，这一切将以一个结局告终。

" [ai] [jæŋk] [ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ɪts] [kə'nekʃn] [blɒk] ,

"	I	yanked	on	the	telephone	and	pulled	it	out	of	its	connection	block	,
"	我	猛拉	在	这	电话	和	拉	它	出去	的	它是	联系	堵塞	,

我猛地拽了一下电话，把它从接线盒里拔了出来。

['snæpɪŋ] [ðæt] [lɪŋk][ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

snapping	that	link	of	communication	.
啪啪	那	关联	的	沟通	.

切断沟通渠道。

[ðen] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['edwəd] ['hæzlɪt] [wʊd] ,

Then	,	to	satisfy	Edward	Hazlett	Wood	,
然后	,	到	满足	爱德华	哈兹利特	木头	,

然后，为了满足爱德华·哈兹利特·伍德的要求，

[ai] [həːl] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz][hɑːd][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['seɪfti] [glɑːs] .

I	hurled	the	instrument	as	hard	as	I	could	against	the	safety	glass	.
我	投掷	这	乐器	作为	难的	作为	我	可以	反对	这	安全	玻璃	.

我使出浑身力气，把仪器狠狠地砸向安全玻璃。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [baʊnst] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [sɪks]['sɒlɪd] [fiːt] [ɒv; əv]

The	telephone	bounced	as	if	I	had	thrown	it	against	six	solid	feet	of
这	电话	弹跳	作为	如果	我	有	抛掷	它	反对	六	坚硬的	脚	的

['bætlʃɪp] [pleɪt] ['ɑːmə(r)] .

battleship	plate	armor	.
战列舰	盘子	盔甲	.

电话弹了起来，就像我把它扔到六英尺厚的战舰装甲板上一样。

[ai] [θɔːt] : " [psaɪ; saɪ] - [mæn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [træpt] !

I	thought	:	"	Psi	-	man	,	you	are	trapped	!
我	想法	:	"	磅/平方英寸	-	男人	,	你	是	被困	!

我心想："Psi-man，你被困住了！"

" [hiː; hi] [θɔːt] : " [aɪv] [kɪld] [bɪ'fɔː(r)] , [ʃnel] .

"	He	thought	:	"	I've	killed	before	,	Schnell	.
"	他	想法	:	"	我已经	被杀	前	,	施内尔	.

他心想："我以前杀过人，施内尔。"

[waɪ] ['ʃudnt] [ai] [prə'fes] ['helpləsnəs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] ,

Why	shouldn't	I	profess	helplessness	and	innocence	,
为什么	不应该	我	宣称	无助	和	无辜	,

我为什么不能装作无助和无辜呢？

[ænd; ənd] [ə'kjuːz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [pə'liːs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːpɪd][ænd; ənd]

and	accuse	you	and	the	whole	Police	Department	of	the	stupid	and
和	控	你	和	这	所有的	警察	部门	的	这	愚蠢的	和

['wɒntən] [deθ] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtə(r)] ? "

wanton	death	of	my	beloved	daughter	?	"
放肆	死亡	的	我的	心爱	女儿	?	"

并指控你和整个警察局愚蠢而肆意地杀害了我心爱的女儿？

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] [ə:] , [psaɪ; saɪ] - [mæn] [wʊd] . "

"	Because	you've	erred	,	Psi	-	man	Wood	.	"
"	因为	你已经	犯错	,	磅/平方英寸	-	男人	木头	.	"

"因为你犯了错，灵能者伍德。"

" [ɑː] , [naʊ] [ai][hæv; həv] [pruːf] !
" Ah , now I have proof !
" 啊 , 现在 我 有 证明 !

“啊，现在我有证据了！”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [psaɪ; saɪ] - [mæn] , [tuː] ! "
You're a Psi - man , too ! "
你是 一个 磅/平方英寸 - 男人 , 也 ! "

你也是个灵能者！

" [huː] — [ˌem ˈiː] ?
" Who — me ?
" WHO — 我 ?

“谁——我吗？”

" [ai] [θɔːt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈvɪzəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [maɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈflɒrəns] [wʊd] [tuː; tə]
" I thought without a visible change in my expression for Florence Wood to
" 我 想法 没有 一个 可见的 改变 在 我的 表达 为了 佛罗伦萨 木头 到
[siː] .
see .
看 .

“我想着，脸上没有丝毫表情变化，好让弗洛伦斯·伍德看得出来。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ə:] , [wʊd] .
" You're the one who erred , Wood .
" 你是 这 一 WHO 犯错 , 木头 .

“伍德，错的是你。”

[juː; jʊ] [nɪˈglektɪd] [ðə; ði] [ruːlz] . "
You neglected the rules . "
你 被忽视的 这 规则 . "

你无视了规则。

" [bɑː] — [ðə; ði] [lɔː] !
" Bah — the law !
" 呸 — 这 法律 !

“呸——法律！”

[ˈstjuːpɪd] [lɔː] — "
Stupid law — "
愚蠢的 法律 — "

愚蠢的法律——

" [nɒt] [səʊ] [ˈstjuːpɪd] , [wʊd] .
" Not so stupid , Wood .
" 不是 所以 愚蠢的 , 木头 .

“伍德，你没那么傻。”

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l] .
The law is really very sensible .
这 法律 是 真的 非常 明智的 .

这条法律确实非常合理。

[ɪts] [strɒŋ] , [wʊd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɔstəz] [ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [ˈkɒmz] [ɒv; əv] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
It's strong , Wood , and it fosters the strength that comes of following it .
它是 强的 , 木头 , 和 它 寄养 这 力量 那 来 的 下列的 它 .

伍德，它很强大，而且它能培养出追随它的人所拥有的力量。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] , [psaɪ; saɪ] - [mæn] [wʊd] , [baɪ]['nevə(r)] , ['nevə(r)] ['meɪkɪŋ] ['eni] [əʊ'vɜːt][juːz][ɒv; əv][maɪ]

So	you	see	,	Psi	-	man	Wood	,	by	never	,	never	making	any	overt	use	of	my
所以	你	看	,	磅/平方英寸	-	男人	木头	,	经过	绝不	,	绝不	制作	任何	公开	使用	的	我的

['tælənt] ,

talent	,
天赋	,

所以你看，Psi-man Wood，我从来没有，从来没有公开使用过我的才能，

[baɪ]['nevə(r)] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['klevə(r)][mæn][kæn; kən] [siː] [ænd; ənd]

by	never	admitting	that	I	know	more	than	any	clever	man	can	see	and
经过	绝不	承认	那	我	知道	更多的	比	任何	聪明的	男人	能	看	和

[dɪ'djuːs] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [nəʊz] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['ɒbviəs] [tuː; tə] [tʃiːf]

deduce	from	what	he	knows	—	it	has	now	become	quite	obvious	to	Chief
推断	从	什么	他	知道	—	它	有	现在	变得	相当	明显的	到	首席

['westən] [ðæt] [ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [ʃɪ'nænɪgənz] [æz; əz]['ekstrə] - ['sensəri] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [bæŋk] -

Weston	that	if	any	such	shenanigans	as	extra	-	sensory	manipulation	of	this	bank	-
韦斯顿	那	如果	任何	这样的	恶作剧	作为	额外的	-	感官	操纵	的	这	银行	-

[vɔːlt] [dɔː(r)] [teɪk] [pleɪs] — [jʊr; jər][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [pɛrəpsɪkɪk] ['paʊə(r)] !

vault	door	take	place	—	you're	the	only	one	suspected	of	parapsychic	power	!
金库	门	拿	地方	—	你是	这	仅有的	一	怀疑	的	超自然	力量	!

因为你从不承认我知道的比任何一个聪明人所能看到的和从他所知道的推断出来的还要多——韦斯顿警长现在已经很清楚地意识到，如果发生任何类似超感官操纵银行金库门之类的诡计——你是唯一一个被怀疑拥有超自然力量的人！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][taɪm] - [lɒk] ['setɪŋ] ['daiəl, dail] [klɪkt] [ə'raʊnd] , [ðeə(r)]['taɪni] [nɔɪz] ['mjuːtɪd]

"	And	then	the	time	-	lock	setting	dials	clicked	around	,	their	tiny	noise	muted
"	和	然后	这	时间	-	锁	环境	拨号盘	点击	大约	,	他们的	微小的	噪音	静音

[baɪ][ðə; ði] [glɑːs] [dɔː(r)] .

by	the	glass	door	.
经过	这	玻璃	门	.

“然后，定时锁的调节旋钮咔哒咔哒地转动着，它们细小的声音被玻璃门隔绝了。”

[ðeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

They	came	around	until	they	pointed	to	the	present	time	.
他们	来了	大约	直到	他们	尖	到	这	展示	时间	.

他们最终指向了现在。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [laʊdə] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv][ˌaʊt'saɪd]['daɪəl] [lɒk] , [ðə; ði] ['hevi] [klɪk] [ɒv; əv]

Then	came	the	louder	manipulation	of	outside	dial	lock	,	the	heavy	click	of
然后	来了	这	更大声	操纵	的	外部	拨号	锁	,	这	重的	点击	的

['mæsɪv] ['tʌmbləz] ,

massive	tumblers	,
大量的	玻璃杯	,

随后传来更响亮的拨动外部拨盘锁的声音，以及巨大锁芯沉重的咔嗒声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['sɒlɪd] ['tɜːnɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːl] [ænd; ənd] ['maɪti] ['liːvə(r)] .

and	then	the	solid	turning	sound	of	wheel	and	mighty	lever	.
和	然后	这	坚硬的	转弯	声音	的	车轮	和	强大的	杠杆	.

然后是车轮和强力杠杆结实的转动声。

[ðə; ði] [vɔːlt] [dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] .

The	vault	door	swung	open	.
这	金库	门	摇摆	打开	.

金库大门敞开了。

[ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] [mæn] [feɪst] [ˌem 'iː] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

Outside	,	a	pale	and	speechless	man	faced	me	,	looking	at	his	daughter	.
外部	,	一个	苍白	和	无言	男人	面对	我	,	寻找	在	他的	女儿	.

外面，一个脸色苍白、一言不发的男人正看着他的女儿，与我对峙着。

['westən] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [wɒz; wəz] ['klɪərɪŋ] .

Weston	was	shaking	his	head	,	but	the	confusion	was	clearing	.
韦斯顿	曾是	摇晃	他的	头	,	但	这	困惑	曾是	清理	.

韦斯顿摇了摇头，但困惑渐渐消散了。

['westən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

Weston	was	a	good	man	,	quite	willing	to	operate	without	a	full	explanation	,
韦斯顿	曾是	一个	好的	男人	,	相当	愿意的	到	操作	没有	一个	满的	解释	,

韦斯顿是个好人，他很乐意在没有给出完整解释的情况下采取行动。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːznəbl] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [sʌm; səm] ['riːznəbl]

so	long	as	there	was	a	reasonable	probability	that	some	reasonable
所以	长的	作为	那里	曾是	一个	合理的	可能性	那	一些	合理的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [kʌm] ['leɪtə(r)] .

explanation	would	come	later	.
解释	会	来	之后	.

只要有合理的可能，之后会给出合理的解释。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][fɔː(r)][vaɪs] - ['prezədənt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] [stɛərd] [æt; ət][ðeə(r)] [vɔːlt] [dɔː(r)]

The	president	and	four	vice	-	presidents	of	the	bank	stared	at	their	vault	door
这	总统	和	四	副	-	总统们	的	这	银行	凝视	在	他们的	金库	门

[ɪn] [dɪs'meɪ] ,

in	dismay	,
在	沮丧	,

银行总裁和四位副总裁惊恐地盯着金库大门。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][rɪ'laɪ][ɒn] ['eni] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]

wondering	how	anyone	could	from	now	on	rely	on	any	protection	if	the	best	of
好奇	如何	任何人	可以	从	现在	在	依靠	在	任何	保护	如果	这	最好的	的

[ðə; ði] [vɔːlt] - ['meɪkərz] [ɑːt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['əʊpənd] [wɪð] [sʌtʃ] [iːz] .

the	vault	-	maker's	art	could	be	opened	with	such	ease	.
这	金库	-	制造商的	艺术	可以	是	打开	和	这样的	舒适	.

如果最精湛的金库制造工艺都能如此轻易地被打开，那么人们不禁要问，从今以后，还有谁能指望得到任何保护呢？

[ænd; ənd] ['flɒrəns] .

And	Florence	.
和	佛罗伦萨	.

还有佛罗伦萨。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ][glæd][kraɪ] , [bʌt; bət] [stɒpt] [ɪn][mɪd] - [straɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd]

She	started	forward	with	a	glad	cry	,	but	stopped	in	mid	-	stride	as	she	realized
她	开始	向前	和	一个	高兴的	哭	,	但	停止	在	中	-	步幅	作为	她	已实现

[ðə; ði] [fʊl] [truːθ] .

the	full	truth	.
这	满的	真相	.

她欢呼一声向前走去，但当她意识到全部真相时，却停住了脚步。

[ɪn] [ðəʊz] ['frækʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [fʊl] , [mə'tʃʊə(r)]['ædʌlt; ə'dʌlt] [huː]

In	those	fractions	of	a	second	,	she	became	the	full	,	mature	adult	who
在	那些	分数	的	一个	第二	,	她	成为	这	满的	,	成熟	成人	WHO

[hæd; həd] [biːn] [hɜːt] ,

had	been	hurt	,
有	到过	伤害	,

在那短短的一瞬间，她变成了一个饱受伤害、成熟稳重的成年人。

[ænd; ənd] [huː] [njuː] [ðæt] [hɜːt] [ænd; ənd][peɪn][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][end] .

and	who	knew	that	hurt	and	pain	are	not	the	end	.
和	WHO	知道	那	伤害	和	疼痛	是	不是	这	结尾	.

谁又能想到，伤痛并非终点呢？

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə; eɪ] [fʊl] [jɑːd] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] , " ['dædi] — [juː; jʊ][dɪd] — [ˌaɪ 'tiː] !

She	stopped	a	full	yard	from	him	and	whispered	,	"	Daddy	—	you	did	—	it	!
她	停止	一个	满的	院子	从	他	和	低声说道	,	"	爸爸	—	你	做过	—	它	!

她停在离他一码远的地方，低声说："爸爸——你做到了！

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['fræntɪk] [aɪz] .

"	He	looked	at	her	out	of	frantic	eyes	.
"	他	看起来	在	她	出去	的	疯狂的	眼睛	.

他用惊恐的眼神看着她。

" [ai]['dɪd(ə)nt] !

"	I	didn't	!
"	我	没有	!

我没有！

[ai]['dɪd(ə)nt] !

I	didn't	!
我	没有	!

我没有！

" [tʃiːf] ['westən] [tʊk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hændkʌfs] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪfɔːmd] [kɒps]

"	Chief	Weston	took	a	pair	of	handcuffs	from	one	of	the	uniformed	cops
"	首席	韦斯顿	采取	一个	一对	的	手铐	从	一	的	这	制服	警察

[ænd; ənd][held][ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['edwəd] ['hæzlɪt] [wʊdz] [aɪz] .

and	held	them	up	in	front	of	Edward	Hazlett	Wood's	eyes	.
和	握住	他们	向上	在	正面	的	爱德华	哈兹利特	伍兹	眼睛	.

"韦斯顿警长从一名身穿制服的警察手中接过一副手铐，举到爱德华·哈兹利特·伍德眼前。

" ['kʌmɪŋ] ['kwaɪətli] , [wʊd] , [ɔː(r)][mʌst; məst][ai][weld][ðem; ðəm][ɒn][juː; jʊ] ?

"	Coming	quietly	,	Wood	,	or	must	I	weld	them	on	you	?
"	未来	悄悄	,	木头	,	或者	必须	我	焊接	他们	在	你	?

"伍德，你是要乖乖跟上，还是我得把它们焊在你身上？"

" [stʌnd] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['eni] [muːv] [hiː; hi] [meɪd] [ai] [wʊd] [blɒk] , [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə]

"	Stunned	,	knowing	that	any	move	he	made	I	would	block	,	the	murderer	turned	to
"	目瞪口呆	,	会心	那	任何	移动	他	制成	我	会	堵塞	,	这	凶手	转向	到

[gəʊ] .

go	.
去	.

"凶手震惊不已，因为他知道无论他做什么我都会阻止他，于是转身离开。"

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][kwaɪt][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prɒbləm] [tuː; tə] [sɒlv] .

I	was	going	to	have	quite	an	interesting	intellectual	problem	to	solve	.
我	曾是	去	到	有	相当	一个	有趣的	知识分子	问题	到	解决	.

我将要解决一个相当有趣的智力难题。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]['testɪfaɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][træp][æn; ən]

I	was	going	to	have	to	testify	that	I	was	clever	enough	to	trap	an
我	曾是	去	到	有	到	作证	那	我	曾是	聪明的	足够的	到	陷阱	一个

['ekstrə] - ['sensəri] ['krɪmɪn(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spleɪɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['ekstrə] - ['sensəri] ['tæləntˈ] .

extra	-	sensory	criminal	without	displaying	my	own	extra	-	sensory	talent	.
额外的	-	感官	刑事	没有	显示	我的	自己的	额外的	-	感官	天赋	.

我必须作证证明，我足够聪明，能够在不展现自己超感官能力的情况下，抓住一个拥有超感官能力的罪犯。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dʒʌst][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] ['endɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['juːsflnəs]

It	wasn't	just	a	matter	of	putting	a	possible	ending	to	my	official	usefulness
它	不是	只是	一个	事情	的	推杆	一个	可能的	结束	到	我的	官方的	用处

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] [ɪf] [ðə; ði][fækts] [bɪ'keɪm] [nəʊn] .

to	the	forces	of	law	and	order	if	the	facts	became	known	.
到	这	力量	的	法律	和	命令	如果	这	事实	成为	已知	.

如果真相大白，这不仅仅是意味着我将失去为执法部门效力的机会。

[wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['kæptɪn] ['haʊəd] [ʃnel] [ænd; ənd][sʌm; səm]['klevə(r)] [dɪ'fens]
One **word** **of** **suspicion** **against** **Captain** **Howard** **Schnell** **and** **some** **clever** **defense**
一 单词 的 怀疑 反对 队长 霍华德 施内尔 和 一些 聪明的 防御

[ə'tɜːni] [wʊd] [reɪz] [ə; eɪ] ['həʊlli] ['riːznəbl] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [psaɪ; saɪ] - [mæn]['əʊpənd]
attorney **would** **raise** **a** **wholly** **reasonable** **doubt** **as** **to** **which** **Psi** **-** **man** **opened**
律师 会 增加 一个 完全 合理的 怀疑 作为 到 哪个 磅/平方英寸 - 男人 打开

[ðæt] [vɔːlt] [dɔː(r)] .
that **vault** **door** **.**
那 金库 门 .

只要有人对霍华德·施内尔上尉提出一点怀疑，再加上一些聪明的辩护律师，就能让人完全有理由怀疑究竟是哪个灵能者打开了金库的大门。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [swɔːn] [tuː; tə][ʌp'həʊld][ðə; ði] [lɔː] ,
And **being** **sworn** **to** **uphold** **the** **law** **,**
和 存在 宣誓 到 坚持 这 法律 ,

并宣誓维护法律，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [lɔː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪt'self] , [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə]
and **enforce** **the** **law** **within** **the** **framework** **of** **the** **law** **itself** **,** **I'd** **have** **to**
和 执行 这 法律 之内 这 框架 的 这 法律 本身 , ID 有 到

[tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
tell **the** **truth** **,**
告诉 这 真相 ,

如果要在法律框架内执法，我就必须说实话。

[ðə; ði] [həʊl] [truːθ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] , [səʊ][help][ˌem 'iː][gɒd] !
the **whole** **truth** **and** **nothing** **but** **the** **truth** **,** **so** **help** **me** **God** **!**
这 所有的 真相 和 没有什么 但 这 真相 , 所以 帮助 我 上帝 !

我说的全是实话，没有一句真话，上帝保佑！

[bʌt; bət] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['sensəb(ə)l] [lɔː] , [nɒt] [ən'les] [ai][wɒz; wəz] [spə'sɪfɪkli] [ɑːskt] .
But **,** **according** **to** **the** **same** **sensible** **law** **,** **not** **unless** **I** **was** **specifically** **asked** **.**
但 , 根据 到 这 相同的 明智的 法律 , 不是 除非 我 曾是 具体来说 问 .

但是，根据同样的合理原则，除非有人明确询问，否则我不会回答。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['edwəd] ['hæzlɪt] [wʊdz] ['kwestʃən] :
And **to** **answer** **Edward** **Hazlett** **Wood's** **question** **:**
和 到 回答 爱德华 哈兹利特 伍兹 问题 :

至于爱德华·哈兹利特·伍德提出的问题：

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [kraɪm] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['krɪmɪn(ə)l][ɪz][ə; eɪ]
The **perfect** **answer** **to** **the** **perfect** **crime** **committed** **by** **the** **perfect** **criminal** **is** **a**
这 完美的 回答 到 这 完美的 犯罪 坚定的 经过 这 完美的 刑事 是 一个

['pɜːfɪkt] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
perfect **retribution** **.**
完美的 报应 .

对于完美罪犯犯下的完美罪行，最完美的答案就是最完美的惩罚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神